

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

DIAGNÓSTICO DE LAS RELACIONES DE COMUNICACIÓN
ENTRE LOS GRUPOS CULTURALES -Q'EQCHI', LADINO,
GARÍFUNA Y DESCENDIENTES DE HINDÚ- QUE HABITAN EL
MUNICIPIO DE LIVINGSTON, IZABAL, GUATEMALA,
CENTROAMÉRICA, AÑO 2004.

Tesis presentada por

MARÍA EUGENIA ALDANA DE LEÓN

Previo a optar al grado académico de

LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Guatemala, septiembre de 2005.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Director

Licenciado Gustavo Bracamonte

**CONSEJO DIRECTIVO
REPRESENTANTES DOCENTES**

Licenciado Sergio Morataya

Licenciado Víctor Carillas

REPRESENTANTE DE PROFESIONALES EGRESADOS

Licenciado Marcel Arévalo

REPRESENTANTES ESTUDIANTILES

Edgar Hernández

Estivens Mencos

SECRETARIA

Licenciada Miriam Yucuté

TRIBUNAL EXAMINADOR

Licenciado Ismael Avendaño (Presidente)

Licenciado César Urizar

Licenciado Jairo Alarcón

Licenciado David Chacón

Licenciado Sergio Morataya

Licenciada María del Rosario Estrada (Suplente)

Asesor

Licenciado Ismael Avendaño Amaya

Para efectos legales, únicamente la autora es responsable del contenido de este trabajo.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	i
RESUMEN.....	iv
1. MARCO CONCEPTUAL.....	1
1.1. TEMA.....	1
1.2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	1
1.3. ANTECEDENTES.....	1
1.4. JUSTIFICACIÓN.....	2
1.5. DELIMITACIÓN.....	3
1.5.1. Geográfica.....	3
1.5.2. Poblacional.....	3
1.5.3. Temporal.....	3
1.6. OBJETIVOS.....	4
1.6.1. General.....	4
1.6.2. Específicos.....	4
1.7. CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL ÁREA DE ESTUDIO.....	5
1.7.1. Localización geográfica y administrativa.....	5
1.7.2. Vías de acceso.....	5
1.7.3. Mapa de localización.....	7
1.7.4. Clima.....	8
1.7.5. Aspectos ecobiológicos.....	8
1.7.5.1. Flora.....	8
1.7.5.2. Fauna.....	10
1.7.5.3. Áreas protegidas del municipio de Livingston.....	12
1.7.6. Ubicación político administrativa de Livingston.....	13
1.7.7. Singularidades Geográficas de Livingston.....	14
1.7.8. Elementos históricos generales de Livingston.....	16
1.7.9. Características generales de la comunidad de Livingston.....	18
1.7.9.1. Población.....	18
1.7.9.2. Economía.....	18
1.7.9.3. Salud.....	20
1.7.9.4. Educación.....	20
1.7.9.5. Servicios básicos.....	21
2. MARCO TEÓRICO.....	26
2.1. ANTROPOLOGÍA.....	26
2.2. ETNOLOGÍA.....	32
2.3. GRUPO ÉTNICO.....	34
2.4. POSICIÓN DE LA ETNOLOGÍA EN EL CUADRO DE LAS CIENCIAS DEL HOMBRE.....	38
2.5. ETNOGRAFÍA.....	40
2.6. DIFERENCIAS ENTRE GRUPOS.....	41
2.7. GRUPO PRIMARIO (FUNCIONAL HUMANO).....	43
2.8. LOS CÓDIGOS SOCIALES.....	44
2.9. RAZA.....	50
2.10. RACISMO.....	53

2.11.	ETNOCENTRISMO.....	57
2.12.	MIGRACIÓN.....	59
2.12.1.	Antecedentes Históricos de Migraciones en Guatemala.....	61
2.12.2.	Migraciones de los Q'eqchi'.....	62
2.12.3.	Migraciones Garífunas.....	64
2.12.4.	Migraciones de Ladinos.....	66
2.12.5.	Migraciones de los Descendientes de Hindú.....	68
2.13.	CAMBIO CULTURAL.....	70
2.14.	ACULTURACIÓN.....	75
2.15.	TRANSCULTURACIÓN.....	79
2.16.	INTERCULTURALIDAD.....	81
2.17.	MULTICULTURALIDAD.....	83
3.	MARCO METODOLÓGICO.....	86
3.1	MÉTODO.....	86
3.2	TÉCNICA.....	86
3.3	INSTRUMENTOS.....	87
3.3.1	Encuestas.....	87
3.3.2	Entrevistas.....	88
3.3.3.	Diario de campo.....	88
3.3.3	Imágenes fotográficas.....	88
4.	PRESENTACIÓN DE RESULTADOS.....	89
4.1.	COMPOSICIÓN DE LOS GRUPOS CULTURALES.....	92
4.2.	PARTICIPACIÓN DE HOMBRES Y MUJERES.....	95
4.3.	COMPOSICIÓN DE LA MUESTRA POR RANGOS DE EDAD.....	99
4.4.	GRADO DE ESCOLARIDAD DE LA MUESTRA.....	102
4.5	COMUNICACIÓN DE LOS GRUPOS CULTURALES DENTRO DE LA DINÁMICA FAMILIAR.....	105
4.6	COMUNICACIÓN CON OTROS GRUPOS CULTURALES.....	110
4.7	RELACIONES DE COMUNICACION DE LOS GRUPOS CULTURALES EN LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS.....	114
4.8	EL DEPORTE Y LAS RELACIONES INTERCULTURALES EN LIVINGSTON.....	120
4.9	COMUNICACIÓN EN LAS ACTIVIDADES DE RECREACIÓN.....	124
4.10	PARTICIPACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA DE HOMBRES Y MUJERES.....	128
4.11	PARTICIPACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA A NIVEL INTERCULTURAL.....	131
4.12	RELACIONES COMERCIALES Y DE COMUNICACIÓN DENTRO DEL MISMO GRUPO CULTURAL.....	134
4.13	RELACIONES COMERCIALES Y DE COMUNICACIÓN CON LOS OTROS GRUPOS CULTURALES.....	138
4.14	COMUNICACIÓN EN LAS RELACIONES LABORALES.....	141
4.15	PRÁCTICAS RELIGIOSAS Y COMUNICACIÓN.....	144
4.16	RELACIONES DE COMUNICACIÓN CON LÍDERES RELIGIOSOS.....	148
4.17	LENGUA O IDIOMA QUE SE UTILIZA CON EL SER SUPREMO.....	151
4.18	PRINCIPALES MANIFESTACIONES CULTURALES DEL GRUPO.....	153
4.19	TESTIMONIOS.....	159
4.20	CONSIDERACIONES PERSONALES.....	169
4.21	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	173
4.18.1.	Conclusiones.....	173
4.18.2.	Recomendaciones.....	174
5.	BIBLIOGRAFÍA.....	175

INTRODUCCIÓN

La interculturalidad es un tema de gran interés para las ciencias sociales, y principalmente para el estado guatemalteco, que reconoce a través de los Acuerdos de Paz: “Que a raíz de su historia, conquista, colonización, desplazamientos y migraciones la nación guatemalteca tiene un carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe”. (Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas).

Consciente del compromiso que todo estudiante sancarlista tiene para con su patria, me permito presentar esta investigación previa a optar al título de Licenciada en Ciencias de la Comunicación, cuya propuesta es contribuir a mejorar la calidad de vida, elevar el nivel espiritual de los guatemaltecos y aportar soluciones a la problemática nacional, en cumplimiento con la misión de esta magna casa de estudios.

La razón que motivó este estudio fue originado por una conversación que sostuve con miembros de la Fundación Balábala cuando me encontraba en Livingston realizando una capacitación. El tiempo que estuve en el lugar fue corto pero suficiente para despertar mi interés por conocer las relaciones interculturales y de comunicación de los grupos q'eqchí', garífuna, ladinos y descendientes de hindú que habitan en convivencia pacífica en el casco urbano y lugares aledaños del mencionado municipio.

Durante la realización del proyecto se encontró en la bibliografía consultada que el grupo cultural de descendientes de hindú es denominado hindú o coolí, según aparece en algunos documentos legales contenidos al inicio de la investigación. Sin embargo, en el trabajo de campo se evidenció que el nombre “coolí” tiene una connotación descalificativa y por lo tanto de desagrado para el grupo. En tal

sentido y por razones éticas y de respeto al mencionado grupo, se establece que el nombre apropiado es “descendientes de hindú”.

El marco conceptual, comprende el tema que surge de una necesidad sentida en el municipio de Livingston, departamento de Izabal, Guatemala, Centro América. Su objetivo principal es el de determinar las relaciones de comunicación entre los grupos culturales -q'eqchí, ladino, garífuna y descendientes de hindú que habitan el municipio de Livingston. Asimismo, se plantea el problema, se dan a conocer sus antecedentes, justificación, delimitación, tiempo de duración del trabajo de campo, y objetivos (general y específicos).

El marco teórico comprende la base teórica investigada y recolectada durante el año 2003 en diferentes fuentes de información, temas que también fueron consultados ampliamente con diferentes profesionales del campo social: antropólogos, sociólogos, psicólogos y de otras áreas.

El marco metodológico se basa en la recolección de la información a través de los Procedimientos de Asesoría Rápida (RAP) -enfoques antropológicos para mejorar la efectividad de los programas como forma de adquisición de datos, a partir del estudio de los grupos focales. Asimismo comprende las anotaciones contenidas en el diario de campo, entrevistas grabadas con personas líderes de ambos sexos e imágenes fotográficas.

Presentación de resultados incluye: relaciones de comunicación dentro de cada grupo y con los demás grupos culturales en estudio; lenguas o idiomas de que utilizan los mismos y otros aspectos de orden antropológico propios de las culturas en estudio los cuales son producto de observaciones registradas en el diario de campo, gráficas de barras expresadas en porcentajes, cuadro de

análisis cuantitativo y una breve interpretación de cada pregunta planteada en el instrumento utilizado, testimonios expresados por las personas encuestadas y entrevistadas.

Lista bibliográfica y anexo se encuentran al final del presente trabajo de investigación.

RESUMEN

Título

Diagnóstico de las relaciones de comunicación entre los grupos culturales -q'eqchí, ladino, garífuna y descendientes de hindú- que habitan el municipio de Livingston, Izabal, Guatemala, Centroamérica, año 2004.

Autora

María Eugenia Aldana de León

Universidad

Universidad de San Carlos de Guatemala

Unidad Académica

Escuela de Ciencias de la Comunicación

Problema investigado

¿Cuáles son las principales formas de comunicación que utilizan actualmente los grupos culturales q'eqchi, ladino, garífuna y descendientes de hindú que habitan el municipio de Livingston, Izabal, Guatemala, Centroamérica, en el año 2004.?

Procedimiento para la obtención de datos e información

Se basa en la Recolección de datos basada en los procedimientos de asesoría rápida (RAP) - Enfoques antropológicos para mejorar la efectividad de los programas como forma de adquisición de datos, a partir del estudio de los grupos focales-

Previo al trabajo de campo, se realizó una extensa investigación bibliográfica y documental que se basa en temas relacionados con la antropología y ciencias sociales afines. También se llevaron a cabo las consultas necesarias con antropólogos, psicólogos, sociólogos, comunicadores y otros.

Resultados obtenidos

El trabajo muestra cómo se dan relaciones de comunicación armónicas en los ámbitos religioso, político, comercial, deportivo y educativo entre los grupos culturales q'eqchi, ladino, garífuna y descendientes de hindú, dentro de un espacio geográfico reducido -el municipio de Livingston, departamento de Izabal, Guatemala-, durante el año 2004.

1. MARCO CONCEPTUAL

1.1. TEMA

Diagnóstico de las relaciones de comunicación que existen entre los grupos culturales q'eqchi', ladino garífuna y descendientes de hindú, que habitan el casco urbano del municipio de Livingston, Izabal, Guatemala, Centro América, año 2004.

1.2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

¿Cuáles son las principales formas de comunicación que utilizan actualmente los grupos culturales q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú que habitan el municipio de Livingston, Izabal, Guatemala, Centro América, en el año 2004?.

1.3. ANTECEDENTES

Guatemala es un país pluricultural, multiétnico y multilingüe. En su seno alberga a una gran variedad de grupos culturales que en su devenir histórico han desarrollado sus propias formas de vida, lo que les adjudica una identidad y sentido de pertenencia a una comunidad específica. Sin lugar a dudas, cuando se identifican las relaciones de tipo social entre todas estas comunidades surgen muchos fenómenos determinados por diversas razones, a saber: sociales, antropológicas, económicas, religiosas.

Las formas de percibir la realidad difieren de un grupo social a otro y, al momento de ser compartidas por los miembros de distintos grupos culturales, pueden surgir diferencias de toda índole, las que se acentúan más cuando los grupos se encuentran muy cercanos en un mismo espacio y tiempo.

Un claro ejemplo de esta realidad es Livingston, municipio del departamento de Izabal, donde conviven cuatro grupos culturales relevantes: q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú.

1.4. JUSTIFICACIÓN

Las diferentes formas de comunicación como medio permiten la interacción social entre un grupo o entre varios de ellos, por lo que es importante conocer las relaciones de esta índole que se dan entre los cuatro grupos culturales antes mencionados, dado que se trata de un fenómeno que necesita de atención para el logro de un mejor desarrollo social, económico, político, e intercultural.

En ese sentido, la comunicadora y el comunicador social tienen la responsabilidad de reconocer los fenómenos sociales en el campo que les compete, con el fin de elaborar propuestas conjuntas y encontrar alternativas de solución a los problemas de comunicación de los diferentes contextos de la sociedad guatemalteca.

Resulta imprescindible evidenciar las formas actuales de comunicación utilizadas por los grupos objeto de estudio. Esto puede permitir alcanzar niveles de entendimiento entre los mismos, constituyéndose en la base de la comunicación interpersonal, grupal y comunitaria, puesto que cuando una comunidad llega a niveles altos de participación activa y organizativa, es capaz de priorizar y solucionar los problemas que los aquejan.

El objetivo primordial de esta investigación es el estudio de las relaciones de comunicación que existen entre personas que provienen de cuatro grupos culturales de distintas características en un mismo municipio, resaltando cómo este comportamiento determina la participación organizada en el desarrollo

comunitario y determinando de qué manera influye la misma, positiva o negativamente en el desarrollo de las mismas personas.

1.5. DELIMITACIÓN

1.5.1. Geográfica

Casco urbano del municipio de Livingston, departamento de Izabal, Guatemala, Centro América.

1.5.2. Poblacional

Grupos culturales: q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú que residen en el área geográfica especificada.

1.5.3. Temporal

Junio a agosto de 2004.

El objeto de estudio de la presente investigación se circunscribe a las relaciones de comunicación actuales que existen entre los grupos culturales mencionados. La muestra está conformada por miembros de los cuatro grupos culturales, hombres y mujeres comprendidos entre las edades de 18 a 60 años.

1.6. OBJETIVOS

1.6.1. General

Determinar las relaciones de comunicación que existen actualmente entre los grupos culturales q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú, que habitan el casco urbano de Livingston, municipio del departamento de Izabal.

1.6.2. Específicos

- a) Describir las principales formas de comunicación utilizadas por los grupos culturales Q'eqchi', Ladino, Garífuna y descendientes de Hindú, que habitan el casco urbano de Livingston, municipio del departamento de Izabal.
- b) Determinar si las relaciones de comunicación que existen entre los grupos culturales en estudio contribuyen a mejorar la calidad de vida de los habitantes de dicho municipio.

1.7. CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL ÁREA DE ESTUDIO

1.7.1. Localización geográfica y administrativa

Livingston, municipio del departamento de Izabal, tiene un área aproximada de 1,940 kilómetros cuadrados, equivalentes al 21.5% del área total de dicho departamento.

Colinda al norte con San Luis Petén, Belice y el Golfo de Honduras en el mar Caribe, al sur con los municipios de los Amates y Morales; al este con el municipio de Puerto Barrios y la Bahía de Amatique; al oeste con el municipio del Estor, Chahal (Alta Verapaz) y San Luis, Petén.

La cabecera del municipio de Livingston se encuentra en el lado oeste de la desembocadura del Río Dulce, en la parte interna de la bahía de Amatique 15° 49' 36", longitud 88° 45' 02".

El área urbana tiene una extensión aproximada de 5.5 kilómetros cuadrados, equivalentes al 0.28% del área total del municipio.¹

1.7.2. Vías de acceso

El principal acceso al poblado de Livingston es por vía fluvial ó marítima, a través de la Bahía de Amatique o el Río Dulce. La distancia por mar de Livingston a Puerto Barrios es de 24 kilómetros, aproximadamente.

¹ Acuerdo gubernativo No. 583-86

Las aldeas y caseríos de dicho municipio se comunican por caminos vecinales, pero en su mayoría la comunicación es en lanchas o cayucos.

El medio de transporte colectivo más antiguo para llegar a Livingston desde Puerto Barrios, es un barco de mediano tamaño y el costo del pasaje es de Q10.00 por persona. Este medio de transporte realiza de dos travesías al día y el tiempo aproximado de duración del viaje es de una hora con treinta minutos.

También se cuenta con las llamadas lanchas tiburonerías que son un medio de transporte mucho más rápido. El traslado de Puerto Barrios a Livingston y viceversa tiene una duración de 30 a 40 minutos. La capacidad es de 16 pasajeros y el costo es de Q25.00 por persona. Asimismo, existen los llamados Lanchones que se utilizan para transportar cargas más pesadas como vehículos y otros. Algunas personas con poder económico ó político se transportan al lugar en helicóptero.

La población del municipio de Livingston se moviliza dentro del casco urbano y aldeas aledañas en lanchas particulares o de alquiler, bicicletas, motos, motonetas y taxis que son los transportes permitidos por las autoridades municipales, dado que este poblado no cuenta con la infraestructura necesaria para tráfico vehicular intenso. Empresas fuertes han obtenido concesión, por parte de la Municipalidad, para ingresar camiones de reparto. Y algunos hoteles cuentan con vehículos para transportar insumos.

Con base en opiniones recabadas existe consenso entre los habitantes de Livingston de oponerse a la construcción de la carretera de acceso porque el poblado dejaría de ser un lugar apacible y tranquilo. ²

1.7.3. Mapa de localización

DEPARTAMENTO DE IZABAL



² Información obtenida in situ por la investigadora.

1.7.4. Clima

El clima de Livingston en el 80% del área total del municipio es cálido. Se considera tropical en verano o época seca durante los meses de marzo, abril y mayo. De julio a agosto se registran las mayores precipitaciones pluviales y su promedio anual de humedad es de un 84%. Los vientos refrescan considerablemente el municipio; durante el día corren del mar a la costa y por la noche de la tierra al mar. Su promedio anual máximo de temperatura es de 32° centígrados y el mínimo de 24.3°, la absoluta máxima es de 43° y la mínima de 13° centígrados. Los meses más fríos del año son diciembre y enero.

Livingston está situado en una región en la que la humedad es bastante alta que varía de un 83 a un 85% durante el año. (INSIVUMEH 1997)

1.7.5. Aspectos ecobiológicos

1.7.5.1. Flora

La Región Nor-oriente presenta nueve de las catorce zonas de vida reportadas para Guatemala, donde a Livingston se lo identifica como Bosque Muy Húmedo Tropical en un 80% de su extensión, que permite identificar los principales tipos de vegetación, y la presencia de indicadores como: subin, laurel blanco, lagarto, ciprecillo y conacaste.

La variedad de formas de la biomasa florística de la zona es muy grande. Las especies vegetales existentes, están condicionadas por el sustrato o microclima. La cubierta arboleda alcanza alturas desde 15 hasta 35mts. Sus troncos son mayores de 2 mts., de diámetro. Debido a la tala inmoderada a la que son sometidos estos bosques están desapareciendo especies arbóreas de maderas

preciosas como: caoba, zapotillo y conacaste. La vegetación secundaria alcanza alturas desde 10 hasta 15 mts., los árboles usualmente tienen copas alargadas, tallos delgados y de corteza generalmente oscuras. El bosque está integrado con pequeñas palmas y otra vegetación arbustiva. El extracto epifito es de una riqueza extraordinaria, siendo comunes las especies de orquídeas y bromelias.

Árboles frutales y alimenticios		
Jocote de mico	Naranja	Aguacate
Mango	Nance	Paterna
Zapote	Toronja	Carajo
Mamey	Marañón	Chico
Lima Limón	Sunzo	Jocote
Anona	Guineo	Plátano
Majunche	Banano	Maíz
Frijol	Arroz	Yuca
Malanga	Yampi	

Plantas textiles o fibrosas		
Melina	Eucalipto	Canela
Pimienta Gorda	Guineo	Yuca
Bambú	Achiote	Coco
Coroza	Izote	Chacalté
Yerbamora		

Plantas medicinales		
Ruda	Sorosí	Mano de lagarto
Achiote	Artemisa	Apacín
Apasote	Pericón	Leche de mazapán
Culantro	Hierbabuena	Hierba de cáncer
Té de limón	Valeriana	Marihuana
Hoja de limón	Barajo	Albahaca
Madrecacao	Ajonjolí	

Árboles maderables		
Laurel	Cedro	Caoba
Zapotón	Mangle	San Juan
Santa María	Naranjo	Queviche
Yagua	Indio desnudo	Cañabrava
Bambú	Caulote	

Árboles leñosos		
Mangle	Madrecacao	Eucalipto
Nance	San Juan	Achiote
Chaluma		

Plantas ornamentales		
Bougambilia	Rosal	Clavel
Flor de China	Pascua roja	Jazmín

1.7.5.2. Fauna

Con respecto a la fauna, en la región existen muchas especies de anfibios, reptiles, aves, peces y mamíferos.

La región del municipio se localiza dentro de la zona "Tierras Bajas del Caribe". Por su abundancia de agua y vegetación su régimen climático está condicionado de una manera favorable a la fauna y a la vida silvestre. Se han identificado alrededor de 67 especies de aves acuáticas y de la selva entre las que se destacan las siguientes:

Mamíferos		
Domésticos	Silvestres	
Ganado Vacuno	Venado	Perico ligero
Porcino	Cotuza	Tepezcuintle
Canino	Ardilla	Jaguar
	Ratón	Coche de monte
	Mapache	Manatí
	Tacuazín	Zorrillo

Aves		
De corral	Silvestres	
Pato	Clarinero	Zopilote
Gallina	Colibrí	Arrocero
Gallo	Gorrión	Tucán
Pavo	Garza	Loro
Pijije	Gaviota	Perico
Paloma de Castilla	Pelícano	Martín Pescador
Coquecha	Agujeta	Pato Coche
	Chacha	Oropéndola
	Aurora	Lechuza
	Chichicúa	

Reptiles		
Víbora Cascabel	Barba Amarilla	Mazacuata
Bejuquillo	Coral	Lagartija
Iguana	Tortuga	

Batracios	
Sapo	Rana

Peces		
De río	De mar	
Mojarra	Bagre	Zapatera
Palometa	Sardina	Sierra
Robalo	Jurel	King Fish
Machaca	Colorado	Pez Sapo
Cuyamel	Sábalo	Pez Plata
Pepesca	Bacalao	Cubera
Guapote	Bonito	Curvina
Raya	Picuda	
Vaca		

1.7.5.3. Áreas protegidas del municipio de Livingston

Parque Nacional de Río Dulce: Incluye todo el Río Dulce. Tiene 39 kilómetros de longitud que abarca una franja de un kilómetro de ancho en ambos lados.

Biotopo Chocón Machacas: Está localizado en la margen norte del Golfete y fue creado con la finalidad de proteger y conservar el manatí así como el ecosistema del manglar y del bosque inundable.

Cerro San Gil: En la actualidad existe únicamente la propuesta de declarar el Cerro San Gil “área de reserva nacional” para protegerlo del impacto negativo que ha recibido en su entorno.³

1.7.6. Ubicación político administrativa de Livingston

El municipio Livingston pertenece al Departamento de Izabal. Cuenta con una Municipalidad de 2° categoría. Abarca una de 1,940 Kilómetros. Su posición geográfica tomada en el Banco de Marca, ubicado en el lugar conocido como la capitanía indica 15° 49' 36" latitud Y 88° 45' 02" longitud. La altura de la cabecera municipal es de dos metros SNM medidos en la Escuela Nacional Urbana Para Niñas Gral. Miguel García Granados. Livingston Limita al norte con el municipio de San Luis (El Peten), Belice, el Golfo de Honduras y el Mar caribe; al este con Puerto Barrios y la Bahía de Amatique; al sur con los Amates y Morales; al oeste con El Estor, Chahal (Alta Verapaz) y San Luis El Peten.

El palacio municipal se encuentra ubicado dentro del casco urbano del Municipio de Livingston, el cual se reconstruyó y remodeló con el apoyo de la Cooperación Española en el año 2000. En dichas instalaciones se encuentran ubicados diferentes organismos de la municipalidad y otros como: el juzgado de paz, la oficina de atención social y de la mujer, una farmacia comunitaria y una agencia de Banrural.

Debido a los problemas de movilización, por parte de la población, se cuenta con una receptoría municipal en la aldea Fronteras, Río Dulce atendida por empleados de la Municipalidad, quienes viajan cada 15 días a la aldea para que los habitantes de la región realicen trámites municipales.

³ Información proporcionada por la municipalidad de Livingston

El municipio de Livingston tiene problemas de límites con Chahal y, por ello, sus límites con el municipio Altaverapacense no están bien definidos.

El Río Dulce se encuentra dentro de los límites del municipio de Livingston, ocupa una gran extensión del margen norte del Lago de Izabal, atravesando así longitudinalmente por la Sierra Santa Cruz. Tiene variedad de mesetas que se extienden formando planicies alargadamente en medio de las montañas y cerros, y por causa de la Sierra de Santa Cruz las aguas fluviales se dirigen en dos direcciones, la vertiente norte que desemboca en el Río Dulce y la Vertiente Sur que termina en el Río Sarstún.

Livingston cuenta con 28 aldeas y 127 caseríos. El casco urbano se divide en 16 barrios que son : Barbenia, Barique, Campo Amor, La Loma, Minerva, Nuevo Creek Chino, Marcos Sánchez Díaz, Sanjuanal, La Capitanía, El Centro, Guamilito, Paris, Pueblo Nuevo, San José y Nebagó.

1.7.7. Singularidades Geográficas de Livingston

El área del municipio de Livingston se encuentra en la división denominada tierras bajas del Petén – Caribe. Se caracteriza por pendientes escarpadas o por áreas bastante extensas casi planas y suelos muy profundo.

La topografía varía desde el nivel del mar, hasta una altura de 1,310 mts. sobre el nivel del mar.

Toda la región desagua directamente en el mar del Caribe, a través de distintos ríos.

Livingston presenta una susceptibilidad a la erosión alta y severa debido a las pendientes de sus terrenos y a la textura de la superficie que permite una degradación acelerada cuando el ser humano impacta en su ecosistema.

En el municipio se localizan las cuencas Hidrológicas del Río Dulce y El Río Sarstún, las cuales desembocan en la Bahía de Amatique y pertenecen a la vertiente del mar de las Antillas.⁴

Livingston está ubicado al lado oeste de la desembocadura del Río Dulce, en la parte interna de la Bahía de Santo Tomás de Castilla, conocida como de Amatique, a dos metros sobre el nivel del mar, latitud 15 grados 49' 36", longitud 88 grados 42' 02".

RIO DULCE: Tiene una longitud de 42 kilómetros y su curso se traza por el cañón formado en la Sierra de Santa Cruz. Su ensanche forma el Golfete; su anchura es variable; en su desembocadura tiene un ancho de aproximadamente 1.3 kilómetros en la angostura 15 metros y en el Golfete tiene nueve kilómetros.

RIO SARSTUN: Nace en la aldea Modesto Méndez, de la afluencia de los ríos Gracias a Dios y Chocón. Su longitud es de 120 kilómetros.

En el municipio de Livingston se localiza un total de cuatro ensenadas, dos barras, veinticinco ríos, sesenta y cuatro parajes, veintiséis quebradas, un riachuelo un lago, seis lagunas y una laguneta.

OROGRAFÍA: La Sierra de Santa Cruz ubicada en el Municipio de Livingston se encuentra limitada al norte, por la aldea Modesto Méndez y al sur por la parte

⁴ Diccionario Geográfico Nacional 1983, tomo II, págs. 523 y 528.

norte del Lago de Izabal. Las montañas del Mico alcanzan su mayor altura en esta región, en el cerro San Gil a 1310 mts. sobre el nivel del mar.

En el municipio de Livingston se localizan dos cerros: San Gil y Sarstún, un islote, nueve cayos y once puntas.

1.7.8. Elementos históricos generales de Livingston

Los primeros habitantes del área geográfica que hoy constituye el municipio de Livingston fueron los q'echí's. Una de sus importantes poblaciones de comercio era un poblado ya desaparecido llamado Nito, que estuvo situado al oeste de Livingston.

En 1524 llegaron los primeros españoles comandados por Gil González de Ávila, que fundó el primer asentamiento español en Guatemala al que llamó San Gil de Buena Vista, paraje que aún se encuentra en la margen sur del Río Dulce, cerca de la desembocadura del mismo.

El grupo garífuna llegó por primera vez a Livingston en 1802 guiado por Marcos Sánchez Díaz, pero por diversos motivos se vio obligado a retrasar su establecimiento definitivo hasta 1832.

Con la llegada de dichos migrantes (150 garífunas aproximadamente); las autoridades establecieron la primera guarnición del gobierno compuesta por gente ladina en su totalidad.

En 1839 se fundó el Departamento de Izabal y su primera cabecera es la que hoy se conoce con el mismo nombre.

El gobierno de Guatemala decreta el 9 de noviembre de 1878 la habilitación del Puerto de Livingston para comercio de importación y exportación, debido a la posición geográfica que daba completa seguridad a los buques durante toda la época del año, misma que motivó el traslado de la cabecera de Izabal a esa localidad.

En 1882 se firma un convenio por un periodo de diez años en el que dicho puerto queda independiente de la Capitanía General de Guatemala y se nombra como legislador al norteamericano Eduardo Livingston, autor del Código del estado de Louisiana de EE.UU. que fue adoptado por este país años más tarde.

El 26 de noviembre de 1831, el gobierno de Guatemala, a través de la Asamblea Legislativa emite un decreto que literalmente dice en el punto tercero: "El estado para honra del patriota americano Livingston, cuyo sistema se propone adoptar, da su nombre a la población"⁵. Lo anterior, asegura que Livingston debe su nombre a aquel legislador.

En 1893 expiró el convenio y Livingston pasó a ser nuevamente parte de la Capitanía General.

El puerto de Livingston fue hasta las primeras décadas del siglo XX la conexión más importante de Guatemala en el caribe. Factores decisivos, como la fundación de Puerto Barrios en 1884 y la construcción del ferrocarril entre Puerto Barrios y la ciudad capital en 1908, contribuyeron a la decadencia del mismo.⁶

5 Publicado en el boletín oficial de la Asamblea Legislativa de Guatemala, Tomo 13 pág. 166

6 Fuente: Monografía de Livingston. Autores: Sergio Martín Warren Marroquín y Profesora Luz Ernestina Quinteros.

1.7.9. Características generales de la comunidad de Livingston

1.7.9.1. Población

La población de Livingston esta compuesta por diferentes grupos étnicos, de los cuales, el 48% de personas pertenece a la etnia q'eqchí, el 9% a la etnia garífuna, y el 1% a la etnia culí (de la descendencia hindú); mientras que el restante 42% corresponde a la población no indígena, mestiza o ladina.

Población total por porcentaje según grupo étnico⁷

Grupo étnico	Total	%
Total	48,588	100.00
Q'eqchí	23,322	48.00
Mestizo o ladino	20,407	42.00
Garífuna	4,373	9.00
Culí (hindú)	486	1.00

Fuente: Oficina Municipal de Planificación (OMP) de Livingston, con datos Censo INE, año 2002

1.7.9.2. Economía

Las actividades económicas de la población están centradas principalmente en la pesca por su contacto directo con el mar. Esta actividad la realizan desde épocas remotas, y los pescadores no aceptan la pesca industrializada. Actualmente, algunos organismos como la Unión Europea brindan asesoría a la

⁷ Fuente: Oficina Municipal de Planificación (OMP) de Livingston, con datos del Censo INE, año 2002.

población pesquera en el manejo del recurso marino-pesquero y FUNDAECO da orientación ambiental.

Se encontró en algunas investigaciones que la actividad pesquera era competencia del grupo garífuna pero se pudo comprobar que la misma también es un modo de vida para los descendientes de hindú, ladinos y q'eqchí's.

Otra de las actividades dentro de la economía lo constituye el turismo de donde se deriva:

- Hoteles y alojamientos de diversas categorías.
- Restaurantes, comedores, casetas.
- Paseos en lancha.
- Almacenes
- Discotecas
- Ventas de artesanías

La cultura garífuna ofrece también un especial atractivo turístico que se manifiestan a través de la música, los bailes, la comida, el vestuario que es utilizado principalmente por las personas mayores del grupo femenino, y los famosos peinados de trencitas que gustan tanto al turista, aunque la falta de empleo y oportunidades les ha obligado a emigrar a Estados Unidos de Norte América. Según estadísticas recientes, Livingston es uno de los municipios que recibe mayor cantidad de remesas de ese país, lo que ha resuelto

significativamente el problema económico de muchos hombres y mujeres garífunas. Es notable observar que la fisonomía del lugar ha cambiado en los últimos veinte años debido a la cantidad de casas construidas con gran lujo, producto de las remesas y trabajo asalariado en ese país.

La mayoría de tiendas, abarroterías, ventas de ropa ubicadas en el Centro del casco urbano son propiedad de comerciantes de origen Maya Quiché.⁸

1.7.9.3. Salud

En la cabecera municipal, el equipamiento médico asistencial cuenta con un Centro de Salud Tipo “A” con maternidad anexa que carece de muchos recursos. Tampoco se cuenta con transporte marítimo específico para el traslado de pacientes de la cabecera municipal y de comunidades aledañas a Puerto Barrios, cuando éstos ameritan hospitalización.

Cuenta también con un puesto de primeros auxilios del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social para sus afiliados, un puesto de salud de la iglesia católica, dos farmacias privadas y dos farmacias comunitarias.

1.7.9.4. Educación

El municipio de Livingston cuenta con los siguientes establecimientos educativos:

- Escuela nacional de párvulos Lucila Morales Sosa.

⁸ Información obtenida in situ por la investigadora.

- Escuela para niñas Miguel García Granados Jornada matutina.
- Escuela para Varones Justo Rufino Barrios Jornada matutina.
- Escuela para alfabetización de adultos Jornada nocturna.
- Instituto Nacional de Educación Básica INEB Jornada Matutina.
- Instituto por cooperativa de diversificado IDICOP.
- Colegio Juan José Arévalo Bermejo de pre-primaria, primaria y básico jornada vespertina.
- Academia de mecanografía “La Perseverancia”.
- Academia de mecanografía “Royal”.

En el poblado funcionan una biblioteca ubicada en la iglesia católica Nuestra Señora del Rosario la que también es apoyada con fondos municipales

1.7.9.5. Servicios Básicos

Agua Potable: En 1947 se contemplaron los fondos para la introducción de agua potable, pero fue hasta 1967 que se iniciaron los trabajos de construcción de la red general que abastece la cabecera municipal de Livingston.

Actualmente, el suministro de agua se lleva a cabo a través de tres depósitos de agua y tres pozos: ubicados en el barrio La Loma, barrio Nebagó atrás del cementerio, aldea Creek Chino y barrio Minerva. Cabe mencionar que El

Chorrito del barrio Marcos Sánchez Díaz es y ha sido fuente de abastecimiento de agua de muchas generaciones.

El sistema de distribución no cuenta con contadores. El servicio de agua se presta parcialmente (por horas en la mañana y la tarde). Las personas que tienen posibilidades económicas cuentan con un tanque o depósito de agua para abastecerse del líquido vital.

Mercado: El municipio de Livingston no cuenta con mercado en la cabecera municipal, únicamente se realizan ventas de frutas y verduras los martes y sábado frente al edificio municipal y calle principal.

Rastro: En el municipio no se cuenta con un rastro municipal. Los expendedores de carne realizan el destace en el patio de sus viviendas, sin contar con la inspección de saneamiento del Área de salud.

Cementerio: En la cabecera Municipal existe un cementerio sin muro perimetral y recurso humano para vigilancia. Algunas comunidades tienen cementerios propios.

Drenajes: El Municipio no cuenta con este servicio para la población. Actualmente, se está llevando a cabo la gestión para la ejecución del proyecto piloto Construcción Planta de Tratamiento de aguas servidas por el proyecto PROARCA- ARD, en el barrio de Marcos Sánchez Díaz del área Urbana, y la construcción de la Planta de tratamiento en barrio Pueblo Nuevo, cabecera Municipal por el Fondo de Solidaridad y Desarrollo Comunitario FSDC- Municipalidad y Comunidad.

AGUAS SERVIDAS		
Fosa Séptica	451	34.96
Río o mar	329	25.50
Calle	81	6.28
Ninguno	97	7.52
Sin información	332	25.74
TOTAL	1290	100.00

Alcantarillado: Con la puesta en marcha del proyecto Planta de Tratamiento y Aguas Residuales del Barrio Marcos Sánchez, con el apoyo técnico y financiero del Proyecto PROARCA SIGMA, la situación de saneamiento ambiental ha mejorando en la cabecera, reduciendo los focos de contaminación de las aguas negras. El mencionado proyecto beneficiara a 150 familias con disposición de fosas y alcantarillado.

Energía Eléctrica: En el año 1936 se introduce el sistema de Energía Eléctrica a la cabecera municipal. El 95% de la población cuentan con energía eléctrica y el otro 5% carece de dicho servicio. En el área rural últimamente se han implementado proyectos de paneles solares y algunos de electrificación en varias comunidades, favoreciendo así el desarrollo de las mismas.

Medios de Comunicación:

- Oficina de correos y telecomunicaciones.
- 728 líneas telefónicas instaladas y 16 teléfonos públicos de Telgua.
- Telefonía móvil celular.
- Una radiodifusora evangélica (única en el municipio).
- Canales de televisión guatemalteca.
- Servicio de televisión por cable.

- Dos salas de acceso a internet.
- Recepción de radios de Puerto Barrios.
- Servicios de Seguridad: Se cuenta con Capitanía de Puerto, sub-estación de la Policía Nacional Civil y Sub Comandancia de la Marina de Guerra, quienes son los responsables de velar por el orden social y la soberanía marítima. Recientemente se formó un comité de seguridad, conformado por representantes de diversos sectores de la población, quienes, a través de INGUAT lograron implementar en el lugar una unidad de policía especializada en la protección del turismo, denominada POLITUR.

Fiesta Titular: La fiesta titular de Livingston se celebra del 24 al 31 de diciembre, los pobladores presentan las danzas de Yancunú, Samai y Punta. Actividades deportivas, sociales, culturales.

La fiesta patronal de la Virgen del Rosario se celebra el 7 de octubre por Acuerdo Gubernativo del 10 de agosto de 1961. Las celebraciones religiosas incluyen procesiones, cantos y rezos.

La Organización Garífuna “Sánchez - Díaz” -IBIMENI- celebra los días 25 y 26 de noviembre la fundación de Livingston y el Día del Garífuna (Acuerdo Gubernativo de 1996).

Otras fechas de festejo son:

- 3 de mayo, día de la Cruz.
- 15 de mayo o fiesta de San Isidro Labrador: Se celebra con la procesión de San Isidro Labrador y con el baile del palo.
- 29 de septiembre, día de San Miguel Arcángel.
- 1 y 2 de noviembre, día de todos los santos.
- 24 al 31 de diciembre: Se celebra Noche Buena (24), Navidad (25), día de los santos inocentes (28) y la entrada del nuevo año (31).⁹

⁹ Información proporcionada por la Municipalidad de Livingston.

2. MARCO TEÓRICO

Para llevar a cabo la presente investigación es importante conocer y profundizar en aspectos relacionados con la antropología y otras ciencias auxiliares o afines, que se encuentran enfocadas en el estudio de la interrelación dialéctica de los grupos sociales, diversidad de usos y costumbres de los pueblos y las diferentes formas de comunicación que utilizan las culturas, puesto que dichos aportes son imprescindibles para desarrollar el mismo sobre una base científica.

En tal sentido, se abordan temas a saber: etnología, grupo étnico, etnografía, migraciones, aculturación, endoculturación, cambio cultural, interculturalidad, grupos primarios, relaciones de comunicación intercultural, códigos sociales, acuerdos de paz, los cuales darán al trabajo la sustentación necesaria.

2.1. ANTROPOLOGÍA

Se define como el estudio del hombre y sus obras. Esta disciplina tiene dos aspectos fundamentales: El estudio del hombre como organismo (antropología física) y sus divisiones –biología humana, primatología, antropometría, y biometría-, y, el estudio de la actuación humana (etnología), antropología social, antropología cultural, arqueología, etnografía y psicología de las razas. Por consiguiente, la antropología es tanto una ciencia natural como una ciencia social. Históricamente ha tendido a limitar su campo de estudio al hombre y a las culturas prehistóricas y primitivas. Hasta cierto punto, también se ha ocupado del estudio de los hombres y culturas de la sociedad civilizada no occidental. Recientemente se ha puesto de manifiesto una tendencia cada vez

mayor a ampliar el campo de la antropología para incluir en él, estudio de las culturas contemporáneas y europeas.⁷

En América Latina, el estudio de la antropología en forma sistemática se inicia en cada una de las áreas socio-antropológicas a finales del siglo XIX, alrededor de 1880, respondiendo a factores externos entre los que destacan las siguientes problemáticas: la formación económico social en que están insertas cada una de las áreas socio-antropológicas con marcada diferenciación desde la época prehispánica y su distinto poblamiento colonial o español; la vía de penetración capitalista y su particular forma de desarrollo en cada una de las áreas y al interior de las mismas y; la presencia e influencia de distintas escuelas de pensamiento tanto europeas como norteamericanas, en la implementación de los estudios antropológicos en cada una de ellas.

A partir de 1880 la sistematización de los estudios antropológicos en América Latina va a depender del avance del capitalismo y de las necesidades de conocimiento de las distintas metrópolis con respecto a la población de nuestros países.⁸

Debido a los profundos cambios sociales que se suceden en la primera década del siglo XX en América Latina, surge la necesidad de articular un pensamiento que permita la implementación de los mismos, como el caso de la revolución mexicana de 1910 y el cuestionamiento de la situación social del indio en el área andina, planteados por Manuel González Prada y Antenor Orrego en el Perú, que culmina con la reflexión de José Carlos Mariátegui en 1923.⁹ y Estos dos

⁷ Diccionario del Trabajo Social, Ander-Egg, Ezequiel, Editorial "El Ateneo" 8ª. Edición, Barcelona, España 1982

⁸ Encuentro Centroamericano de Antropología 20 a 23 de abril de 1988, Turrialba, Costa Rica

⁹ La identidad Nacional Mariátegui y Haya de la Torre, de Eugenio Chan Rodríguez., Ponencia presentada al Primer Seminario Internacional de Historia Latinoamérica. Lima Perú: Consejo de Integración Cultural Latinoamérica (CICLA), 1987

grandes acontecimientos se convierten en el punto de partida fundamental del pensamiento antropológico latinoamericano a partir de las dos primeras décadas del siglo XX y posteriormente en la década de los sesenta, se articula como centro de influencia antropológica a Brasil, por lo que el desarrollo histórico de la antropología en Latinoamérica se sintetiza en esos tres grandes acontecimientos que sientan las bases que posteriormente serán los grandes núcleos de influencia de la Antropología Latinoamericana.¹⁰

No obstante lo anterior, en cada área y país surgen propuestas para el estudio de la realidad social, las que no llegan a constituir núcleos de influencia. Cabe señalar que Guatemala no participa directamente puesto que su pensamiento es mucho más tardío y fragmentado. Sin embargo, se cuenta con antecedentes en el campo de la reflexión sobre temas culturales obtenidos de cronistas españoles, la reflexión de los hombres de la Ilustración del Siglo XVIII, historiadores positivistas del siglo XIX e historiadores del principios del siglo XX como Adrián Recinos y José Antonio Villacorta, quienes tomaron de manera retórica y pasada la “problemática del indio” en forma desfasada y sin relacionarla al presente. Paralelamente, surge en forma aislada el aporte de los etnógrafos alemanes (1980-1935) que realizaron estudios de gran significancia en diferentes regiones del país; lamentablemente no dejaron alguna escuela sistemática ni formaron discípulos que continuaran su trabajo, el cual es poco conocido en Guatemala.

La sistematización de los estudios antropológicos en nuestro país, como ya se dijo, está influenciada por tres grandes líneas: 1. **La antropología mexicana** 1910-1944 con su corriente indigenista y los estudios de historia antigua y textos

¹⁰ Historia de la Antropología Indigenista, México y Perú, Mauel Marzal, Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, Lima, 1986

indígenas. 2. **La antropología peruana**, de carácter comparativo, especialmente en lo que se refiere a la arqueología y a la historia antigua sin embargo, esta influencia únicamente se manifestó en Guatemala, como un intento de lograr la exaltación y recuperación de un pasado retórico, debido al limitado espacio de pensamiento que permitieron las dictaduras de Manuel Estrada Cabrera y Jorge Ubico (1898-1944). 3. **La influencia de la antropología norteamericana** con claras intenciones colonialistas en la década de los años treinta, también llamada *Antropología de la Ocupación*, la que se consolida con la contrarrevolución de 1954, cuyo objetivo fundamental fue diseñar una política adecuada de penetración basada en el conocimiento sobre el terreno, para contrarrestar los cambios sociales impulsados por la Revolución del 44.

En 1956, las fuerzas norteamericanas asumen el papel de rectores en cuanto a la interpretación de la realidad social y étnica de Guatemala, y se constituyen como punto de apoyo a las políticas de desarrollo del estado, la que ha tenido hasta hoy un resurgimiento acentuado.

El término de *Antropología de la Ocupación* fue acuñado en la cátedra de Pensamiento Antropológico de Guatemala, del Área de Antropología de la USAC a cargo del Licenciado Celso Lara Figueroa.

Con la Revolución de 1944 surge una auténtica preocupación por el conocimiento de los grupos indígenas guatemaltecos y su inserción en la sociedad guatemalteca pero, por carecer de herencia académica, se recurre al indigenismo mexicano y, en menor escala, a las ideas de la antropología peruana pero no llega a desarrollarse una reflexión sistemática sobre el problema antropológico. Es importante señalar tres acontecimientos que tuvieron gran relevancia en este período: 1. la creación del Instituto Indigenista Nacional (1945), con fines de realizar estudios de los grupos indígenas. 2. la

fundación en 1947 del Instituto de Antropología e Historia de Guatemala, organismo rector encargado de trazar las grandes líneas de evolución social de nuestro país para la construcción de la historia nacional. 3. la creación en 1945 del Departamento de Geografía e Historia en la Facultad de Humanidades de la USAC. Dichas instituciones trabajaron en forma articulada durante el período revolucionario.

Durante la época de 1944 a 1954, son de gran importancia los aportes de Antonio Gobaud Carrera y Joaquín Noval y sus colaboradores Juan de Dios Rosales y Francisco Rodríguez Rouanet entre otros, quienes iniciaron el desarrollo de la antropología guatemalteca, pese a las limitaciones de una herencia académica y de una práctica etnográfica, la cual se funda en el conocimiento de la realidad indígena con fines de integración a un capitalismo moderno, puesto que uno de los proyectos fundamentales lo constituyó la Reforma Agraria.

Con la caída del gobierno revolucionario y la contrarrevolución de 1954, los intentos mencionados por dichas instituciones no llegan a consolidarse y lamentablemente, los logros alcanzados por éstas son reorientadas y aprovechados por el nuevo gobierno con objetivos completamente diferentes.

Hacia 1954 irrumpe nuevamente en Guatemala *la Antropología de la Ocupación* que había permanecido latente desde la década de los años 30, con las investigaciones etnológicas de Redfield, Foster, Tunnin, Tax, entre otros, cuyo objetivo fundamental se encausa, desde el inicio, al conocimiento de la sociedad guatemalteca, principalmente rural, para el logro de una polarización de la sociedad en dos grandes sectores sociales: indígena y ladino, como vía de solución a la búsqueda de la integración social, por lo que se crea para este proyecto el Seminario de Integración Social Guatemalteca en 1956, con la

participación de antropólogos norteamericanos y seguidores criollos liderados por Richard N. Adams, que desde la fecha se mantiene inserto en los estudios antropológicos de Guatemala.

La presencia norteamericana en la antropología guatemalteca sigue vigente hasta hoy, en forma solapada, durante los últimos treinta años, a través de diversas formas de penetración. Cobra auge en el gobierno de Carlos Castillo Armas (1954-56) y se retrae a finales los años sesenta, con el apareamiento del movimiento guerrillero, permaneciendo latente oculta hasta 1985, cuando inicia su rea-articulación y aparición en los centros de enseñanza antropológica, por lo que no es casual que, en 1988 convoque a científicos sociales guatemaltecos a la reunión exploratoria para redinamizar la investigación en Ciencias Sociales en Guatemala, realizada en la ciudad de Austin Texas en 1988, donde surge nuevamente como líder la figura de Richar N. Adams, cuyo objetivo es desarticular los intentos de desarrollar en Guatemala una ciencia social y una antropología comprometida al servicio de América Latina, contemporánea anticolonialista que cuenta con un cuerpo conceptual y metodológico sistemático y bien articulado, que constituye y constituirá la base para la liberación de la antropología de nuestros países hasta hoy orientada a satisfacer los intereses de EEUU¹¹.

Durante el proceso de la presente investigación, se puede evidenciar que la figura de Richard N. Adams tiene una participación destacada en los estudios antropológicos de Guatemala y, aunque algunos antropólogos guatemaltecos, catalogan sus apreciaciones como estructurales y funcionalistas, sus aportes

¹¹ Pérez Olga, El Desarrollo de la Antropología en Guatemala: Necesidades y Perspectivas, Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.

han sido de gran utilidad para conocer muchos aspectos antropológicos y sociológicos de los grupos culturales existentes en nuestro país.¹²

2.2. ETNOLOGÍA

La etnología como ciencia estrechamente ligada a la antropología, tiene antecedentes desde la época de Heródoto historiador griego llamado Padre de la Historia posiblemente hacia 484, aunque es relativamente reciente sí se toma en consideración su fecha epistemológica, puesto que la fundación de la misma nace con el espíritu aventurero y evangelizador del colonialismo que desarrolló gran interés por lo distinto, en respuesta a los acontecimientos surgidos en el plano político, económico y cultural.

La etnología, como ciencia del hombre, enfoca su objeto de estudio desde el punto de vista de grupo social, relacionándolo con tradiciones, valores, conocimientos y tecnologías que se evidencian en modelos de comportamiento individual y colectivo así como también la pertenencia a determinado grupo. Asimismo, estudia al ser humano en una situación histórica y geográfica determinada lo cual implica, por parte de los grupos humanos, la adquisición de la variabilidad espacial y temporal en la posición que ocupan en la historia y en el ambiente natural y la existencia de condicionamientos ambientales que, junto con otros factores, determinan tales variaciones.

Se dice que la etnología es la ciencia de lo distinto que nace históricamente del descubrimiento de la existencia de otros pueblos, con sus usos y costumbres diferentes de los nuestros y de la importancia de conocer y explicar las diversas

¹² Comentario de la autora.

realidades sociales y culturales, sobre la base de la unidad de la especie humana.

Los grupos humanos asumen su propia identidad cuando se relacionan con la realidad, lo que se manifiesta en el plano material y espiritual, por lo que la etnología estudia el modo como éstos organizan su propia existencia dentro del ambiente natural en que se hallan insertos, tanto en el aspecto tecnológico como cognoscitivo. Cabe mencionar los grandes aportes de innovaciones tecnológicas que han contribuido grandemente en el desarrollo de las sociedades tales como: la imprenta y el descubrimiento del plástico.

El objeto de estudio de la etnología es sumamente extenso y complejo para ser analizado en todas sus dimensiones, aunque se puede encontrar una justificación precisa en el plano metodológico lo que garantiza la homogeneidad de la realidad sujeta a examen. En tal sentido, para hablar de grupo étnico es necesario conocer directamente todas las modalidades de autenticidad e inmediatez del grupo, lo cual ocurre en sociedades numéricamente poco importantes.

Desde el punto de vista real, la etnología es una ciencia empírica puesto que opera sobre el terreno y, a pesar de que muchas elaboraciones teóricas se basan en datos no comprobados directamente, sino obtenidos de viajes y relatos de misioneros y exploradores, se trata únicamente de la primera fase de la etnología la cual no alcanza aún un auténtico nivel de validez, por lo que se puede decir, con toda propiedad, que la investigación etnológica no puede ser desarrollada en la mesa de estudio pues carecería de validez científica.

El método más adecuado para la etnología es la **observación participante**, lo cual significa que el investigador o investigadora debe vivir personalmente los

fenómenos que analiza para poder comprenderlos e interpretarlos en su significado real; por lo tanto debe integrarse y ser parte del grupo como si perteneciera a él, registrando constantemente toda ocasión tanto grupal como individual. Además, se debe realizar un gran esfuerzo para despojarse de todos los condicionamientos de la propia cultura, cuidando de no caer en actitudes etnocentristas.

También se puede utilizar otras técnicas como el análisis histórico, el documental etnográfico y otras en forma complementaria, pero *la observación participante* representa el único método científico. Lo que distingue a la etnología de otras ciencias es el estudio no de un fenómeno en particular sino los rasgos que caracterizan a una sociedad bien delimitada.¹³

2.3. GRUPO ÉTNICO

Se define como grupo étnico a sociedades estables aisladas del contacto con el exterior, también llamadas primitivas. Se encuentran en los países del tercer mundo y en las comunidades rurales del mundo occidental pero, por otro lado, se refiere a nación y, en este caso, es imagen del poder y de las instituciones centrales.

Asimismo, se puede decir que etnia es un grupo asentado, en época desconocida, en un ambiente físico geográfico determinado, con el que ha establecido relaciones características y estables a través de opciones de grupo para resolver el problema de la supervivencia, asegurando la continuidad biológica a través de relaciones de parentesco que no trasciendan a las aldeas

¹³ Diccionario de sociología ediciones Paulinas, Franco Demarchi-Aldo Ellena /traducción al español de Juan Gonzalo Anleo Madrid, 1986 pag. 701-704

vecinas. De igual manera se encuentra la situación de la lingüística; por lo tanto, grupo étnico es un conjunto de personas que se encuentran unidas en un mismo ambiente, creando una red más o menos compleja de relaciones del grupo que se expresa en las diversas esferas de la organización social.

A este sistema de relaciones corresponde un contexto político, económico y normativo muy preciso que se establece con la realidad natural y supranatural en el ámbito filosófico-religioso. Tanto el conocimiento de lo real como las creencias mágico-religiosas y los símbolos y ritos que las expresan contribuyen a definir ese conjunto de características que determinan la tipología del grupo étnico. La continuidad y el respeto de los modelos de comportamiento de las normas, valores y creencias del grupo se garantizan a través del sistema educativo y del control social.¹⁴

En términos de carácter global y omnicomprendivo de la investigación etnológica, el objeto de estudio debe ser circunscrito y homogéneo pues, para hablar de grupos étnicos, se pueden observar ciertas formas de continuidad: residencial, biológica, lingüística y cultural.

La definición de etnia es, hoy día, en extremo controversial y se deriva del griego *ethnos*, neolatinizado y luego adaptado al inglés y al francés. La expresión *etnia* (igual que *tribu*) es, durante mucho tiempo, de uso eclesiástico que denota, por oposición a los cristianos, a los pueblos paganos o gentiles que, en lenguaje secular, se llamarán primero naciones o pueblos y a partir del siglo XIX, razas o tribus a pesar de que la ciencia encargada de su descripción se llame, desde fines del siglo XVIII, etnología o etnografía.

¹⁴ Diccionario de sociología ediciones Paulinas, Franco Demarchi-Aldo Ellena /traducción al español de Juan Gonzalo Anleo Madrid, 1986 pag. 701-704

A partir del siglo XX, estos términos son sustituidos por diversos neologismos como el francés *ethnie* o los términos alemanes *ethnicum* y *ethnikos*. Su aparición concuerda con el desplazamiento semántico de los sustantivos hasta entonces utilizados: *nación* se reserva para los estados “civilizados” de occidente; *pueblo*, por su tradición histórica, no puede ser aplicada a los salvajes y *raza*, ahora centrada en criterios puramente físicos, es demasiado general, por lo que *etnia* se define por una suma de rasgos negativos. Su surgimiento responde a exigencias de encuadramiento administrativo e intelectual de la colonización, lo cual permite poner en su lugar a las poblaciones conquistadas, fraccionarlas y encerrarlas en definiciones territoriales y culturales unívocas (Amselle y M'bokolo (1989).

Por aparte, en Alemania, en los países eslavos y Europa del Norte, los derivados de *ethnos* se relacionan con el sentimiento de pertenencia a una colectividad. En Francia el criterio determinante de la etnia es la comunidad lingüística. En el uso antiguo del vocablo *race* permanece la idea de que constituye un término casi natural y, por lo tanto, inmutable. En inglés ese término no existe y el compuesto *ethnic group* es de aparición reciente y designa específicamente a una minoría cultural. Sin embargo, la expresión *tribe* o *people*, que el inglés sigue utilizando, participa también de la misma idea naturalista.

Esta visión real que hace de cada etnia una entidad separada, dotada de una cultura, de una lengua y de una psicología específica y de un especialista para describirla, va a dominar durante mucho tiempo a la antropología y sigue hasta el presente modelando su organización institucional y profesional. Sin embargo, los trabajos de F. Barth (1969), apoyados por la comunidad científica, dan fe de la revisión crítica que se inicia en los años sesenta, los cuales se acercan a la aproximación dinamista e interaccional desarrollada desde hace tiempo por estudiosos soviéticos y alemanes (especialmente Mühlmann, 1964). Inspirados

también por los trabajos de E. Goofmann, Barth y sus discípulos se dedican a mostrar que es ante todo, una categoría de adscripción cuya continuidad depende del mantenimiento de una frontera y, por lo tanto, de una codificación constantemente renovada de las diferencias culturales entre los grupos vecinos.

Generalmente el concepto de etnias remite desde siempre a procesos de dominación política, económica o ideológica de un grupo sobre otro; incluso, en la actualidad, el discurso étnico sostenido, tanto por las capas dirigentes de los estados neocoloniales como por los medios occidentales, sirve ante todo para descalificar a los movimientos revolucionarios, cuyas posturas no tienen en realidad nada que ver con los “lastres tradicionales”, ritualmente invocados (Mercier, 1961; Amselle y M'Bokolo).

El término etnia no designaría en definitiva más que un cierto nivel de organización social, cuyo exorbitante privilegio epistemológico, y menos su reedificación, nada justifica. Estas etnias pacientemente desmontadas por los antropólogos se han convertido, sin embargo, en sujetos, retomando en muchos casos por su cuenta –sea por efecto dialéctico o sea porque no pueden expresar de otro modo sus reivindicaciones económicas y políticas– el discurso etnicista (o indigenista, o tribalista) empleado a su vez por los dominantes. Por múltiples razones entre otras: aceleración de la emigración urbana (Cohen, 1974), fracaso de la lucha de clases, aborto del proceso de formación de un proletariado o de un campesinado cargado de esperanzas revolucionarias, revisión de algunos aspectos de la ideología nacional o nacionalista la etnicidad se ha convertido en un valor positivo de identidad. Todo el problema consiste en saber si la etnicidad reivindicada es de una naturaleza de la que le ha sido impuesta. ¿Será el auge de estos movimientos un artificio del estado o del capital para manipular a las masas rurales o urbanas o el signo de una expresión política radicalmente nueva?. Para algunos, las ideologías etnicistas sólo sirven para aprisionar a las

minorías en el arcaísmo (GRAL/CIELA,1982). Otros investigadores, más sensibles a los valores de pluralismo cultural, ven por el contrario una formidable reserva de alternativas ideológicas, en la medida en que la definición de etnicidad está ya forjada desde el interior, en lugar de venir atribuida desde fuera (GRAL/CIELA). En esta perspectiva la conciencia étnica tomaría relevo de conciencia de clase, cuya emergencia no ha permitido la historia, desempeñando, mediante la movilización y la solidaridad que fomenta, el mismo papel en la lucha contra las injusticias.

En definitiva, la etnia no es nada en sí, sino lo que hacen unos u otros. Por eso escapando del uso al que estaba reservada para la administración colonial y la antropología, puede aplicarse ahora a contenidos sociales muy heterogéneos. A.C. Taylor.¹⁵

2.4. POSICIÓN DE LA ETNOLOGÍA EN EL CUADRO DE LAS CIENCIAS DEL HOMBRE

Es importante conocer la posición de la etnología. Se habla de ciencias del hombre cuando, con el positivismo entra en crisis la reflexión filosófica tradicional; según ésta el sujeto no es hombre en carne y hueso sino el pensamiento universal a priori que está en el individuo, sin ser el individuo, y se acepta que es indispensable reconocer la multiplicidad de los hombres en su dimensión individual y colectiva dentro de su condición de seres biológicos y racionales, y de su relación histórica con la realidad.

¹⁵ Diccionario Akal de Etnología y Antropología, Pierre Bonte-Michael Izard, Akal Ediciones, Madrid 1996, pags. 258-259

La psicología estudia la personalidad individual, los rasgos característicos que distinguen a un individuo y no al grupo étnico; además, lo considera únicamente en relación con su actividad racional. La etnología entra en relación con la psicología en la medida en que capta y subraya la existencia en la personalidad individual de rasgos comunes a todos los que pertenecen al mismo grupo social. A este respecto, es importante señalar que todo individuo, miembro de un grupo social, reflejará siempre en su personalidad parte de la conducta del grupo social al que pertenece.

En cuanto a su relación con la **sociología**, la distinción es más sutil. Anteriormente se pensaba que esta ciencia se ocupaba de las sociedades modernas y la etnología se ocupaba de las llamadas sociedades primitivas, dado que su desarrollo surgió con los descubrimientos geográficos, cuando el mundo occidental entró en contacto con pueblos profundamente distintos por sus usos y costumbres que requerían de análisis en interpretación; actualmente las llamadas sociedades primitivas van desapareciendo y los países del Tercer Mundo tienen problemas muy parecidos a los del mundo occidental. Asimismo, las sociedades tradicionales están sujetas a la dinámica histórica puesto que también son susceptibles de cambio.

Es necesario aclarar que la etnología y **la historia** son dos ciencias que basan su método de investigación en la observación de los hechos, analizando la realidad objetiva; su análisis es minucioso y concreto pero en la documentación histórica se presentan lagunas y la reconstrucción del pasado no siempre es segura; por ello que el etnólogo no puede valerse de noticias históricas no comprobables. De allí que la etnología desconfía del empleo de dicho método. Por otra parte, se necesita de la perspectiva etnológica para ofrecer una mayor

apertura al enfoque histórico.¹⁶ Stoll refuerza este concepto cuando dice: “Los españoles no dedicaron parte de su tiempo a estudiar la raza aborigen debido al desprecio que sentían por la raza conquistada; es por ello que los cronistas españoles en sus escritos, solo lo ven al indígena guatemalteco en forma superficial por lo que los mismos carecen de científicidad. Por otro lado, miembros de la iglesia se dedicaron a aprender lenguas indígenas, pero tampoco dejaron registros que aporten datos reales que permitan conocer la psicología del indio guatemalteco.

Los clérigos de la Colonia, influenciados con ideas reinantes de la época, rindieron informes de escaso valor científico y otros informes etnológicos formulados por los oficiales de la Corona Española son completamente empíricos y muy deficientes; poquísimo se ha hecho para esclarecer por medio de métodos científicos la etnografía y la etnología de las razas indígenas guatemaltecas”.¹⁷

2.5. ETNOGRAFÍA

Es importante conocer la diferencia entre etnografía y etnología dado que las mismas parecieran tener la misma función. En dialectología y más concretamente en geolingüística, se dice que se trata de una ciencia auxiliar que atiende a la vida material y cultural de los pueblos, aportando datos sobre las creencias, el folklore, y otras actividades de los pueblos y, en especial, describiendo los objetos designados por las palabras a fin de comparar

¹⁶ Diccionario de Sociología, Ediciones Paulinas, Franco Demarchi-Aldo Ellena., traduc. Juan Gonzalo Anleo, Madrid 1986, pag. 704-706

¹⁷ Stoll Otto/ Goubaud Carrera Antonio, Etnografía de Guatemala Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial del Ministerio de Educación Pública, Guatemala, 1958. pag.

sistemáticamente sus formas, tamaños, usos, etc. y la extensión y variedad de sus denominaciones.¹⁸

A la etnografía le compete la observación directa de la actividad de los miembros de un grupo social determinado y la evaluación de dicha actividad. El término se ha utilizado principalmente para describir la técnica de investigación de los antropólogos, pero el método es también utilizado corrientemente por los sociólogos, el que se desarrolla a través de la observación participante.¹⁹

Etnografía viene del griego *ethnos* (grupo, raza) y *graphein* (describir), observación y análisis de los grupos humanos (razas) en su particularidad con el fin de describir científicamente sus vidas. El etnógrafo es como el biógrafo de una sociedad. Levi-Strauss define la etnografía como “la observación y el análisis de los grupos humanos considerados en su particularidad y que tienden a la reconstrucción, tan fácil como sea posible, de la vida de cada uno de ellos”. El etnólogo utiliza de forma comparativa los documentos aportados por el etnógrafo.²⁰

2.6. DIFERENCIAS ENTRE GRUPOS

Si bien es cierto que un grupo étnico se caracteriza por el resultado de opciones efectuadas para resolver y satisfacer sus necesidades naturales y sociales, es evidente que de la economía depende el nivel tecnológico de una sociedad; es decir, el tipo de instrumentos que se emplean en la principal actividad productiva. Cuanto más bajo es el nivel tecnológico más depende la economía del contexto ecológico -como sucede en Guatemala, según mis observaciones

¹⁸ Diccionario de La Lengua Castellana por la Real Academia Española, Editorial Anaya, Madrid, 1996. pag. 109

¹⁹ Diccionario de Sociología de Nicholas Abercrombie, Colección Teorema, ediciones Cátedra, Madrid, 1986. pag. 105

²⁰ Diccionario de las Ciencias Humanas Feliciano Blázquez, Editorial Verbo Divino, 1997 pag. 164

personales-. La selección de los recursos, la transformación del ambiente natural y la maximización de la producción están condicionadas por el grado de innovación técnica alcanzado por la sociedad, aunque existen otros factores como biológicos, históricos y de otra índole que no son relevantes. Cuando nos preguntamos desde el punto de vista etnológico: ¿por qué existe diferencia entre pueblos a pesar de pertenecer todos ellos a la misma raza humana?, el evolucionismo nos responde que estas corresponden a distintas fases de desarrollo de las civilizaciones que siempre es unitario y unidireccional, dada la unidad psíquica del género humano. Para el funcionalismo cada grupo social satisface sus necesidades de modo distinto, dependiendo de sus necesidades naturales y sociales. La escuela estructuralista francesa atribuye la diferencia de usos y costumbres a la existencia de estructuras mentales distintas y conscientes, reducidas a una misma estructura mental inconsciente.²¹

En mi opinión considero que los factores biológicos, históricos y de otra índole, son importantes puesto que ciertas sociedades han alcanzado un mayor desarrollo, precisamente debido a las ventajas alcanzadas en esos planos. Una sociedad con mejores dietas alimenticias, acostumbrados a vencer condiciones políticas y climatológicas extremas, lógicamente alcanzarán un desarrollo más evolucionado nacido de sus necesidades, lo que les coloca en una posición económica superior.

Aunque los nuevos adelantos y descubrimientos científicos parecen indicar que todos los seres humanos tienen el mismo origen pasará mucho tiempo para que todos en el mundo alcancen un nivel de desarrollo, puesto que a ello,

²¹ Diccionario de Sociología, Ediciones Paulinas, Franco Demarchi-Aldo Ellena., traduc. Juan Gonzalo Anleo, Msadrid 1986, pag. 704-706

lamentablemente, se anteponen intereses económicos, políticos y prejuicios ancestrales.

2.7. GRUPO PRIMARIO (FUNCIONAL HUMANO)

El grupo primario es de origen afectivo. Cooley le llamó así porque según su criterio la familia, la vecindad y los grupos de juego constituyen los primeros grupos donde se inicia la socialización del niño en un grupo cultural. Los motivos, como ya se dijo, son puramente afectivos, en contraposición a los meramente utilitarios.

Actualmente, la expresión se emplea, principalmente, para designar grupos basados en la simpatía y la intimidad, incluso aquellos de tardía formación en la vida, porque muchos grupos de contacto indirecto mantienen, no obstante, lazos afectivos. A este respecto, el término “primario”, si bien muy arraigado en el uso sociológico, se presta a confusión y quizás pudiera ser sustituido por otra terminología más descriptiva de los rasgos esenciales mencionados, a saber: grupos afectivos o de intimidad, unidos por lazos de simpatía, grupos de contacto directo que requieren la presencia mutua de sus miembros por oposición a los de contacto indirecto, donde la misma no es necesaria.²²

En general, se dice que en el grupo primario cada uno de los participantes entra en relación directa, personal e íntima con los otros, sin intermediarios; la interacción entre sus miembros es cara a cara. Los miembros no están ligados

²² Diccionario de Sociología, Sección de obras de sociología, Henry Pratt, Fairchild Editor 1992 Fondo de Cultura Económica S.A. México, DF pag. 136

por obligaciones contractuales, sino por sentimientos comunes y lealtades compartidas.²³

2.8. LOS CÓDIGOS SOCIALES

Código es el conjunto de reglas de elaboración y combinación de signos. Quien no maneja códigos no maneja el lenguaje. El concepto es un campo más amplio de fenómenos que se pueden entender como conjunto de obligaciones de acción y de interpretación. Los sistemas de comunicación y los sistemas de conducta, al estar codificados, hacen previsible la relación con los demás.

Un código determina un conjunto de expectativas hacia la expresión y el comportamiento ajenos. Son respuestas a situaciones vividas en algún momento por un grupo social y, en general, son respuestas eficaces, válidas para enfrentar la vida diaria. Su continuidad depende de la permanencia de las condiciones que los originaron o, al menos, de algo cercano a ellas. En el código existe cierta dosis de sabiduría. Freud fue tal vez uno de los primeros en ver esto cuando se refería al folklore, en su psicología de las masas; reconocía una fuente de creatividad en las tradiciones; en las grandes mayorías que han ido entretejiendo la historia de los distintos pueblos; se admiraba de sus obras culturales, del arte popular, de la capacidad de resolver problemas diarios.²⁴

La sociedad es un sistema de relaciones entre los individuos, en donde se hayan involucrados varios acontecimientos como la procreación, la defensa, los intercambios, la producción, etc. Con ese fin, los individuos, en el seno del

²³ Diccionario del Trabajo Social pag. 172

²⁴ Prieto Castillo, Daniel, Diagnóstico de Comunicación, Manuales didácticos CIESPAL, Editorial Belen, Quito, 1985, Biblioteca Esc. de C.C. de la Comunicación USAC, pags. 352-353.

grupo, y de los grupos de una colectividad, dan un significado a cada una de sus actividades cotidianas.

A menudo podemos observar insignias o enseñas que indican la pertenencia a determinada categoría social: clan, familia, profesión, asociación, etc. También es importante mencionar los ritos, las ceremonias, las fiestas, las modas, los juegos que son modos de comunicación a través de los cuales los individuos o los grupos manifiestan el lugar que ocupan dentro de la sociedad a la que pertenecen.

El género humano, en general, es portador del signo y solamente éste le da el significado y significante a través de una convención social. La experiencia social, al igual que experiencia de la naturaleza, es de doble tipo: lógico y afectivo. De la lógica proceden los signos que indican la ubicación del individuo y del grupo en la jerarquía y la organización política, económica, institucional. De la afectividad proceden los signos que expresan las emociones y sentimientos que el individuo o el grupo experimenta con relación a otros individuos o a otros grupos. En tal sentido, es comprensible que la relación afectiva sea mucho más fuerte entre los seres humanos que en relación con la propia naturaleza.

Es requisito fundamental para todo ser humano saber reconocer y decodificar todos aquellos signos que son importantes dentro de su sociedad, para poder interpretar la realidad en donde se encuentra ubicado. En ese sentido, son precisamente las insignias y las enseñas quienes cumplen con esa función.

Existen una serie de signos de identidad como las insignias y carteles, que son marcas que indican la pertenencia de una persona a determinado grupo social o económico. Expresan en sí la organización de la sociedad y las relaciones entre personas o grupos. Asimismo, las armas, las banderas, los tótem (animal que

se considera como antepasado de cierta cultura) indican la pertenencia a una familia o a un clan y se pueden extender a grupos más amplios como ciudades, provincias o naciones.

Los uniformes también se constituyen en marcas de grupo ya sea social, institucional, profesional, cultural, étnico, deportivo, etc. Dentro de esta clasificación también se encuentran las condecoraciones, que perpetúan las antiguas órdenes de caballería y las insignias que marcan la pertenencia a grupos o asociaciones de toda índole.

Otro signo social lo constituyen los tatuajes, maquillajes, peinados, codificados en sociedades primitivas y que perduran hasta el presente.

También los nombres y sobrenombres son las marcas más simples y universales de la identidad. Inicialmente éstos fueron motivados por la pertenencia a una familia, clan o profesión. En esta época, ese sistema ha sido actualizado a través de sobrenombres y apodos.

Los carteles son objetos que también han sido socializados. Antiguamente no existían nomenclaturas en las calles, avenidas y casas de habitación por lo que eran identificadas a través de un cartel. Los comercios tenían signos icónicos para distinguir sus actividades económicas tales como botas para los zapateros, peces para los que vendían ese producto, un tarro de cerveza en las tabernas etc.; también existían barrios donde se congregaban comerciantes que realizaban la misma actividad. Fue así como surgió el barrio de los cuchilleros, de los músicos y de otros oficios o profesiones.

Con la revolución industrial cobraron auge el comercio y la publicidad. Los fabricantes, inspirados en las viejas prácticas del artesano, de poner firma a sus

obras, y en el ganadero, de poner sello a sus animales, dieron imagen a sus productos, a través de marcas, logotipos y embalajes que en la actualidad han adquirido un gran valor semiológico.

Para el ser social, los signos de cortesía y los signos de identidad constituyen marcas de pertenencia a un grupo o a una función. Con ese fin se utilizan las insignias y enseñas que son formas de hacer saber lo que se es, aunque algunas de esas relaciones son transitorias, por ejemplo un médico utiliza determinada vestimenta y determinada forma de comportamiento al atender a sus pacientes, pero éstas cambian cuando se encuentra fuera de su actividad profesional.

Dentro de los signos sociales también se encuentran: la prosódica, que se refiere a las formas de pronunciación y acentuación, la kinésica, que está relacionada con los movimientos corporales, y la proxémica, que es el grado de acercamiento, distancia o tiempo que utilizan las personas dentro de la comunicación. El tono de voz es una forma universal de comunicación entre emisor y receptor, mismo que puede ser amable, respetuoso, irónico, cariñoso, etc.

Asimismo, los saludos, y fórmulas de cortesía, las entonaciones y las variaciones de voz desempeñan el mismo papel y se distinguen por su carácter convencional que varía de una cultura a otra. Las injurias son formas negativas y hostiles de saludo que están constituidas como signos, al igual que los desafíos.

La comunicación del cuerpo ó kinésica es otra forma de comunicación: gestos, mímicas, danzas, se encuentran codificadas dentro de las relaciones sociales. Darwin es el autor de una obra sobre la expresión de las emociones en el

hombre y en el animal (1873), pero la obra *Introduction to Kinesics* de Ray Birdwhistell (1952) marca los comienzos de un estudio sistemático que enfoca los gestos corporales, como parte de la comunicación.

La comunicación lingüística utiliza no solamente los gestos sino también el espacio y el tiempo, que se conoce como proxémica, el cual varía también, dependiendo de la cultura de las personas. Por ejemplo, en América Latina la distancia entre un interlocutor y otro es más reducida que en Estados Unidos. Las personas de cultura anglosajona tienden a mantenerse físicamente más alejadas; por ese motivo se les cataloga de distantes y fríos en tanto que ellos piensan que el latino se aproxima mucho y que acosa a su receptor para comunicarse. En realidad se trata de códigos sociales diferentes. El tiempo también puede adquirir proporciones considerables en ciertas situaciones.

El espacio y el tiempo son elementos dentro de la comunicación de gran significado en ceremonias, cortejos, banquetes y otras actividades sociales.

Los alimentos son modos importantes de identificación de un grupo que están relacionados con la cortesía y la mística. Su preparación y el servicio de mesa están regidos por un sistema de convenciones. La función semiológica de la alimentación se ha perpetuado hasta nuestros días en la vida diaria, fiestas, banquetes y reuniones familiares. El ritual del té, de origen oriental, sigue siendo una actividad ancestral practicada por los ingleses. En algunas culturas, las personas se sienten ofendidas cuando alguien rechaza los alimentos que se le están ofreciendo.

Otra característica del signo es la arbitrariedad o motivación; generalmente es justificado por metáfora o frecuentemente por metonimia. Muchas veces son figuras alegóricas como la inclinación de cabeza, el beso en la mano, el saludo a

la bandera, que evocan el homenaje y que aún están presentes en la vida social y en las instituciones, conservando únicamente un valor simbólico.

Las vestimentas, los alimentos, los gestos, las distancias, las ceremonias, los rituales, los juegos, los protocolos, las reglas de cortesía, las modas, la cultura en general están cargadas de innumerables códigos.

La religión, por ejemplo, es un vínculo para comunicarse con el grupo, con Dios o los Dioses, dependiendo del grupo cultural.

Otra forma de comunicación lo constituyen las modas, las formas diferentes de vestirse y alimentarse. En principio, estas eran formas necesarias para la subsistencia, pero en la actualidad el consumo les ha dado un giro de status. Los juegos, que forman parte de la actividad humana, se inician con la niñez y prosiguen a lo largo de la vida de los individuos. Estos, al igual que las artes; son imitaciones de la realidad, particularmente de la realidad social. Los niños inician el aprendizaje de la vida adulta a través del juego, el que corresponde a tres grandes modos de la experiencia: intelectual y científica, práctica y social, afectiva y estética. Además, el juego tiene la función de distraer, liberar tensiones y de sublimar frustraciones. El psicoanálisis y la psiquiatría moderna demostraron que el juego al igual que las artes, expresan modelos culturales que tienen raíces profundas en el inconsciente colectivo o individual.

El doctor Erick Berne, psiquiatra norteamericano, ha demostrado, a través de estudios, que muchos de los comportamientos sociales son juegos, es decir, sistemas de relaciones que reproducen situaciones inadecuadas difícilmente controladas por las personas involucradas. Tal es el caso del tirano doméstico, la mujer víctima, la madre sobreprotectora y el hijo adulto dependiente, el alcohólico, etc. Estos juegos, en sus innumerables formas, son sistemas de

signos más o menos convencionalizados y codificados bajo formas ya sea figurativas o ideosémicas. El juego como sistema de signos, posee sus reglas puesto que la ausencia de las mismas privaría a los jugadores, a los juguetes y a las fases del juego de toda significación.

En conclusión se puede decir que el signo está presente en todos los actos de la existencia pero que ha sido el género humano quien le ha dado vida.

2.9. RAZA

El concepto de raza sirve para explicar las causas de la existencia entre los hombres de una pluralidad de características somáticas y físicas, profundamente distintas entre sí. El término ha tomado posteriormente, en lenguaje corriente, muchos significados que a veces son ambiguos. Por ello será oportuno precisar, ante todo, que el nivel de análisis en el que nos movemos cuando hablamos de raza es el de la especie humana desde un punto de vista biológico y físico y de las diferenciaciones que asume con respecto al ambiente natural. En este sentido, el concepto de raza y sus implicaciones son objeto de estudio por parte de la antropología física.

Se dice que la raza se refiere a un grupo humano que presenta un conjunto de características físicas hereditarias comunes, independientemente de la lengua, de los usos y costumbres y de la nacionalidad. Esta definición requiere ulteriores precisiones. Ante todo, cuando se habla de grupo humano se hace referencia a un grupo natural y no a un grupo social. La raza, además, no va en ningún caso unida o emparentada con los caracteres que determinan las diversas configuraciones socio-políticas de los pueblos.

La antropología ha intentado dar respuesta al por qué de las variedades humanas. La teoría de un origen diferente, anterior a la aparición del *homo sapiens* de las grandes razas humanas, está superada en la actualidad, pues se piensa que las llamadas “razas actuales” proceden de un tronco único y que su diversidad se debe sobre todo a fenómenos de adaptación. Es decir, los caracteres físicos del hombre biológico, como los de todos los seres vivos, dependen de los factores naturales del entorno; en el caso específico del hombre esta dependencia es mucho más compleja y menos mecánica. En efecto, el hombre es, por tanto, capaz de crear una estructura ambiental nueva, que se superpone a la estructura natural, cubriendo su cuerpo con vestidos, construyendo casas para protegerse de la intemperie, fabricando instrumentos y utensilios y haciendo así posible que persistan en el tiempo y en el espacio unas características físicas diferenciadas. El hombre llega así a escapar, al menos en parte, a la acción selectiva y homogenizante del ambiente natural; esto explica por qué todavía están presentes sobre la tierra y continúan superviviendo, incluso en condiciones naturales no idóneas, tantas razas humanas con caracteres tan diversos.

La formación de la pluralidad de las razas humanas se debe, sin embargo además de los factores antes mencionados, a otros como las migraciones, el aislamiento y los cruces. La población de la tierra se debe sin duda a una serie de migraciones desde el núcleo originario. Sucesivamente, el aislamiento de determinadas zonas, que siguió a la alternancia de las glaciaciones, contribuyó a la formación de las llamadas “grandes razas primarias”.

En el concepto de raza han surgido nuevas confusiones del hecho que los grupos humanos aislados desarrollan rasgos culturales peculiares juntamente con sus rasgos biológicos característicos. A los ojos de los exploradores primitivos y de los viajeros inexpertos no son fácilmente distinguibles estos dos

tipos de rasgos. En consecuencia, acontece que una gran variedad de características culturales se enuncian en términos raciales. El ejemplo más notorio posiblemente es el lenguaje. La forma desarrollada de esta tendencia se manifiesta en el uso corriente del término raza, aplicándolo a cualquier grupo de gentes que ha tenido una continuidad histórica algo extensa acompañada de localización geográfica y de integración social, política y económica. Esta interpretación incorrecta se halla en el fondo de innumerables sofismas raciales y confusiones de hechos. Probablemente el ejemplo sobresaliente y único es la exaltación de la raza aria. No existe cosa alguna a la que pueda llamarse raza aria; ario, es estrictamente una designación cultural.

La raza es una categoría taxonómica infraespecífica, es decir que una raza está formada por poblaciones y éstas por individuos que pertenecen todos a la misma especie y que tienen en común una combinación de rasgos físicos distintos de lo que tienen otras poblaciones de la misma especie. En otras palabras, una raza es un grupo natural, de categoría suficiente dentro de la especie, cuyos individuos presentan determinada combinación de caracteres hereditarios.

En el caso del hombre, esta combinación incluye una serie de caracteres anatómicos (color de la piel, forma de la cabeza, etc.), caracteres psicofisiológicos (distribución de los grupos sanguíneos) y caracteres patológicos (reacción a las diferentes enfermedades). Etnológicamente, la noción de raza no parece tener mucho sentido, ya que no existe una relación claramente demostrable entre caracteres físicos y desarrollo cultural. Así existe un número incomparablemente mayor de culturas que de raza, así como culturas que perteneciendo a la misma raza son extraordinariamente distintas, o a la inversa, culturas de distintas razas muy semejantes. Todo ello nos lleva a concluir en la unidad del género humano. Finalmente, conviene no confundir el

concepto de raza con el de etnia. Uno hace referencia al grupo biológico; el otro al grupo cultural.²⁵

Muchos antropólogos refieren que los indios y los ladinos no se distinguen por la raza sino por la cultura dado sus diferencias, aunque el mestizaje intercultural en nuestro país es innegable, debido a que tanto unos como los otros han adquirido gran parte de rasgos y complejos de ambas culturas y en la actualidad, tanto ladinos, indios o mayas están siendo constantemente asimilados por culturas occidentales.

2.10. RACISMO

Se cree que fue en el siglo XIV, con el colonialismo europeo, que se desarrollaron y extendieron diferentes justificaciones para las acciones de conquista y dominación sobre otros pueblos por todo el mundo; es en esa instancia que nace el racismo. La idea de que existían diferencias biológicas entre los hombres y entre los pueblos solamente era un argumento para legitimizar la dominación en las colonias conquistadas, puesto que se daba por verdadero que las “razas blancas” (los europeos) eran superiores a todos los demás. Con base en estudios científicos recientes, esta teoría ha sido totalmente desmentida, puesto que no existen pruebas de diferencias biológicas entre las personas y las investigaciones que apuntaban a la idea de razas superiores eran meramente pretextos para marginar y explotar a poblaciones catalogadas como inferiores. De hecho, recientes estudios genéticos han dado como resultado el descubrimiento del genoma humano o mapa de vida, en

²⁵ Diccionario de Sociología Ediciones Paulinas, Franco Demarchi-Aldo Ellena, Traduc. Juan Gonzalo Anleo, 1996, Madrid, pag. 1439-1439

donde se revela que todos los seres humanos del planeta comparten la misma estructura biológica.

Como podemos observar, el racismo tiene sus raíces en la historia y es difícil erradicar este flagelo que ha dominado al mundo por siglos, puesto que ha tenido manifestaciones diferentes, de acuerdo a la situación y a los intereses especiales de las distintas regiones.

Los estudios realizados por el sociólogo francés Pierre Bourdieu (Schwingel 1995:53s), quien introdujo el concepto de “hábito”, señalan que existen tres elementos que constituyen la realidad dentro de las sociedades: 1. El campo o sea las condiciones sociales, políticas, económicas, culturales etc. que determinan las vidas de las personas. 2. Los hábitos, que son las formas de interpretar el mundo en que estamos viviendo, y que nos ayudan a actuar adecuadamente dentro de nuestro contexto convivencia y según nuestras experiencias concretas. 3. Las acciones o la práctica que surgen de las condiciones y de los hábitos de las personas.

Cada persona es producto de la sociedad en la cual se socializó y, la mayoría de las sociedades existentes, se basan en estructuras de racismo institucionalizado, aunque existe la libertad que las personas cambien sus hábitos, así como también de comprender las percepciones subjetivas de otras y otros, porque existen razones reales y problemas concretos detrás del racismo. Por ello, es importante buscar las causas y tomarlas en consideración pues, aunque parezcan equivocadas, son parte de la formación social y solamente de esa manera se pueden analizar y comprender las actitudes propias y de los demás. En Guatemala, sigue existiendo una diferencia marcada entre mayas y ladinos, por las experiencias históricas del país. La adopción de estereotipos y actitudes

racistas, adquiridas en la socialización cotidiana se mantienen a través de los años y siguen siendo transmitidas a través de las familias.

En tal sentido, muchas actitudes racistas son inconscientes y forman parte de los hábitos por lo que es importante buscar los orígenes para entender de donde surgen las actitudes que los motivan y en esa medida poder combatirlas. Por ejemplo, cuando se estableció en Guatemala el sistema educativo se basó únicamente en la cultura ladina, de tal manera que la cultura maya quedó al margen y, aunque en la actualidad, es reconocida legalmente, no se han corregido los fundamentos del sistema educativo que sigue basado en valores y prácticas ladinas. Marta Elena Casaus citada por Meike Heckt en la obra Educación Intercultural, refiere lo siguiente: *“En el caso de Guatemala esta interrelación entre conquista, despojo, dominación, colonización y racismo, resulta un hecho bastante evidente a lo largo de nuestra historia y en el momento actual. De ahí que nos atrevemos a afirmar que el racismo es el elemento histórico-estructural de la sociedad guatemalteca, representa el hilo conductor de la ideología de la clase dominante y juega un papel importante en la superestructura ideológica de dicha clase y como instrumento ideológico de dominación”*.²⁶

Guatemala es uno de los países con mayor riqueza y diversidad cultural en toda Latinoamérica,. En nuestro pequeño territorio conviven cuatro pueblos: el maya, el garífuna, el xinca y los mestizos (o ladinos). Esta situación es en extremo controversial puesto que hace del mismo un lugar de frecuentes confrontamientos entre las diferentes culturas y prevalecimiento conductas y actitudes racistas.

²⁶ MeiKe Heckt, Educación Intercultural, Futuro para una Guatemala multilingüe y pluriétnica, Colección debates CIDECA, Biblioteca Central USAC, pags. 33 a la 43 S.G. 370.196 H 448

La historia señala que el poder, el control y la dominación han sido ejercidos por el pueblo ladino inicialmente criollos, hijos e hijas de españoles venidos a estas tierras desde el siglo XVI. Este dominio y ejercicio de poder por parte de los ladinos ha causado situaciones de exclusión, de violencia de marginación y desprecio hacia otros pueblos, principalmente hacia el pueblo maya. Después de la conquista de Guatemala, nuestra sociedad se fue convirtiendo en racista, llena de prejuicios y estereotipos raciales, que albergan ideas equivocadas acerca de los indígenas mayas y de los garífunas, lo cual destruye todo tipo de relaciones armónicas que van en detrimento del avance del país y de una auténtica cultura de paz.

Un hecho importante y crucial en la historia de Guatemala ha sido la firma de los Acuerdos de Paz, en particular el Acuerdo de Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas, en su lucha contra la discriminación, establece: “En Guatemala será posible desarraigar la opresión y la discriminación sólo si se reconocen en todos los aspectos la identidad y derechos de los pueblos que la han habitado y la habitan, componentes todos de su realidad actual y protagonistas de su desarrollo en todos sentido” y “Para superar la discriminación histórica hacia los pueblos indígenas se requiere el concurso de todos los ciudadanos en la transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos. Dicha transformación comienza por un reconocimiento claro por todos los guatemaltecos de la realidad de la discriminación racial, así como de la imperiosa necesidad de superarla para lograr una verdadera convivencia pacífica.” Asimismo, refiere que: “El gobierno se compromete a realizar acciones en contra de la discriminación racial, como las siguientes: “Promover ante el Congreso la creación del delito de discriminación étnica”. “Promover en el congreso de la república la revisión y cambio de todas aquellas leyes que discriminen a los pueblos indígenas”. “Divulgar por todos los medios y en toda la sociedad, los derechos de los pueblos indígenas”.

“Promover eficazmente la defensa de los derechos de los pueblos indígena. Esto mediante la creación de defensorías indígenas o de oficinas legales populares y gratuitas en todas las municipalidades donde predominan las comunidades indígenas”.²⁷

2.11. ETNOCENTRISMO

El término “etnocentrismo” fue introducida por W. G. Summer en 1907. Comúnmente, designa una actitud colectiva que consiste en repudiar las formas culturales, morales, religiosas, sociales, estéticas que están alejadas de las que son propias de una sociedad dada. El bárbaro del mundo grecolatino, el salvaje de la civilización occidental son términos históricamente datados y podríamos decir metafóricos que traducen la repulsa hacia la diversidad cultural y el rechazo fuera de la cultura hacia la naturaleza de lo que no está conforme con las normas de la sociedad que las emplea.

Tal juicio de valor parece ser universal. Para cada grupo social, la humanidad acaba en su frontera lingüística, étnica incluso de clase o de casta. Con mucha frecuencia los pueblos se denominan a sí mismos “los hombres” “la buena gente” “los auténticos”, categorías de las que el extraño se encuentra excluido por naturaleza. El etnocentrismo puede engendrar intolerancia –adhesión ciega y exclusiva a sus propios valores-, tomar formas extremas cuando no extremistas (religiosas, políticas, culturales), llegando hasta la negación y la destrucción de otras culturas u otros pueblos (etnocidio, genocidio), incluso a justificar sus empresas mediante teorías pseudocientíficas (racismo). Otra forma de etnocentrismo, más sutil y atenuada, ha consistido en reconocer la diversidad

²⁷ Acuerdos de Paz, suscrito por el Gobierno de la República de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca. (Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas: Considerando, Artículo 1, Inciso A; Artículo 2, Inciso A).

cultural cuando está jerarquizada, sea lógicamente (la mentalidad prelógica), sea ontológicamente (el primitivismo), incluso históricamente (los estadios de civilización), o sea por último retóricamente (sociedades llamadas a desaparecer). Este es el punto de vista que retomaron las ciencias humanas nacies en el siglo XIX, que vincularon la diversidad cultural a las etapas de un desarrollo social uniforme, comparable a las edades de la vida. Esto suponía pasar por alto la historia humana y el proceso de hominización: los “primitivos” actuales no son ni niños grandes rezagados fuera del tiempo ni testimonios vivos de los tiempos prehistóricos llamados a convertirse en adultos maduros al integrarse a la sociedad occidental.²⁸

Muchas personas insisten en la idea que el etnocentrismo como tal es un fenómeno común de identificación que se da en todas las culturas del mundo y con consecuencias mucho menos negativas que el racismo. Pero habría que distinguir entre puros prejuicios, que no tienen consecuencias de discriminación o marginación, y lo que aquí se define como etnocentrismo. Este último tiene las mismas bases y consecuencias discriminantes que constituyen el racismo. Al etnocentrismo se le pudiera llamar la “forma moderna del racismo”, siempre basándose en los mismos mecanismos de poder, que permiten excluir a grupos dentro de la sociedad de sus derechos fundamentales.²⁹

El etnocentrismo se hace manifiesto cuando los miembros de una sociedad determinada se muestran inclinados a sentir y pensar que la selección de modos de satisfacer las necesidades humanas, representadas por su cultura, es la

²⁸ Diccionario Akal de Etnología y Antropología, Pierre Bonte y Michael Izard, Akal Ediciones, 1996, Madrid, España, Centro de Documentación, Escuela de C.C. Política USAC, pags. 262-263

²⁹ Heckt Meike Educación Intercultural Futuro para una Guatemala multilingue y pluriétnica, Colección Debates CIDECA, Biblioteca Central USAC, S.G. 370.196 H 448 pag. 34

mejor que existe y que la selección representada por cualquier otra cultura es inferior e incluso tonta.

2.12. MIGRACIÓN

En la presente investigación es importante abordar el tema de las migraciones y sus procesos puesto que la misma está encaminada a conocer las relaciones de comunicación de los grupos culturales: q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú cuyos antepasados emigraron de sus lugares de origen, para ubicarse en Livingston, municipio de Izabal.

En términos generales, se define migración como la acción de pasar de un país a otro para establecerse en él. Una migración es un fenómeno que se compone de dos fases: emigración que es la salida del país de origen e inmigración que es la entrada al país de llegada.³⁰

Los procesos migratorios implican además del cambio de ambiente geográfico, también un cambio en toda su estructura social. Las ciencias sociales tratan de explicar este fenómeno encuadrándolo en la compleja problemática del desarrollo y, en efecto, este puede ser un factor de activación, de creatividad y de innovación, así como contribuir a la intercomunicación entre diversas culturas. Pero los fenómenos migratorios pueden ser factores de recesión en el desarrollo cuando favorecen la eliminación o el estancamiento de ciertas culturas.

³⁰ Diccionario Pequeño Larousse Ilustrado, García-Pelayo y Gross, Ediciones Larousse 1976 pag. 683

Desde el punto de vista del espacio y del territorio nacional, las migraciones se dividen en externas e internas; desde el punto de vista temporal: temporales, estacionales y pendulares.

Las migraciones se originan básicamente por dos factores de atracción y expulsión tanto en la sociedad de emigración como de inmigración. El factor de expulsión puede darse a consecuencia de estancamiento económico, disminución de los recursos nacionales, guerras, bajos ingresos, desempleo, descenso del nivel de vida, discriminación política o de otra índole, escasa posibilidad de influencia o participación, alineación, catástrofes naturales, posibilidades limitadas de desarrollo y de emancipación personal.

En el caso de la atracción, se consideran principales factores la prosperidad económica, alto nivel de ingresos y elevado nivel de vida, posibilidad de ejercer una profesión adecuada y de mejorar en el trabajo, posibilidad de educación y de establecer relaciones provechosas, reintegración en el ambiente familiar o parental. Recordemos cuantos de nuestros compatriotas han abandonado Guatemala para trasladarse a Estados Unidos de Norte América en busca del anhelado sueño americano.

Acerca de la decisión de emigrar influyen factores que pueden representar obstáculos: distancia geográfica o excesiva diferencia entre los dos sistemas que pueden ser culturales o políticos.

En síntesis, el fenómeno migratorio se puede definir, como el desplazamiento o movimiento relativamente constante de personas a una distancia significativa, pero en donde también debe tomar en consideración los siguientes elementos:

1. Movimiento físico del individuo o del grupo dentro de un espacio geográfico el cual incluye cambio de asentamiento relativamente duradero.
2. Cambio en el sistema de interacciones, es decir, se hace sentir la distancia entre la sociedad que se deja, mientras se instauran nuevas conexiones con la sociedad a la que se está ingresando, puesto que surgen nuevas relaciones, otras necesidades, se asimilan otros valores, se crean nuevas agrupaciones e instituciones.³¹

2.12.1. Antecedentes Históricos de Migraciones en Guatemala

En el caso en particular de las migraciones en Guatemala, no existe ningún dato que permita conocer quienes fueron los habitantes más antiguos del país. Los pueblos de la América Centra, en sus extensas migraciones, se han desplazado de tal forma que han prevalecido los más fuertes sobre los más débiles, por lo que resulta difícil formular una orientación etnográfica”.

Con base en estudios etnográficos, se ha comprobado que antes de la conquista de Guatemala existieron migraciones e inmigraciones pero se desconoce su origen. Fuentes y Guzmán y Juarros (cronistas de la colonia) en sus crónicas quisieron demostrar que el reino de Guatemala nunca estuvo sujeto a México y que la presencia de los pipiles (muchachos) no era más que una estrategia de Ahuizotl, octavo rey de México, para apropiarse de estas tierras y subyugar a los quichés, kachiqueles, mames, tzentales, quelenes y zapotecas. Pero Estas teorías fueron totalmente descalificadas por Squier quien, a través de estudios

³¹ Diccionario de Sociología Ediciones Paulinas, Franco Demarchi-Aldo Ellena Traducción al español Juan Gonzalo Anleo Madrid, 1986. pag. 1050-1060

más profundos, pudo comprobar que la presencia de dicha civilización en estas tierras es anterior a la época de Ahuizotl; incluso existen evidencias de que algunos se quedaron asentados en Guatemala y otros emigraron para el Salvador y Honduras.

La hipótesis de la migración venida del norte apoyada por testimonios de los historiadores resulta probable por razones filológicas, demostradas a través de la comparación de voces aztecas y pipiles, que tienen gran parecido entre sí, aunque la forma azteca es más sencilla que la segunda. También se ha podido comprobar que “el idioma pipil posee una estabilidad lingüística grande y que ha sido muy poco lo que ha variado durante los siglos transcurridos” (Squier).

“No cabe duda de que los pipiles ya llevaban varios siglos de alejamiento de su tierra natal cuando acaeció la conquista y de que su desarrollo ha debido ser propio e independiente. Se considera que se remontan aproximadamente a los siglos X y XI”.³²

2.12.2. Migraciones de los Q’eqchi’

Para esta investigación es importante conocer aspectos de la cultura q’eqchi’, así como las causas y motivaciones que los impulsaron a abandonar sus territorios.

El núcleo central de la comarca k’ekchí³³ está situado al norte de Cobán, en el Departamento de Alta Verapaz. El idioma k’ekchí se habla todavía en los

³² Stoll, Otto, Etnografía de Guatemala, Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1958 Guatemala pags. 1- 8 –14

³³ En la bibliografía consultada, se encontró que Richard N. Adams denomina Kekchí al mencionado grupo cultural, Otto Sooll lo llama Qu’ekchí, pero con base en consulta efectuada al Instituto de Estudios Interétnicos, se aclara que la forma correcta de escribir el nombre es Q’eqchi’.

siguientes sitios: Cobán, San Juan Chamelco, San Pedro Carchá, San Agustín Lanquín, Cahabón y Senahú. En La Tinta y en Teleman se mezcla dicho idioma con el pokonchí. Cuando Stoll realizó estas investigaciones, pudo evidenciar que la lengua k'ekchí (pronúnciese también qu'ekchí), que se habla en la región septentrional, se diferencia especialmente de la que se habla en la región de Cahabón pero a pesar de sus diferencias, se pudo comprobar que los habitantes de Cobán se entienden sin dificultad con los habitantes de Cahabón, pese a que se trata de dialectos netamente distintos.

Se cree que en Cobán y en San Pedro Carchá existieron antiguamente, en poder de los indios, algunos documentos en lengua indígena, que en su mayoría eran títulos de propiedad de sus terrenos, pero éstos fueron quemados cuando se les obligó a sustituirlos en castellano, por lo que no se cuenta con escritos en esa lengua.

Las tierras que poseían los qu'ekchíes y pokonchíes formaban parte de la comarca llamada por los españoles Tezulutlán "Tierra de Guerra" y su nombre se debe a que los conquistadores intentaron subyugarla en tres ocasiones sin haberlo conseguido. Es por ese motivo que dicha región fue sometida al dominio español en forma pacífica, a través del trabajo de concientización religiosa que realizaron los clérigos de la colonia, especialmente Fray Bartolomé de las Casas.³⁴

El grupo q'eqchí' es complejo para definir sus aspectos históricos, debido a dos razones fundamentales: La primera es por su aislamiento y la segunda por su dinámica migración, dos contradicciones básicas. Las dos regiones q'eqchí'

³⁴ Stoll, Otto, Enografía de Guatemala, Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1958 Guatemala, págs. 1-8-14

más claras son las de las tierras bajas y las tierras altas sedimentarias y cristalinas. Es decir, q'eqchi's del norte y q'eqchi's del sur, en el norte su habitat es la selva tropical, cálida lluviosa, con mucho caudal de ríos de la vertiente del golfo, llamadas áreas kársticas. Los q'eqchi's del sur viven en bosques templados y también en áreas kársticas. quienes cubren un amplio territorio que abarca Baja Verapaz, Quiché, Izabal, Belice y Petén.³⁵

2.12.3. Migraciones Garífunas

La población garífuna o caribe negra se encuentra asentada en el norte del país (Puerto Barrios y Livingston principalmente). Su origen se remonta a principios del siglo XVII, en la Isla de San Vicente, situada en las Antillas menores o Islas de Barlovento. Los primeros africanos que habitaron esa isla, en su mayoría fueron sobrevivientes del naufragio de barcos europeos que trasportaban esclavos desde el oeste de Africa hacia las Indias Occidentales. A su arribo encontraron al grupo de los caribes rojos o amerindios quienes fueron exterminados o expulsados por éstos, quedándose con sus mujeres, quienes continuaron transmitiendo su lengua y cultura arawak. Es por ello la distinción entre caribes negros y caribes rojos.

A mediados del siglo XVII los caribes negros habían tomado ya dominio sobre la isla y con el tiempo se llegó a conocer San Vicente como refugio de esclavos africanos fugitivos. También se establecieron temporalmente en esta, colonizadores ingleses y franceses.

A principios del siglo XVIII, los caribes rojos separaron su territorio del de los caribes negros como consecuencia que su población estaba siendo absorbida

³⁵ Pedroni Guillermo, Territorialidad Kékkchí, FLACSO, Guatemala, 1991.

por éstos. A lo largo de ese siglo, se produjo una sucesión de guerras entre los amerindios, los africanos y los europeos. A mitad de ese siglo, los franceses e ingleses solucionaron el conflicto y la isla pasó a ser colonia inglesa. En 1795, los caribes negros y los ingleses sostuvieron un conflicto armado en el que fueron derrotados los primeros, dando como resultado la deportación de los caribes negros a la Isla de Roatán, en Honduras. Posteriormente los caribes negros se expandieron en pequeños grupos a lo largo de la costa caribe centroamericana, desde Nicaragua hasta Belice.

Cuenta la tradición oral que, en 1802, arribó a Guatemala por el lado oeste de la desembocadura del Río Dulce un bergantín procedente de la Isla de Roatán en Honduras, comandado por Marcos Sánchez Díaz quien venía acompañado por una tripulación de raza negra la que, por falta de víveres y materiales de defensa, tuvo que trasladarse a punta gorda ubicada en Belice. No fue hasta el 15 de mayo de 1806 que se trasladaron los primeros pobladores de ese grupo al lugar que bautizaron con el nombre de Gulfu Iyumon, (en garífuna La Boca del Golfo) el hoy conocido como Livingston. Tradicionalmente la población garífuna reconoce como su fundador de ese municipio a Marcos Sánchez Díaz.³⁶

“Es importante indicar, que no existen registros que hagan constar la fecha en que se establecieron en la Labuga (boca del río) los caribes negros, pero se tiene conocimiento que habitaban sus cercanías en 1820 y que en la fortaleza de San Felipe, se emplearon caribes para guarnecer la estructura disuasiva de piratas y revolucionarios. Además, fleteaban mercancías y gente en ambas direcciones, en el río y en el lago, en canoas grandes y bien construidas.³⁷

³⁶ Mejía Pablo Roberto/ Ellington Lambe, Mario Gerardo, recopilación obtenida de la tradición oral, trabajo inédito.

³⁷ Solien González Nacie/ Drummond Lewis, Sandra, Nueva evidencia sobre el origen de los caribes negros.

A este respecto, Otto Stoll refiere “Hay que considerar, por tanto, a los caribes como un grupo injertado artificialmente en el territorio de Guatemala, en tiempos modernos”.³⁸

2.12.4. Migraciones de Ladinos

En Guatemala tradicionalmente la población ha estado dividida entre ladinos e indígenas. Richard N. Adams refiere en estudios, realizados en 1964, que las diferencias entre ambas culturas no son raciales, sino más bien sociales y culturales porque ambas tienen costumbres diferentes. Al principio el término “ladino” se usó para designar a los indígenas que habían adoptado el idioma y otras costumbres de los españoles; sin embargo, fue cambiando gradualmente y se hizo extensivo a toda persona que no hubiese tenido, o retenido, las costumbres indígenas. La población llamada ladina pudo incluir desde una persona de ascendencia estrictamente hispánica hasta indígena “pura sangre”.³⁹ Este término es reforzado por Mario Roberto Morales, quien treinta y cuatro años más tarde refiere lo siguiente: “El indio que decide ser ladino lo es, y así ha sido desde la Colonia. De hecho, como vimos, la definición colonial de ladino se refería a todo aquel indio que supiera hablar español y que practicara las costumbres españolas”⁴⁰

En términos generales, se puede decir que la condición de ladino es un fenómeno social de aculturación que iniciaron los conquistadores españoles en tiempos de la colonia para imponer su cultura. Actualmente se dice que la población ladina ha tenido un gran crecimiento el cual se debe a que muchos

³⁸ Stoll Otto, Etnografía de Guatemala Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial Ministerio de Educación Pública, Guatemala, 1958, pag. 35

³⁹ Noval, Joaquín, Resumen Etnográfico de Guatemala, Editorial Piedra Santa, 1992. pag.81

⁴⁰ Morales Mario Roberto, La Articulación de las Diferencias ó el Síndrome de Maximón, FLACSO, 1998 Guatemala, pag. 411

indígenas han abandonado su cultura y se han adherido a la sociedad ladina, aunque este es un proceso gradual en donde los resultados pueden observarse después de dos o más generaciones.

La ladinización geográfica se correlaciona históricamente con algunos factores del ambiente natural, entre ellos la altitud, el clima y la precipitación pluvial. Los españoles colonizaron los territorios cálidos y templados, pero no se establecieron en planicies costeras de ambos mares, de bosque exuberante, marismas y grandes lluvias. En las riveras marítimas sólo tuvieron las guarniciones necesarias para mantener abiertos sus puertos. La distribución de los establecimientos españoles cubre las márgenes del Motagua, desde la frontera entre los departamentos de Izabal y Zacapa hasta los tributarios del río, en Quiché; los valles y las mesetas templadas de los departamentos de Sacatepéquez y Guatemala, y las tierras del este y del sureste. En forma dispersa, también existen algunos establecimientos españoles en las tierras altas del oeste.

En la ciudad y el departamento de Guatemala se halla la mayor concentración de ladinos del país y, en menor proporción, en casi todos los pueblos del altiplano. Muchos ladinos de tradición hispanoamericana viven principalmente a lo largo del valle del río Motagua, en las sierras de altitud moderada del oriente y en la bocacosta del sureste. También se encuentran en la costa baja del pacífico y la región del sur de Izabal.

Estudios realizados por Richard N. Adams indican que la segunda mitad del siglo XVIII probablemente pueda ser considerada como la época en la que la sociedad ladina principió a expandirse. Ello se debió a dos causas diferentes: la población estaba creciendo a través del incremento nacional y de alguna inmigración. Se introdujeron el café y el banano como cultivos de plantación.

Estos factores motivaron la ubicación de ladinos en nuevas áreas como en la región costera y la boca costa del sureste, específicamente en los departamentos de Jutiapa, Santa Rosa y el área costera de Escuintla y probablemente, aunque en menor grado, la costa baja de los restantes departamentos costeros del suroeste; la región de tierras bajas del Atlántico, en la mitad del sureste del departamento de Izabal. La Farge menciona una tercera región que, con el apoyo del gobierno central, se abrió a finales de ese siglo para establecer colonias ladinas en las partes bajas y fértiles del distrito de los Cuchumatanes, que hasta esa fecha había sido un territorio indígena no tocado. También fueron creados de la misma manera los nuevos pueblos de Quetzal, Barillas, Nentón y la aldea de Santa Ana Huista⁴¹.

2.12.5. Migraciones de los Descendientes de Hindú

Previo a la presente investigación, como ya se dijo antes, se tuvo conocimiento de la presencia del grupo de descendientes de hindú en el municipio de Livingston, a través de miembros de la organización Balábala.

Este grupo en particular, tiene sus raíces en las Indias orientales. Se tiene conocimiento que esta población habita desde hace aproximadamente doscientos años en el casco urbano del municipio de Livingston, Departamento de Izabal, Guatemala Centro América; lamentablemente no existen registros de su llegada a este territorio, aunque su presencia se puede constatar en varios estudios realizados en dicho municipio. Por ejemplo, Nancie L. Solien González, en su tesis doctoral titulada: *La estructura del grupo familiar entre los caribes negros*, cita en una de sus partes: “Dos grupos con los cuales no establecí

⁴¹ Adams, Richard N. Encuesta sobre la cultura de los ladinos en Guatemala, Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial José Pineda Ibarra, Ministerio de Educación Pública de Guatemala, 1964.

contacto alguno, fueron los originarios de la “Indias Orientales” que viven en Livingston”, y los indígenas guatemaltecos de habla kekchí”.⁴²

Se encontró en la tesis de graduación de Sandra Drummond de la facultad de arquitectura de la Universidad Rafael Landívar, la siguiente cita: “Existen dentro del poblado, dos grupos minoritarios; uno formado por coolies, de ascendencia hindú. Y el segundo compuesto por extranjeros; beliceños, europeos, norteamericanos y chinos, de los cuales algunos residen temporalmente en el poblado”.⁴³

Otra información acerca del grupo, fue obtenida en la tesis de graduación de la facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales presentada por Mario Gerardo Ellington Lambe que dice “De acuerdo con investigaciones llevadas a cabo hace más de diez años, y resumidas por el Instituto Geográfico Nacional (1981), es difícil hacer una estimación sobre la composición étnica de la población, pero puede indicarse que el territorio municipal está habitado, en orden decreciente, por kekchíes, ladinos, garífunas, coolies (de ascendencia hindú, que hablan inglés muy adulterado y viven en las partes costeras del Río Dulce), así como algunos chinos”.⁴⁴

Recientemente, se entrevistó a la Señora Elena Supall de ascendencia hindú, quien está a cargo de la Oficina de Atención Social y de la Mujer en Livingston, Izabal, pero únicamente sabe que sus antepasados vinieron de las Indias Orientales, existe alguna idea que llegaron a Jamaica y, posteriormente fueron

⁴² Solien González Nacie L., La Estructura Familia entre los Caribes Negros, Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial “José de Pineda Ibarra, Ministerio de Educación, 1979, pag. 25

⁴³ Drummond Lewis, Sandra, Análisis Histórico Urbano del Livingston y Propuesta para la Valorización del “Viejo Puerto”, tesis de la facultad de arquitectura de la Universidad Rafael Landívar, Guatemala, 1987 pag. 38

⁴⁴ Ellington Lambe, Mario Gerardo, Derecho consuetudinario garífuna sobre la posesión y el uso de las playas en el perímetro urbano del municipio de Livingston, departamento de Izabal, tesis de graduación de la facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales USAC, 1998, pag. 27.

llevados a Belice para trabajar en plantaciones de ingleses. Años más tarde emigraron a Livingston pero se ignora la fecha de llegada. Actualmente la mayoría de personas de dicho grupo habitan en Punta Gorda y Belice y han iniciado algunas acciones para rescatar sus antecedentes históricos.

Con base en registros de la Municipalidad de Livingston, existen aproximadamente unas 500 familias descendientes de hindú, las que a través del tiempo se han unido a q'eqchí' y garífuna y principalmente a ladinos, lo que ha motivado pérdida de costumbres e idioma, aunque aun guarda algunas costumbres gastronómicas que han sido adoptadas dentro de la cultura de Livingston.

Ninguno de dichos descendientes que vive en Livingston habla hindi (idioma hindú) pues el mismo se perdió a raíz de las migraciones. Se cree que al llegar a Jamaica adoptaron el inglés creole, que se define como un inglés adulterado que todavía hablan algunos descendientes.

Por las características físicas y mezcla con otras culturas de Livingston las personas de ese grupo se han confundido con la población del lugar por lo que han pasado desapercibidos y su presencia en el país es casi desconocida por la mayoría de la población guatemalteca, incluso el grupo se encuentra excluido dentro del marco de los acuerdos de paz.

2.13. CAMBIO CULTURAL

La historia de la humanidad se caracteriza por una gran variedad de cambios o transformaciones, los cuales se deben a diversos motivos, a saber: invenciones, descubrimientos, acontecimientos sociopolíticos, que varían según el país; de cualquier manera, los mismos afectan a toda la humanidad. Sin embargo, la

historia de los pueblos occidentales es la más relevante y significativa, por su carácter expansivo, mientras que otras culturas con menor desarrollo permanecen en la ignorancia.

Cabe mencionar que en algún momento de la historia, incas, mongoles, musulmanes, entre otros, tuvieron momentos de expansión pero por diversas razones, fueron limitados en espacio y tiempo. En cambio los estados occidentales se han expandido en forma continuada desde la Edad Media, la que no a cesado a partir de las cruzadas.

Históricamente, occidente siempre ha justificado sus invasiones, a través de estímulos espirituales o ideológicos, para lanzarse a la expansión y justificarla, con ideas como: la «cristiandad» frente a la de «infielos» que había que convertir o evangelizar; la de «civilización» frente a la de «salvajes» que había que educar o pacificar; o a la de «progreso» frente a la de «atraso» que exige modernización, han sido utilizadas no solo para justificar empresas militares sobre poblaciones vecinas o más o menos alejadas sino incluso para suprimir costumbres y autonomías locales dentro de un mismo estado. Este proceso de expansión fundamentalmente a partir desde el siglo XV, además de cambio y transformación, ha traído como consecuencia desestructuración de las culturas o en el peor de los casos, total desaparecimiento de las mismas por chocar con los civilizados.

En efecto, señala Bodley (1975), hoy día se acepta ampliamente que los pueblos conocidos como primitivos han sido drásticamente afectados por la llamada civilización. En principio, este proceso se puede contemplar, desde una perspectiva amplia en el tiempo, como un conflicto entre dos sistemas culturales básicamente incompatibles: tribus y estados o entre sociedades industriales y sociedades no industriales. Bajo cualquiera de los dos puntos de vista, se trata

de formas de civilización contradictorias, sobre todo cuando intentan apropiarse de un mismo espacio natural.

Durante muchos años, la humanidad tuvo una existencia tribal basada en la caza y la recolección (aproximadamente durante medio millón de años) y, sólo en los últimos diez mil años, algunos pueblos han vivido en ciudades o estados. Desde la aparición de la vida urbana y la organización estatal, las culturas primitivas más antiguas se vieron desplazadas gradualmente de las tierras agrícolas más productivas del mundo y fueron relegadas hacia áreas marginales. Sin embargo, los pueblos tribales han mantenido durante miles de años un equilibrio dinámico o relación simbiótica con sociedades que habían logrado permanecer dentro de sus propias fronteras ecológicas.

Pero esta situación cambió de forma brusca hace más de 500 años cuando los europeos empezaron a expandirse más allá de las fronteras establecidas, que separaban los pueblos tribales de las sociedades estatales. A partir del siglo XVIII se produce un asalto sin precedentes sobre las sociedades tribales y sus recursos, que arranca con la revolución industrial en los estados occidentales desarrollados, de la explosión demográfica y del consumo llamado progreso. Desde entonces, el mundo se ha transformado; las culturas primitivas autosuficientes han desaparecido repentinamente y se han producido situaciones dramáticas de escasez de alimentos y desastres ambientales.

Este proceso no es deseado en muchos de los casos y, pese a su lucha por mantener su autonomía como sociedades soberanas y autosuficientes, tanto política como económicamente, se han visto debilitadas por tres razones de base que han preparado el camino para transformaciones más profundas y decisivas: La fuerza militar, la frontera incontrolada y la expansión pacífica del control administrativo-gubernamental.

Un ejemplo de ello es el llamado descubrimiento de América, una epopeya con proyección universal, que se identifica con las gestas de los conquistadores, calificadas como empresas universales de colonización y cristianización. Pero por parte de la perspectiva del grupo indígena vencido, se hace manifiesto el repudio por el abuso de poder y la invasión europea.⁴⁵

Refiere Richard N. Adams que existen tres fuentes fundamentales de alteraciones en la cultura: **La primera** que resulta de alguna alteración en las relaciones existentes entre una sociedad y el ambiente que le rodea, puesto que de ello depende su subsistencia. En tal sentido, dicha sociedad desarrolla conocimientos y tecnologías que le permiten explotar los recursos materiales de que dispone para la agricultura, construcción de viviendas, cuidado de ganado, aves de corral, instrumentos, transporte y muchos otros, pero si las condiciones ambientales se ven alteradas por cambios radicales como falta de agua, inundaciones, terremotos, guerras y otros, las técnicas y conocimientos adquiridos tendrán que ser nuevamente reordenados, ocasionando así cambios en la cultura de un pueblo.

La segunda, y más importante es el efecto de contacto cultural, puesto que cuando dos sociedades diferentes están en contacto próximo, es probable que suceda el cambio cultural en una de ellas o en ambas sociedades.

La tercera: la invención y el descubrimiento. La invención no es más que una fuente de cambio cultural, Linton define el descubrimiento como una adición al conocimiento (encontrar propiedades curativas en algunas plantas), en tanto que la invención es una nueva aplicación de conocimientos ya presentes en la cultura. En su mayoría las invenciones son aplicaciones de una

⁴⁵ Enciclopedia Las razas humanas, teorías Antropológicas, Océano, España, pags. 943-946

función nueva a una forma ya existente un ejemplo de ello lo constituye la piedra de moler que es la antecesora de la licuadora. Ya se dijo anteriormente, en toda la historia de la humanidad las invenciones sociales han sido de gran importancia pero para ello, fue necesaria la aceptación tanto del grupo de donde emergieron como la de otras culturas receptoras.

Los factores psicológicos son de vital importancia para la comprensión del cambio cultural, puesto que, solamente analizando los hábitos humanos en forma individual se podrán comprender las costumbres de una sociedad. Debe recordarse que los hábitos socialmente compartidos son costumbres que adquiere el individuo a través de aprender a asociar una respuesta con un estímulo.

Para poder introducir rasgos en una sociedad tendrá que haber siempre un estímulo adecuado, es decir, se les debe hacer sentir que necesitan de la nueva cosa. Casi todas las sociedades tienen necesidades que no han sido completamente satisfechas: falta de alimentos, necesidad de prestigio o una constante ansiedad con respecto al mundo de lo sobrenatural.

En el caso de Guatemala se da un proceso de cambio cultural que surge después de la conquista al que se le denomina ladinización. Los establecimientos coloniales españoles iniciaron y promovieron dicho proceso puesto que, a través del mismo, se difundieron los rasgos españoles hacia la sociedad maya del altiplano.

La cultura indígena tradicional del presente ha aceptado muchos cambios durante largo tiempo pero ha rechazado la ladinización, aunque muchas de sus comunidades se han separado de su situación tradicional y conforme dichas comunidades se alejan progresivamente de la etapa tradicional. A través de

cambios acumulativos, efectuados a lo largo de varias generaciones, llegan a un punto avanzado de la etapa ladinizada. Su organización como tal está llegando a su término, y la lengua apenas si sobrevive. El traje ha sufrido modificaciones sustanciales y sus vestigios casi sólo se conservan entre ancianas. Generalmente estas comunidades están rodeadas de ladinos.⁴⁶

En mi opinión, Guatemala es un país que ha sufrido dos procesos significativos de cambio cultural: el primero de ellos lo constituye la imposición de la cultura española sobre la cultura indígena y el segundo, un tanto más sofisticado, lo ejerce en la actualidad la cultura occidental, constantemente reforzada a través de los medios de comunicación (radio, revistas y televisión principalmente), que han venido a modificar mucho rasgos de las culturas tanto ladinas como indígenas.

2.14. ACULTURACIÓN

A principios de la década de los 30” los antropólogos norteamericanos pusieron de moda la palabra “aculturación”. El término llegó al castellano procedente del inglés, “acculturation” que está formado por la preposición latina ad (que significa a, junto hacia), que por asimilación pasa a ac cuando está seguido por voces que comienzan con la consonante c. Como en español la ortografía no admite el uso de la doble consonante, esto ha llevado a una situación de confusión por el uso del prefijo a (derivado del griego con valor privativo) que denota separación, alejamiento, negación. Pero aquí, en esta palabra, la partícula “a” no implica negación, de ahí que aculturación hace referencia a la adopción de

⁴⁶ Adams, Richard N, Introducción a la Antropología Aplicada, Editorial José de Pineda Ibarra, Ministerio de Educación Pública de Guatemala, 1964, pag. 228

comportamientos, usos, costumbres y valores, como consecuencia de la influencia de una cultura que no es la propia.⁴⁷

Aculturación se define como el conjunto de fenómenos que resultan cuando grupos de individuos de culturas diferentes entran en contacto continuo o directo con los siguientes cambios que surgen en los modelos culturales originales de uno o de los dos grupos. La aculturación, así entendida, debe distinguirse de la adaptación al medio (hecho psicológico), de la miscegenación o matrimonio interracial o interétnico, a la que puede estar ligada estrechamente; del cambio cultural, el cual procede del dinamismo interno del grupo; de la difusión que junto a la asimilación puede no ser más que unos momentos del proceso aculturativo.

A veces se utiliza el término “aculturación” para insistir en el aspecto dinámico del traslado y del cambio pero este concepto olvida el hecho de que hay frecuente y simultáneamente adquisición: enculturación, y pérdida: desculturación o en el de transculturación para subrayar la reciprocidad del proceso.

La naturaleza del contacto (pacífico-guerrero), su extensión (algunos individuos, grupos enteros, individuo y grupo), su duración o su frecuencia, la permeabilidad de las culturas (grupo cerrado, grupo abierto, grupo rígido, grupo disponible), su homogeneidad o su heterogeneidad y el vínculo de contacto (en el grupo, con ocasión de las migraciones o de las conquistas militares) son otros tantos factores que juegan un papel no despreciable en este proceso que puede ser espontáneo o planificado, soportado o deseado. Los cambios que se efectúan pueden no producirse más que en detalles (cambios impresionistas a nivel de

⁴⁷ Diccionario del Trabajo Social Ander-Egg Ezequiel, Edith. “El Ateneo”, 8ª. Edición, Barcelona España, 1982

vestidos y de técnicas) o, al contrario actualizarse a nivel de mentalidades, de organizaciones sociales y de valores (cambios estructurales).⁴⁸

A este respecto, Joaquín Noval refuerza esta teoría al decir que es falso pensar que los indígenas practican una cultura prehispánica incluso si nos refiriéramos al indígena de hace dos o tres siglos. Oliver La Farge apoya lo dicho, cuando en sus trabajos de investigación refiere que los cambios de la cultura maya de los altiplanos, desde la conquista en adelante, pueden sintetizarse en una serie de etapas generales. El período comprendido entre la conquista y el año 1600 echó por tierra la típica vieja cultura indígena. Entre 1600 y 1720 entraron en juego factores como la abolición de la encomienda y de los trabajos forzados, por ejemplo, que permitieron a los indígenas “vivir mejor”, las comillas son propias puesto que considero discutible el comentario. En esta etapa la cultura indígena incorporó muchos rasgos españoles y perdió o alteró en gran medida muchos de los propios. Luego vino un período de más o menos 80 años de duración, en el que el dominio español perdió parte de su fuerza. Allí resurgieron muchos rasgos mayas que se integraron de una forma nueva con los rasgos españoles, para satisfacción del indígena, y empezaron a desarrollarse formas parcial o totalmente distintas en sus patrones originales. De 1800 a 1880 la integración iniciada en el período anterior se acentuó, la cultura indígena se estabilizó y adquirió individualidad, y evolucionó en forma de crecimiento hacia fuera, ya no solo como respuesta a las presiones extrañas. En 1980 se inicia la última etapa propuesta por La Farge la que se caracteriza por la invasión de la cultura hispanoamericana en la cultura indígena, donde surge el conflicto de aculturación que se mantiene a la fecha.

⁴⁸ Diccionario La Antropología, Las Ideas, Las Obras, Los Hombres, Ediciones Mensajero, Madrid 1983 pag. 66-67

Desde la conquista en adelante, la cultura indígena ha incorporado a su inventario una serie de aspectos de procedencia europea, o desarrolladas sobre una base europea por los ladinos. Ello comprende organizaciones sustantivas (como las cofradías), crianza de animales, productos cultivados, herramientas de extraordinaria importancia (junto con las ideas y los hábitos musculares necesarios para manejarlas y aplicarlas), e incluso algunas modalidades de pensamiento y muchas creencias. Si la cultura en conjunto ha permanecido distintivamente indígena es porque ha logrado asimilar con buen éxito las nuevas adiciones, reinterpretándolas en términos indígenas y reintegrándose ella misma en forma indígena después de admitir los cambios”.⁴⁹

Por aparte, refiere Mario Roberto Morales que la globalización y el fomento de las culturas tradicionales constituye, como conjunto de actividades simultáneas, una contradicción (pos) moderna que se explica mediante un mecanismo de mercadeo: el de la “traducción” de los códigos del de la “otredad” a los códigos del consumidor de bienes simbólicos “otros”. El mensaje uniformizado de los medios masivos de comunicación tiende a homogenizar el gusto por ciertos bienes audiovisuales, homogenizando así la demanda de una oferta igualmente homogenizada; y, por otro lado, las tradiciones tienden a transformarse o a desaparecer como elementos que cumplen funciones de cohesión social, legitimación política y otorgamiento de perfiles de identidad ante la oferta uniformizada de la cultura para masas, que ofrece nuevas posibilidades identitarias.⁵⁰

⁴⁹ Noval, Joaquín, Resumen Etnográfico de Guatemala, Editorial Piedra Santa, 1992. Pag. 6970 Biblioteca Central Usac.

⁵⁰ Morales, Mario Roberto, *La articulación de las diferencias o el síndrome de Maximón*. Publicación de FLACSO, Guatemala, 1998

2.15. TRANSCULTURACIÓN

No cabe duda que la fuente de cambio cultural más importante es la que se encuentra en el contacto de las culturas. La transculturación se refiere al proceso que sufre una sociedad cuando adquiere una cantidad de rasgos nuevos de otra sociedad y al hecho de que varios rasgos nuevos están siendo simultáneamente introducidos. Así pues un rasgo es sujeto de difusión, pero una sociedad es sujeto de transculturación, por ejemplo la cultura maya sufrió fuerte transculturación a raíz de la conquista y simultáneamente, hubo difusión de muchos rasgos culturales europeos al nuevo mundo.

Rara vez es pareja la transculturación, puesto que su comportamiento es irregular e impredecible y generalmente la cultura dominada se encuentra en franca desventaja.

El proceso de cambio lógicamente comprende dos fases: la situación del contacto que ofrece la oportunidad del cambio y la aceptación del cambio en la cultura.

Entre los factores que influyen en la transculturación, se encuentran: la cantidad de interacción entre miembros de distintas sociedades; frecuencia en el contacto; intención del efecto del contacto; presión de un grupo contra las costumbres de otro y la aceptación social de nuevos rasgos. Cuando dos culturas diferentes entran en contacto, las personas tienden a imitar algunas conductas observadas tanto en un grupo como en el otro, lo que les permite formarse un conocimiento de los patrones de conducta (estereotipo).

Otro de los motivos ha sido la búsqueda de los recursos explotables, puesto que por muchos siglos los recursos minerales y otros recursos naturales han sido de

gran importancia para el hombre, por lo que ha recurrido a la esclavitud, para poder desarrollar los proyectos de explotación, la cual trajo consigo destrucción casi completa de sistemas políticos viejos, inestabilidad extrema en la organización social, la alteración de la organización económica y tecnología básica y frecuentemente la destrucción de muchas prácticas religiosas.

Por aparte, el comercio ha sido siempre una motivación importante del contacto cultural y aunque el comercio en sí mismo, rara vez obliga a una sociedad a cambiar su cultura, a menudo introduce nuevos rasgos y crea nuevas necesidades que a su vez, implican cambios sistemáticos. También, a través del contacto comercial pueden surgir matrimonios y procreación entre comerciantes y miembros de la otra sociedad, lo cual dará como resultado la introducción de nuevos hábitos en ambas partes.⁵¹

Mario Roberto Morales refiere al respecto que sería interesante establecer de qué manera el pueblo, mediante sus consumos transnacionalizados, resignifica los objetos y mensajes homogenizados y cómo los adecua a sus necesidades híbridas de cohesión, identificación y legitimación. Sobre esta base, se estaría estableciendo hasta qué punto los consumos populares pueden constituir espacios de resistencia cultural, de transculturación o de aculturación. Por ejemplo, el parque Central y sus calles aledañas sirven como puente de comunicación inter e intraétnica puesto que ahí se congregan indígenas de todas las etnias, quienes en su mayoría, incluyendo a los comerciantes son personas desplazadas de sus comunidades por la guerra.

⁵¹ Adams, Richard N, Introducción a la Antropología Aplicada, Editorial José de Pineda Ibarra, Ministerio de Educación Pública de Guatemala, 1964. Pag. 232-237.

Asimismo afirma: “El paisaje humano es intenso y colorido: las muchachas (y esto no es nuevo) llevan su traje autóctono, aunque matizado con prendas occidentales, como suéteres de fabricación industrial, tacones altos, y diademas de plástico y los muchachos visten a la moda norteamericana, con gorras puestas al revés y camisetas con emblemas y marcas gringas”. Mucha de esa juventud indígena, que ya no habla sus lenguas vernáculas, se ocupa de trabajos temporarios e inestables, lavando autos, vendiendo mercancías baratas, o bien enrolándose en pandillas (también llamadas maras), de crimen organizado y desorganizado.⁵²

2.16. INTERCULTURALIDAD

La interculturalidad es un tema que ha tomado bastante auge, aunque a lo largo de la historia han existido muchas formas de abordar la diversidad cultural y las relaciones entre poblaciones culturalmente diferenciadas en lo racial, la identidad étnica, la expresión lingüística, las creencias y prácticas religiosas y la pertenencia nacional.

Algunos de estos sistemas, aún muy vigentes y extendidos, son claramente modelos de exclusión y dominación social de unos grupos étnicos y pueblos sobre otros. Entre esos modelos se ubican el racismo y la xenofobia (o rechazo del extranjero y del foráneo), con todas sus implicaciones de discriminación y segregación. El etnocidio, el holocausto, la “limpieza étnica” son algunos de sus manifestaciones en distintas épocas y lugares.

⁵² Morales, Mario Roberto, La articulación de las diferencias, ó el síndrome de Maximón, publicación de Flacso Guatemala, 1998

Otros sistemas se han formulado, por el polo dominante de la relación interétnica, como supuestos modelos de inclusión tales como el asimilacionismo y la fusión, los que implican un proceso de pérdida de cultura.

El pluralismo cultural ha sido entendido y formulado también de muchas formas pero puede sintetizarse en dos grandes principios: 1. la igualdad de derechos, responsabilidades y oportunidades y 2. el respeto a las diferencias etnoculturales.

Como el multiculturalismo, la interculturalidad debe ubicarse dentro del pluralismo cultural. Giménez en Malgesini y Giménez 1987 sostiene que la interculturalidad está tomando fuerza desde distintos campos de la teoría y de la praxis social (como la educación, teoría de la comunicación, mediación, estudios migratorios, filosofía, trabajo social, movimientos antirracistas, etc.), precisamente porque trata de superar las limitaciones del multiculturalismo”.

La interculturalidad tiene en cuenta no sólo las diferencias entre personas y grupos sino también las convergencias entre ellos, los vínculos que unen, la aceptación de los derechos humanos cuando éste es el caso, los valores compartidos, las normas de convivencia ya legitimadas y aceptadas, las instituciones comúnmente utilizada aunque requieran adaptación y mejora, los intereses comunes en desarrollo local, la identidad nacional en algunos casos, y otros puntos en común.

La diferencia principal entre multiculturalismo e interculturalidad radica en que la última enfatiza las convergencias y no las diferencias entre culturas. La interculturalidad motiva la convivencia, la interacción real y no sólo la coexistencia.

2.17. MULTICULTURALIDAD

Los aportes positivos del multiculturalismo, a través de nuevas políticas públicas y programas diversos de iniciativa social, están encaminados a propagar un mayor respeto de las culturas y los pueblos, reformar la escuela, potenciar la lucha contra el racismo y la discriminación, así como también la adecuación de las instituciones del Estado a su contexto multiétnico, pluricultural y multilingüe. A pesar de todo ello, en los últimos años, el multiculturalismo viene siendo objeto de críticas crecientes tanto desde un ángulo político como científico-social. Autores prestigiosos y partidarios del pluralismo cultural han señalado con argumentos diversos que el multiculturalismo puede (y de hecho así ocurre y está ocurriendo en distintos contextos) llevar a límites extremos las diferencias, “culturizar” las desigualdades, olvidando otros sistemas de jerarquización social como son los de clase y género, fragmentar la vida social y en definitiva no servir plenamente de instrumento para la construcción de la unidad en la diversidad.⁵³

El estado guatemalteco sentó precedente ante la comunidad mundial al reconocer públicamente la multiculturalidad existente en el país, cuando establece: “Que a raíz de su historia, conquista, colonización, desplazamientos y migraciones, la nación guatemalteca tiene un carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe” y que “El gobierno de la república se compromete a promover una reforma de la Constitución política de la República que defina y caracterice a la nación guatemalteca como de unidad nacional, multiétnica, pluricultural y multilingüe.”⁵⁴

⁵³ PNUD-Guatemala, Guía sobre Interculturalidad (Primera Parte) Fundamentos conceptuales, “Colección de cuadernos Q’anil” # 1, 1997 pag. 13

⁵⁴ Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas (considerando, párrafo 3), México, 1995, pag. 5

En cuanto a derechos civiles, políticos, sociales y económicos dice: “Se reconoce la proyección que ha tenido y sigue teniendo la comunidad maya y las demás comunidades indígenas en lo político, social, cultural y espiritual. Su cohesión y dinamismo han permitido que los pueblos maya, garífuna y xinca conserven y desarrollen su cultura y forma de vida no obstante la discriminación de la cual han sido víctimas”.⁵⁵

Otros aspectos relevantes de los Acuerdos de Paz que abordan la multiculturalidad se refieren a la identidad de los pueblos indígenas, lucha contra la discriminación legal y de hecho, derechos de la mujer indígena, derechos culturales (idioma, nombres, apellidos y toponimias, ciencia y tecnología), reforma educativa, medios de comunicación masiva, derechos civiles, políticos, sociales y económicos, regionalización, participación a todos los niveles, derecho consuetudinario, derechos relativos a la tierra de los pueblos indígenas tenencia de la tierra y uso y administración de los recursos naturales, restitución de tierras comunales y compensación de derechos, adquisición de tierras para el desarrollo de las comunidades indígenas, protección jurídica de los derechos de las comunidades indígenas, participación en comisiones paritarias. Los Acuerdos de Paz incluyen también el acuerdo para el reasentamiento de las poblaciones desarraigadas por el enfrentamiento armado⁵⁶ y la participación de la mujer cuando establece “La referencia a las mujeres guatemaltecas y su desarrollo, nos lleva a constatar la diversidad cultural, lingüística, socio-económica, religiosa y política que entre ellas existe. Esa diversidad, que es un

⁵⁵ Ibid IV Derechos civiles, políticos sociales y económicos. Pag. 17

⁵⁶ Acuerdos de Paz, suscrito por el Gobierno de la República de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca. 1996

claro reflejo de la organización social guatemalteca, es factor central en el momento de evaluar sus intereses, necesidades, demandas y expectativas.”⁵⁷

⁵⁷ “Política Nacional del Promoción y Desarrollo de las Mujeres Guatemaltecas y Plan de Equidad de Oportunidades 2001-2006.”. Secretaría Presidencial de la Mujer, 2001. Pág. 7

3. MARCO METODOLÓGICO

3.1 MÉTODO

En la investigación se aplica el método por indagación naturalística dentro de la clasificación de activa para aplicar el espíritu del método científico a la resolución de problemas⁵⁵, con un enfoque Ex post factum de tipo descriptivo, para explicar una situación reciente en donde se toma en consideración ciertos fenómenos que se dan en la realidad, por lo que la hipótesis se sustituye por los objetivos.⁵⁶ En consideración a los aportes de Méndez Ramírez, se puede decir que es un estudio prospectivo debido a que toda la información es recolectada de acuerdo a los criterios de la investigadora.

La línea metodológica es transversal puesto que las variables se miden una sola vez. El estudio es de tipo observacional puesto que no permite modificar a voluntad propia ninguno de los factores que intervienen en el proceso y se limita a describir o medir el fenómeno estudiado.⁵⁷

3.2 TÉCNICA

3.2.1 Recopilación bibliográfica y documental.

3.2.2 Desarrollo de temas específicos para la investigación.

3.2.3 Recolección de datos basada en los procedimientos de asesoría rápida (RAP) -enfoques antropológicos para mejorar la efectividad de los

55 Scott. Introducción a la investigación y evaluación educativa. Guatemala, Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala, Instituto de Investigación y Mejoramiento Educativo. 1998.

56 Chávez Zepeda, Juan José. Elaboración de proyectos de investigación. Guatemala, Guatemala: XL Publicaciones, 1998.

57 Méndez Ramírez, Ignacio. El protocolo de investigación, lineamientos para su elaboración y análisis. 2ª. Edición, México: Tillas. Et al 1990.

programas como forma de adquisición de datos, a partir del estudio de los grupos focales-.⁵⁸

3.3 INSTRUMENTOS

3.3.1 Encuestas

El cuestionario fue diseñado con preguntas abiertas y cerradas para lo cual se tomaron en consideración aspectos de información general: educativo, social, comercial, religioso, cultural y de convivencia intercultural. La aplicación se hizo en forma arbitraria, siguiendo las especificaciones de la muestra.

Universo: Hombres y mujeres comprendidos entre las edades de 18 a 60 años de edad cronológica, que habitan el casco urbano de Livingston, municipio de Izabal, Guatemala, C. A.

Muestra: Durante la fase exploratoria de este estudio se hizo contactó con líderes de los distintos grupos culturales de Livingston quienes afirmaron que un promedio de veinticinco personas por grupo estarían en la mejor disposición de colaborar y que además estarían aportando resultados más significativos, por lo que inicialmente se hizo la propuesta de encuestar a cien personas y tomando en consideración la equidad de género, se aumentó el número de encuestas a veintiséis personas por grupo.

58 Scrimshaw, Susan C.M. Helena Hurtado. Tokio. UNICEF. Centro de Estudios Latinoamericanos de UCLA, 1988.

3.3.2 Entrevistas

De tipo no estructurado para conocer las opiniones de líderes de la comunidad en estudio.

Universo: Líderes focales que habitan el casco urbano de Livingston, municipio de Izabal, Guatemala, C. A.

Muestra: Se entrevistó a varias personas, representantes de los grupos culturales: q'eqchí, ladino, garífuna y descendientes de hindú, distribuidos equitativamente entre hombres y mujeres.

Las edades de las personas que integran la muestra se basan sobre el criterio de que en Guatemala, hombres y mujeres pueden ejercer derechos y obligaciones a partir de los 18 años y la expectativa promedio de vida de la población guatemalteca es de 60 años.

3.3.3. Diario de campo

Gran parte del trabajo de investigación está apoyado en las anotaciones del diario de campo donde se encuentran registrados todos los acontecimientos de gran relevancia, producto de las observaciones realizadas, desde el momento de partir de la ciudad capital hacia Livingston.

3.3.4. Imágenes fotográficas

Además de las encuestas, entrevistas y anotaciones en el diario de campo, se reforzó la información anterior con tomas fotográficas de lugares y personas de Livingston que permitieron ver aspectos de la realidad desde otra perspectiva.

4. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

El producto de las relaciones de interculturalidad y multiculturalidad en Livingston entre descendientes de hindú, ladinos, garífunas y q'eqchí's ha tenido como consecuencia un interesante fenómeno social de aculturación que se manifiesta a través de diferentes eventos, tales como la mezcla de personas de diferente cultura, la adquisición de nuevos rasgos, costumbres, usos y valores entre los grupos.

La unión de parejas entre personas de diferentes grupos culturales ha motivado, en algunas casos, una transculturación que se manifiesta a través de la pérdida y uso de la lengua y otros aspectos de la propia cultura, principalmente, dentro del grupo de descendientes de hindú. Otro factor lo constituye la adopción de niños huérfanos o abandonados de otros grupos culturales que han aprendido el idioma y nuevas costumbres de los padres adoptivos. El hecho se comprueba a través de las encuestas en donde se observa que personas de diferentes culturas han adoptado como de la propia bailes, comidas y otros.

A raíz de los acuerdos de paz las culturas como la garífuna y la q'eqchi', con el apoyo de algunas instituciones, han puesto mayor interés en iniciar acciones para retomar el rescate de sus propias culturas aunque de alguna manera éstas se han mantenido a través del uso y la costumbre.

En cuanto a los descendientes de hindú, (500 personas) no cuentan con una organización que represente los intereses del grupo para darse a conocer como tal lo que constituye un hecho lamentable puesto que, a pesar de permanecer asentado en ese lugar desde hace aproximadamente doscientos años, el estado

guatemalteco no reconoce la presencia de los mismos dentro de dichos acuerdos.¹

El trabajo de campo se circunscribe al casco urbano del municipio de Livingston Izabal, pero se realizaron algunas visitas a lugares aledaños para conocer opiniones de personas que tienen mayores conocimientos de la cultura hindú y q'eqchi'.

A continuación se presentan los resultados obtenidos a través de observaciones registradas en el diario de campo, así como gráficas de barras expresadas en porcentajes, cuadro de análisis cuantitativo y una breve interpretación de cada pregunta planteada en el instrumento utilizado y los testimonios expresados por las personas encuestadas y entrevistadas. Como se expresó anteriormente en el marco metodológico, se tomaron como base aspectos de información general, relacionados con la comunicación en el campo: educativo, social, comercial, religioso, cultural y de convivencia intercultural.

Inicialmente se propuso encuestar a una muestra de 100 personas, que comprende 25 personas por grupo cultural (q'eqchi', garífuna, ladino y descendientes de hindú). En consideración a una equidad de género, se aumentó el número de encuestas a 26 personas por grupo lo que hace un total de 104 personas divididas así: 91 ubicadas dentro del casco urbano y 13 ubicadas en lugares aledaños. Debido a que se cumplió el tiempo programado para esta actividad y ya se había cubierto la población del casco urbano (94 personas), no se consideró necesario encuestar a 10 personas más, puesto que se encuentran fuera del mismo.

¹ Información obtenida in situ por la investigadora

Los grupos culturales q'eqchi', ladino, garífuna y descendiente de hindú, cuentan con lengua o idioma propios, a saber: q'eqchi', español, garífuna e inglés creole, respectivamente como se observa en la presentación de resultados de las gráficas 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 16 y 17.

4.1. COMPOSICION DE LA MUESTRA

Livingston se caracteriza por contar con una multiculturalidad e interculturalidad que se manifiesta a través de la convivencia de cuatro grupos culturales: q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú.

La composición de la muestra está integrada por personas de los grupos arriba mencionados quienes son: comerciantes, gestores culturales, profesionales, maestros, comerciantes, pescadores, lancheros, amas de casa, empresarios, empleados de bancos, burócratas, guías de turismo, empleados de hotel y otros.

El contacto con grupos focales, ubicados principalmente en: escuelas, colegios, asociaciones, instituciones gubernamentales y no gubernamentales de Livingston, se constituyeron en un excelente facilitador que permitió desarrollar gran parte del trabajo de campo aunque también se contó con la participación de personas de la comunidad en general.

- Los grupos culturales en estudio viven agrupados en sectores dentro del municipio de la siguiente manera:
- El grupo q'eqchi' se encuentra más alejado del casco urbano, generalmente viven en aldeas como Cedro, Lámpara, Tatín y Playa Grande.
- Los ladinos están ubicados en los barrios: La capitánía, el Centro, Sanjuanal, y Marcos Sanchez Díaz. Minerva y la Loma.

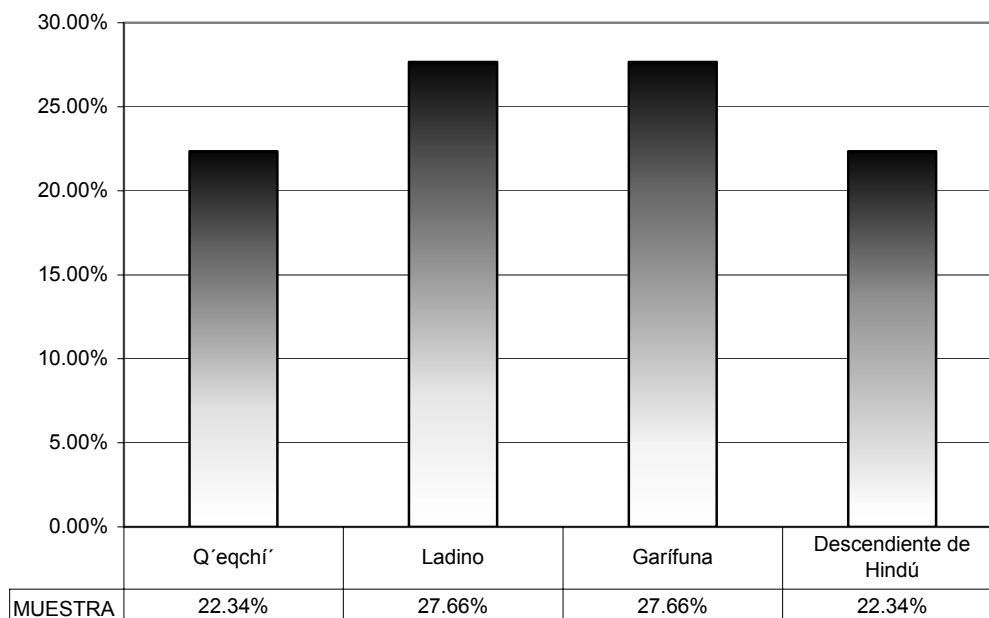
- El grupo garífuna está asentado en los barrios: Barbenia, Barique, Campo Amor, La Loma, Minerva, Guamilito, Paris, Pueblo Nuevo, Nebagó y San José.
- El grupo descendientes de hindú se encuentra principalmente en Creek Chino y Tampico situados en la desembocadura del Río Dulce.

Aunque los cuatro grupos mencionados tienen sus lugares de asentamiento, es común observar que en algunos barrios convivan entremezcladas personas de las cuatro diferentes culturas.

La mayoría realizan sus actividades cotidianas: trabajo, estudio, compras y otras en el centro del casco urbano donde se puede apreciar en toda su magnitud las relaciones interculturales de los habitantes del municipio de Livingston.

Gráfica N° 1.

COMPOSICIÓN DE LA MUESTRA POR GRUPO CULTURAL



Q'eqchí	Ladino	Garífuna	Hindú	Total
21	26	26	21	94

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

Como se evidencia en la presente gráfica, la muestra es de 94 personas en total. El grupo ladino y garífuna tienen una representación del 27.66% respectivamente; los grupos q'eqchí y descendientes de hindú representan el 22.34%.

4.2. PARTICIPACIÓN DE HOMBRES Y MUJERES

En la realización de la presente investigación se consideró importante contar con la participación de hombres y mujeres en equidad de género para conocer las opiniones desde ambos puntos de vista.

Se entrevistaron a varias personas, de ambos sexos, de los grupos culturales en estudio para darles a conocer los motivos del trabajo. La respuesta fue positiva y se obtuvieron grandes aportes para la investigación, dado que el tema pareció de gran interés por ser el primero que incluye a los cuatro grupos culturales: garífuna, q'eqchi', ladino y descendientes de hindú, según comentarios expresados.

Con base en las observaciones de campo, la integración de personas de ambos sexos que provienen de las cuatro culturas en el ámbito laboral es normal y satisfactoria. También es común que mujeres tengan jefaturas a su cargo y, aunque son una minoría, se considera un gran logro dentro del grupo femenino. Entre los jóvenes es muy normal la convivencia entre ambos sexos y culturas que se reflejan a través de amistad, cariño y respeto.

En el comercio, hombres, mujeres o ambos administran negocios muy prósperos con gran habilidad.

Muchas personas del lugar refieren que en Livingston existe matriarcado y patriarcado. Generalmente dentro de la cultura garífuna la mujer es quien asume la responsabilidad familiar por la común ausencia del padre, aunque se pudo compartir con familias garífunas integradas por papá, mamá e hijos. En la cultura de descendientes de hindú es común que el hombre sea quien tome las

decisiones en el hogar aunque en la actualidad la mujer también ha ido adquiriendo participación en las mismas, lo que no es una regla general.

El grupo ladino observa más o menos el mismo comportamiento que la cultura de descendientes de hindú.

Al entrevistar a Manuel Chub Chub, guía espiritual de la cultura q'eqchi' y estudiante de 6°. Perito en Bienestar Rural de la Asociación Ak Tenamit, dijo: "la cosmovisión maya es la forma de entender la relación con las cosas del mundo, las personas, las plantas y los animales. Dentro de esa cosmovisión se contempla la relación entre hombre y mujer, tratando de abarcar la relación unida entre ambos partiendo desde la palabra dualidad y entendiendo que el hombre y la mujer pueden hacer trabajo unido. Si existen cambios en la actualidad es por imposición de otra cultura".²



Imagen 1 Familia q'eqchi' disfrutando del domingo.

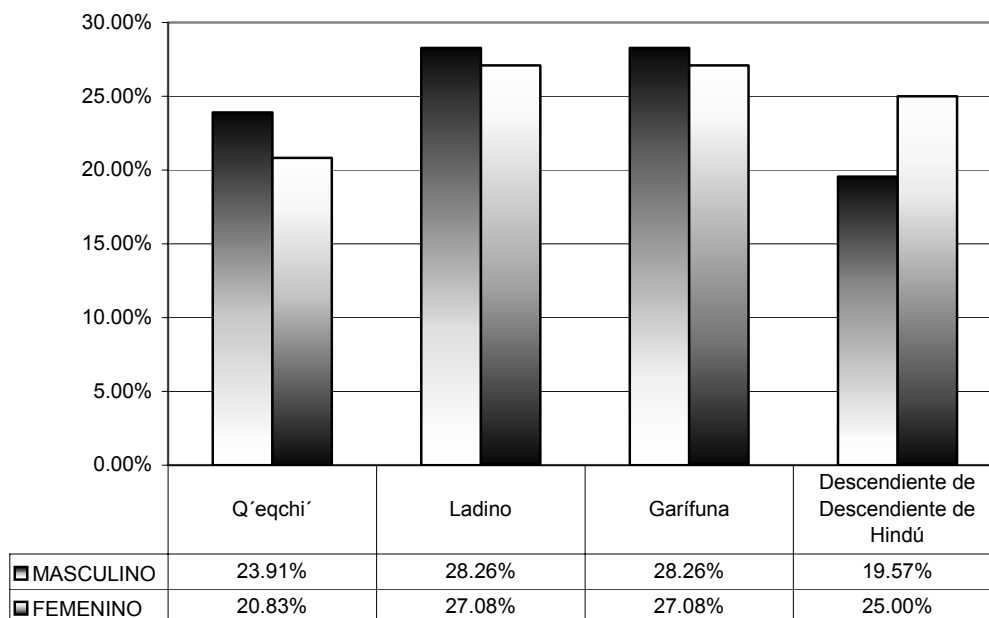


Imagen 2 Estudiantes q'eqchi' de Kateri que conviven en armonía y respeto mutuo.

² Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 2.

COMPOSICIÓN DE LA MUESTRA POR SEXO



Grupo Cultural	Masculino	Femenino	Total
Ladino	13	13	26
Garífuna	13	13	26
Q'eqchi'	11	10	21
Descendiente de hindú	9	12	21

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

La presente gráfica muestra la participación de 46 personas de sexo masculino, de los cuales un 23.91% pertenece al grupo q'eqchi', un 28.26% al grupo ladino, un 28.26% pertenece al grupo garífuna y solamente un 19.57% pertenece al grupo hindú.

También se contó con la participación de 48 personas de sexo femenino las cuales están representadas de la siguiente manera: 20.83% del grupo q'eqchi',

27.08% del grupo ladino, 27.08% del grupo garífuna y 25.00% del grupo descendientes de hindú.

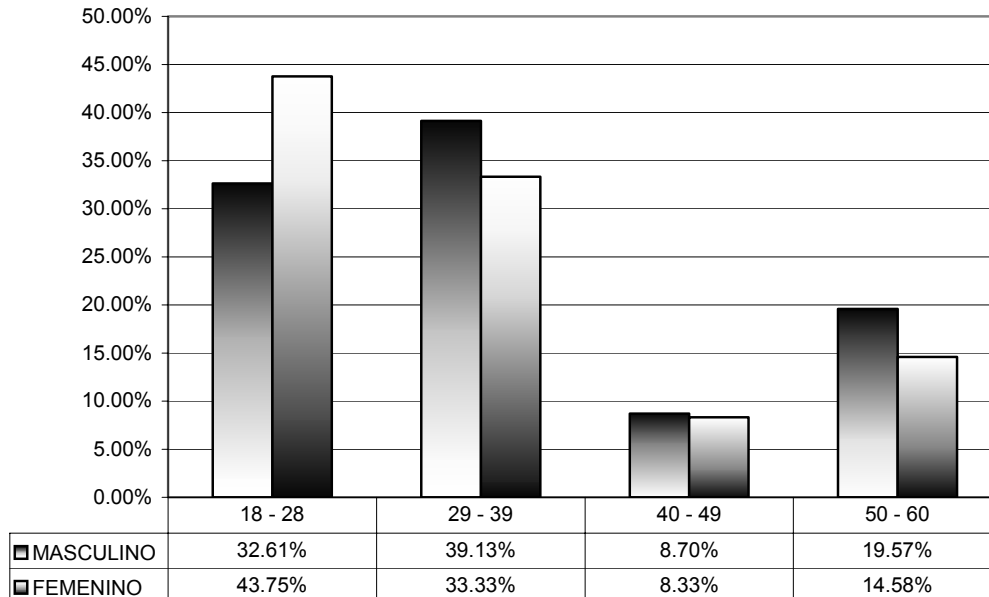
4.3. COMPOSICION DE LA MUESTRA POR RANGOS DE EDAD

La conformación de la muestra se encuentra dividida en 4 rangos de edad, agrupados de la siguiente manera: 18 a 28 años de edad, 29 a 39, años de edad, 49 a 49 años de edad y 50 a 60 años de edad.

Dado que la mayor parte del trabajo de campo se realizó a través de grupos focales, la mayoría de personas encuestadas son población estudiantil o laboralmente activa, que se encuentra entre los dos primeros rangos de edad. También se pudo contar con población de mayor rango de edad, aunque en menor cantidad, como se observa en la gráfica siguiente.

Gráfica N° 3.

COMPOSICION DE LA MUESTRA POR RANGOS DE EDAD



Rango	Masculino	Femenino
18 a 28 años de edad	15	21
29 a 39 años de edad	18	16
40 a 49 años de edad	4	4
50 a 60 años de edad	9	7
Total	46	48

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

En la gráfica se observa que dentro del rango de 18 a 28 años de edad, objeto de esta investigación, existe una diferencia de 6 personas del grupo femenino sobre el masculino.

Con relación al rango de 29 a 39 se obtuvo una diferencia de 2 personas entre el grupo masculino sobre el femenino.

Dentro del rango de 40 a 49 ambos grupos presentan la misma cantidad de personas.

El rango de 50 a 60 nos muestra una participación de 9 personas del grupo masculino y 7 del grupo femenino.

Existe un relativo balance entre las edades de las personas encuestada, aunque se observó una mayor participación de las personas comprendidos dentro del rango de 18 a 28 y entre las comprendidas entre el rango de 29 a 39 años de edad.

4.4. GRADO DE ESCOLARIDAD DE LA MUESTRA

Por las características de la muestra utilizada para este estudio, que en su mayoría son personas que asistido a la escuela, se observa que el grado de escolaridad es aceptable porque trabajan en instituciones o establecimientos educativos aunque se obtuvo comentarios de que existen deficiencias en la educación escolar.

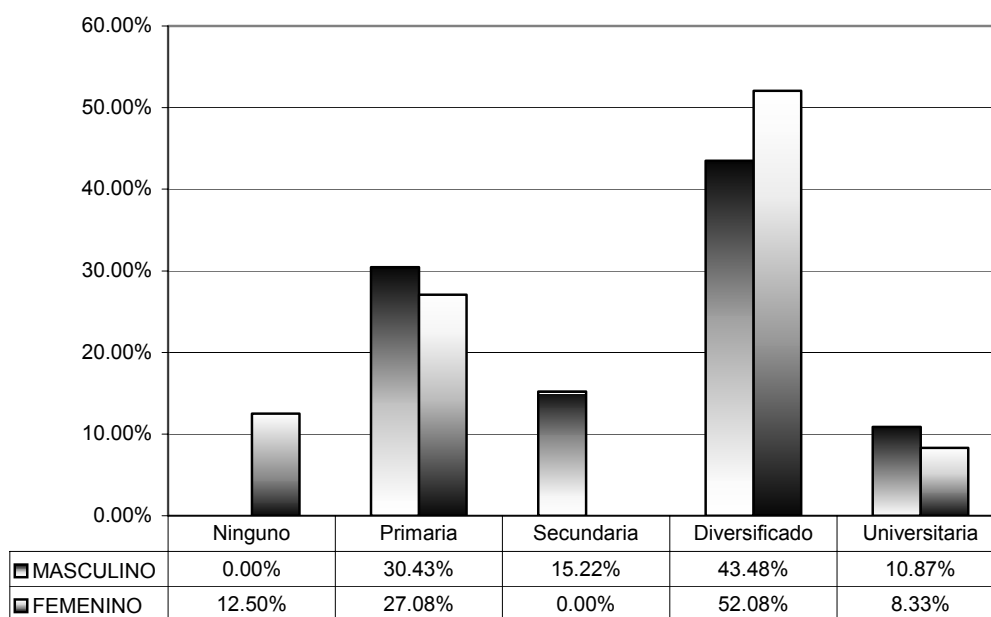
Se hace la aclaración que Livingston, municipio de Izabal, no cuenta con centros de educación universitaria por lo que sus habitantes deben viajar fuera de sus límites lo cual resulta muy oneroso para las personas interesadas en alcanzar una educación superior.³



³ Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 4.

GRADO DE ESCOLARIDAD



Grado de escolaridad	Masculino	Femenino
Ninguno	0	6
Primaria	14	13
Secundaria	7	0
Diversificado	20	25
Universitaria	5	4
Total	46	48

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

Como se puede observar el grupo masculino no reporta falta de escolaridad en tanto que el grupo femenino asciende a un total de 6 mujeres, las cuales pertenecen al grupo q'eqchi'.

En relación a la educación primaria 14 personas del sexo masculino y 13 del sexo femenino respondieron que completaron la misma, lo cual responde a una diferencia mínima de una persona del grupo masculino sobre el grupo femenino.

Asimismo, se evidencia que 7 personas del grupo masculino únicamente alcanzaron la educación secundaria y se aclara que no existe representación por parte del grupo femenino dado que en su mayoría alcanzaron el grado de diversificado según se observa en la tabla de resultados que arroja un total de 25 mujeres ubicadas en ese renglón.

En cuanto al nivel universitario, existe un total de 9 personas y una diferencia mínima de una persona del grupo masculino sobre el grupo femenino.

El grupo masculino encuestado asistió en su totalidad a la escuela, pero el grupo femenino alcanzó en su mayoría el grado de diversificado.

4.5 COMUNICACIÓN DE LOS GRUPOS CULTURALES DENTRO DE LA DINÁMICA FAMILIAR

Las lenguas o idiomas propios de las culturas q'eqchi' ladina, garífuna y descendientes de hindú son: q'eqchi', español, garífuna e inglés creole respectivamente. Se hace la aclaración que las personas descendientes de hindú no hablan la lengua original (el hindi) puesto que adoptaron el inglés creole que tiene su origen en las islas caribeñas .

Con base en datos aportados por ONEGUA (Organización Negra Guatemalteca), la lengua garífuna está conformada en un 70% de palabras arahuco-callina, 15% de francés, 10% de palabras de origen inglés, el restante 5% lo constituyen vocablos técnicos del español, lo que es producto de la mezcla de idiomas propios encontrados en la isla de San Vicente.

Durante el trabajo de campo pude darme cuenta que las madres garífunas tienen la característica de hablar bastante fuerte con hijos y familiares lo que puede parecer regaño o pelea pero no es más que una forma natural de comunicarse. También es común y aceptado dentro de la cultura garífuna llamar la atención a niños que no son propios cuando se encuentren incurriendo en alguna falta.

Dos lideresas Angélica Méndez Parham, coordinadora y promotora de pesca, y Cleopatra Méndez Parham, gestora cultural y técnica de campo, refieren que dentro de la cultura de descendientes de hindú se aprendió el inglés creole como una lengua materna porque sus antepasados solamente lo hablaban y no lo escribían.

Angélica cuenta que cuando sus hijas eran pequeñas les hablaba en inglés creole, pero a medida que fueron avanzando en los estudios han tenido que aprender el idioma inglés que se imparte en los establecimientos educativos por lo que la familia se ha visto obligada a relegar esa lengua. Como refiere Cleopatra, la gramática es muy diferente, los tiempos de los verbos y su conjugación varía notablemente así como la pronunciación y los signos de puntuación.

Elena Supall también de ese grupo dice “quien habla el creole habla el inglés americano pero las personas que hablan inglés no pueden hablar ni entender el creole”.

Cleopatra cuenta que cuando estuvo becada en Estados Unidos tuvo la oportunidad de relacionarse con jóvenes de Jamaica quienes hablan y escriben inglés de Inglaterra y el patuá que es muy parecido al inglés creole porque lo entiende perfectamente y, concluye, que este sería un punto de partida para retomar el inglés creole con una gramática estructurada.

Durante el trabajo de campo se observó que una entrevistada, doña Susana Colman descendiente de hindú hablaba con sus nietos en inglés creole, con un tono de voz muy suave. Ella cuenta que su abuelo murió a los 108 años, leía en hindi que es el idioma original de los hindú pero que sus descendientes ya no lo aprendieron. Recuerda que tenía un libro como biblia con unos signos que solo él podía leer, conocía mucho de medicina natural y le contaba que antiguamente bailaban con banyra de bronce.

Algunas personas integrantes del grupo q'eqchí comentan que dentro del grupo familiar tienen la costumbre de hablar en la propia lengua y, aunque los hijos lo

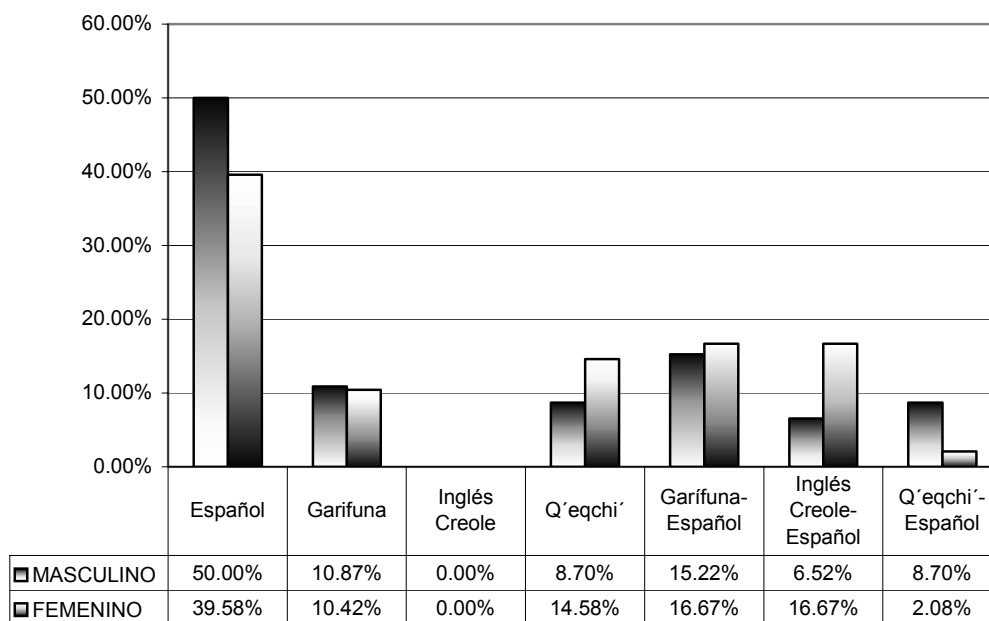
entienden casi no lo hablan y prefieren que hablen en español para que aprendan a pensar en ese idioma y mejorar la comprensión en los estudios.

Las personas ladinas hablan español con la familia pero dado que el grupo no es homogéneo porque provienen de diferentes departamentos, municipios, aldeas y caseríos de Guatemala, utilizan diferentes modismos y entonación en el lenguaje.⁴

⁴ Información obtenida in situ por la investigadora.

Gráfica N° 5.

LENGUA O IDIOMA QUE UTILIZA CUANDO HABLA CON SU FAMILIA



Lengua o Idioma	Masculino	Femenino
Español	23	19
Garífuna	5	5
Inglés Créole	0	0
Q'eqchí'	4	7
Garífuna - Español	7	8
Inglés Creole – Español	3	8
Q'eqchí' - Español	4	1
Total	46	43

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

Con respecto a la pregunta planteada, el idioma español es utilizado en un 50.00% por el grupo masculino (46 personas) y en un 39.58% por el grupo femenino (48 personas).

Con base en los datos obtenidos por grupo cultural, el 10.87% de los hombres garífuna (5 en total) y el 10.42% de las mujeres garífuna (5 en total), utilizan su propia lengua y un 15.22% (7 hombres) y un 16.67% (8 mujeres) hablan garífuna-español con su familia.

En cuanto al grupo q'eqchi' el 8.70% de los hombres (4 en total) y el 14.58% de las mujeres (7 en total) hablan en q'eqchi' y un 8.70% del grupo masculino (4 hombres) y el 2.08% (una mujer) del grupo femenino utilizan el q'eqchi'-español.

De los descendientes de hindú (21 en total: 9 hombres y 12 mujeres refieren que el 6.52% de hombres (3 en total) y el 16.67% de mujeres (8 en total) hablan Ingles creole-español con sus familias.

Tanto el grupo masculino como el femenino utilizan con regularidad el idioma español, aunque hombres y mujeres de las culturas garífuna y q'eqchi', hablan en sus respectivas lenguas o utilizan garífuna-español ó q'eqchi'-español respectivamente.

4.6 COMUNICACIÓN CON OTROS GRUPOS CULTURALES

En el trabajo de campo se observó que la forma más común de comunicación de los habitantes de Livingston entre las culturas es el español aunque es muy común que entre culturas se hable en la propia lengua a veces combinada con español. Esto es más frecuente entre q'eqchi' y garífunas pues el descendiente de hindú es muy reservado en hablar el inglés creole en público.

Un encuestado del grupo q'eqchi' comentó que su hijo habla inglés, garífuna y español además de su propia lengua.

Manuel Cayetano, ladino de características mayas y músico de profesión, cuenta que cuando era pequeño su mamá lo abandonó dejándolo con una mujer garífuna, quien lo creó y enseñó a hablar todo acerca de la lengua y cultura, aunque el por propio interés ha aprendido a hablar inglés, español y un poco de inglés creole.

En Livingston no existe una escuela o academia que enseñe el garífuna, q'eqchi' o inglés creole, aunque en un futuro podrá crearse, a medida que se fortalezcan las relaciones de interculturalidad en el municipio.⁵

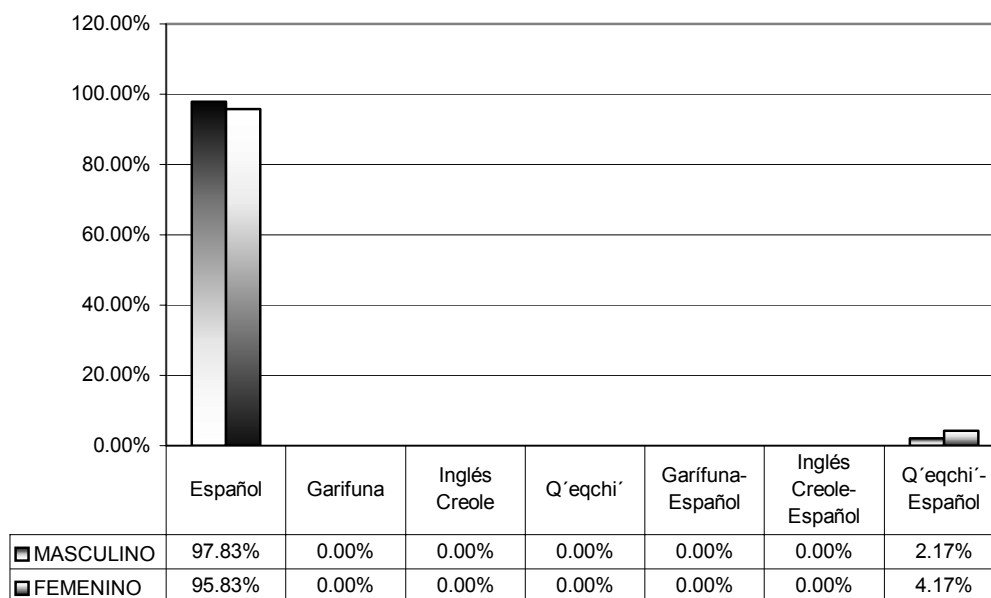
⁵ Información obtenida in situ por la investigadora



Imagen 4 La juventud está más abierta al ejercicio intercultural.

Gráfica N° 6.

LENGUA O IDIOMA QUE UTILIZA CON OTRAS PERSONAS



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	45	46	91
Garífuna	0	0	0
Q'eqchi'	0	0	0
Inglés Creole	0	0	0
Garífuna-Español	0	0	0
Q'eqchi'-Español	1	2	3
Inglés Creole-Español	0	0	0

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

En esta gráfica se observa que el idioma español es utilizado por el grupo masculino en un 97.83% y en un 95.83% por el grupo femenino del total de la muestra.

Por aparte, el 2.17% de hombres (uno en total) y el 4.17% de mujeres (2 en total) del grupo q'eqchi', refieren que utilizan el q'eqchi'-español.

Es evidente que el idioma español es el medio que permite la comunicación entre las personas de las culturas garífuna, ladina, q'eqch'í'e y descendientes de hindú.

4.7 RELACIONES DE COMUNICACIÓN DE LOS GRUPOS CULTURALES EN LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS.

A través de las observaciones durante el trabajo de encuestas a centros educativos se puede comprobar que los mismos son puntos de convergencia puesto que diariamente acuden niños, niñas y jóvenes de las cuatro culturas quienes comparten las actividades escolares.

En dichos establecimientos imparten docencia profesores y profesoras ladinas, garífunas, q'eqchi' y descendientes de hindú quienes lógicamente imparten la educación escolar en español por ser el idioma oficial en Guatemala, observándose también que maestros y maestras de la cultura garífuna y q'eqchi' refuerzan algunos conocimientos o hacen llamados de atención a los alumnos y alumnas de su mismo grupo cultural en sus respectivas lenguas o idiomas.

El primer contacto con escuelas se realizó a través de la profesora Jacqueline Morales Supall, descendiente de hindú, quien, además de facilitar el ingreso a la Escuela de Niñas Miguel García Granados y al Colegio Juan José Arévalo Bermejo, mantiene interés constante en la superación de sus alumnos y alumnas, a través de una formación académica integral, según manifestó durante la entrevista.

Asimismo, el Profesor Romeo Edmundo Figueroa Peña Director de los establecimientos antes mencionados, comenta que la escuela como institución educativa “trata de promover el respeto entre cada uno de los grupos étnicos desde el punto de vista de su cosmovisión, costumbres dentro de su propia cultura, a través de actividades programadas dentro de los contenidos de estudio, los que tratan de mantener la paz y la solidaridad entre los grupos”.

El profesor Juan Carlos Lee de INEB refiere que “dentro de ese establecimiento educativo se trata de fortalecer las relaciones de interculturalidad dentro de los contenidos programáticos de algunos cursos como idioma español y estudios sociales y algunos otros trabajos de investigación que han sido positivos aunque un tanto aislados por lo que no han dado los resultados deseados”. Comenta también que “dentro de la reforma educativa se contempla las relaciones de interculturalidad dentro de los contenidos programáticos pero lamentablemente en la actualidad el proyecto se encuentra como punto muerto dentro de dicha reforma”. Asimismo dice: “Las relaciones de comunicación entre los jóvenes del instituto son bastante aceptables tomando en consideración que provienen de culturas diferentes, con distintas cosmovisiones las que a pesar de ello, han encontrado un punto de encuentro a través de la identidad livingsteña, que ha permitido estructurar una sociedad que definitivamente tiene sus bases en la familia y la escuela”.

Livingston cuenta con la biblioteca que pertenece a la Parroquia de la iglesia católica Nuestra Señora del Rosario y que se mantiene con fondos de la municipalidad del municipio, al respecto cuenta la Bibliotecaria, señora Ocelia Flores, del grupo cultural garífuna que: “a la misma acuden niños, niñas y jóvenes de los distintos establecimientos educativos, así como personas particulares de los cuatro grupos culturales quienes son atendidos sin distinción de ninguna clase”.

OTRAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS

Kateri es una institución que pertenece a la Parroquia de Nuestra Señora del Rosario y que educa a jóvenes hombres y mujeres del grupo cultural q'eqchi' y a tres ladinos que se encuentran en calidad de internos porque provienen de aldeas alejadas del casco urbano de Livingston

Esta institución brinda atención y orientación integral a jóvenes con el fin de formar agentes de cambio dentro de sus comunidades, quienes viven en dicho centro y diariamente reciben la educación en el Instituto Nacional de Educación Básica INEB durante la jornada matutina.

El hogar cuenta con amplias instalaciones: dormitorios, cocina, comedor, salones de trabajo, aulas, grandes áreas verdes, lugares de recreación y capilla. Por las tardes realizan otras actividades como cultivos y crianza de animales domésticos, limpieza de las instalaciones, trabajos de construcción y otros.

El mismo es atendido por maestros que se encargan de la tutoría de tareas, atención a la demanda de necesidades estudiantiles y de coordinar una biblioteca mínima.

La Directora de la institución, Hermana Romelia Marín constantemente realiza gestiones a fin de que profesionales impartan charlas y capacitaciones que complementen la formación de los y las jóvenes. A solicitud de la coordinadora tuve la oportunidad de poner en contacto a dicha institución con el programa EPSUM de voluntariado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el que recientemente proporcionó orientación psicológica y asesoría en derechos humanos a maestros y población estudiantil de la misma.

AK' TENAMIT

Desde su fundación en 1992, esa institución trabaja para reducir la pobreza y promover el desarrollo sustentable en comunidades rurales. Hoy, los programas de Ak' Tenamit involucran a aproximadamente 9000 personas del grupo q'eqchi' en 45 aldeas del área. El proyecto original se encuentra en el pueblo de Barra de

Lámpara, en la ribera del Río Dulce. Albergaba antes del año 2000 a más de 150 residentes, entre internos, empleados docentes, contaba con una clínica médica de 24 horas, una clínica dental, una escuela primaria, centros de capacitación, dormitorios, comedor, un jardín orgánico y un área para la crianza de peces.

En el año 2000 inició la construcción del nuevo complejo que incluye aulas adicionales para atender a aproximadamente 400 o 500 estudiantes, dormitorios para 300 jóvenes, dormitorios para los trabajadores y un salón de usos múltiples utilizado primordialmente para comedor. El centro cuenta con 140 acres donde se encuentra el proyecto de eco turismo. Se construyeron senderos naturales, un restaurante, una panadería y una tienda de souvenirs. Los fondos generados por el restaurante y la panadería se destinan en su totalidad al proyecto. Ak´ Tenamit trabaja la tienda de souvenirs en coordinación con cooperativas establecidas de artesanos para comercializar sus productos.

Los estudiantes del Proyecto Ak tenamit´reciben preparación académica en:

- Administración de pequeña empresa (haciendo todas las tareas posibles en los restaurantes, la tienda de souvenirs o el centro de visitantes).
- Establecimiento de cooperativas de artesanías (para mujeres que se capacitan en el centro vocacional).
- Habilidades para construir (albañilería).
- Agricultura mejorada y diversificación de cultivos.
- Cuidado médico y saneamiento comunitario.
- Elaboración de propuestas, contabilidad básica y habilidades informáticas.

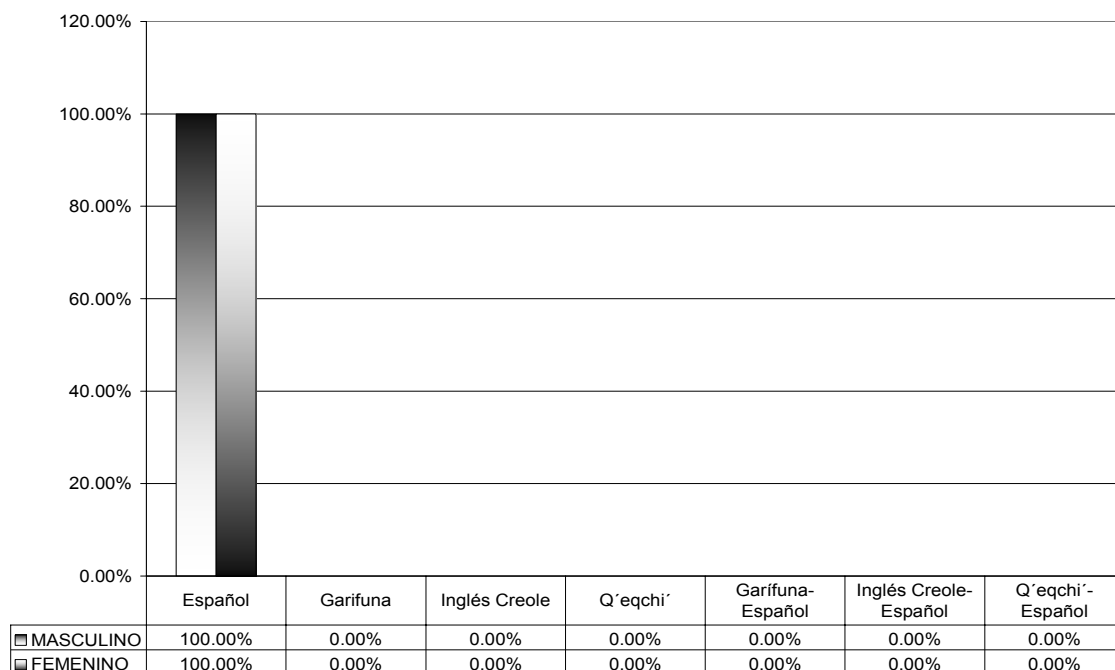
Obtienen un título a nivel medio de peritos en Turismo Sustentable y en Bienestar Rural con un año de experiencia práctica.

Con el fin de que los estudiantes apliquen los conocimientos adquiridos, Ak' Tenamit cuenta con el restaurante "LA BUGA MAMA" ubicado en la calle Marcos Sánchez Díaz del casco urbano de Livingston, que funciona en calidad de centro de entrenamiento siendo atendido por dichos jóvenes a quienes se les asigna diversos cargos incluyendo la administración gerencial.⁶

⁶ Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 7.

EN QUE LENGUA O IDIOMA RECIBE O RECIBIO LA EDUCACION ESCOLAR



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	46	42	88

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

En la gráfica se puede comprobar que el 100% de la muestra de hombres encuestados (46 en total) y que el 100% de las mujeres encuestadas (42 en total), recibieron la educación escolar en español, por ser el idioma oficial en Guatemala.

4.8 EL DEPORTE Y LAS RELACIONES INTERCULTURALES EN LIVINGSTON

Livingston se caracteriza por tener deportistas que han destacado en el ámbito nacional e internacional. Muchos jóvenes hombres y mujeres son aficionados a la práctica de deportes.



El municipio cuenta con tres canchas deportivas: una se encuentra ubicada en el Parque, al lado del muelle principal; la otra es un salón bajo techo en el centro que funge como gimnasio y salón de usos múltiples y, la otra es una cancha en la playa. Actualmente se están realizando los trabajos de construcción del Complejo Deportivo ubicado donde anteriormente existía la pista de aterrizaje.

Los deportes más practicados son el básquetbol y el fútbol que gusta tanto a hombres como a mujeres. Otra actividad deportiva muy concurrida es la

competencia en carrera en donde los jóvenes se preparan constantemente para participar en competencias organizadas por otros departamentos y municipios o en la actividad de antorchas el 15 de septiembre.

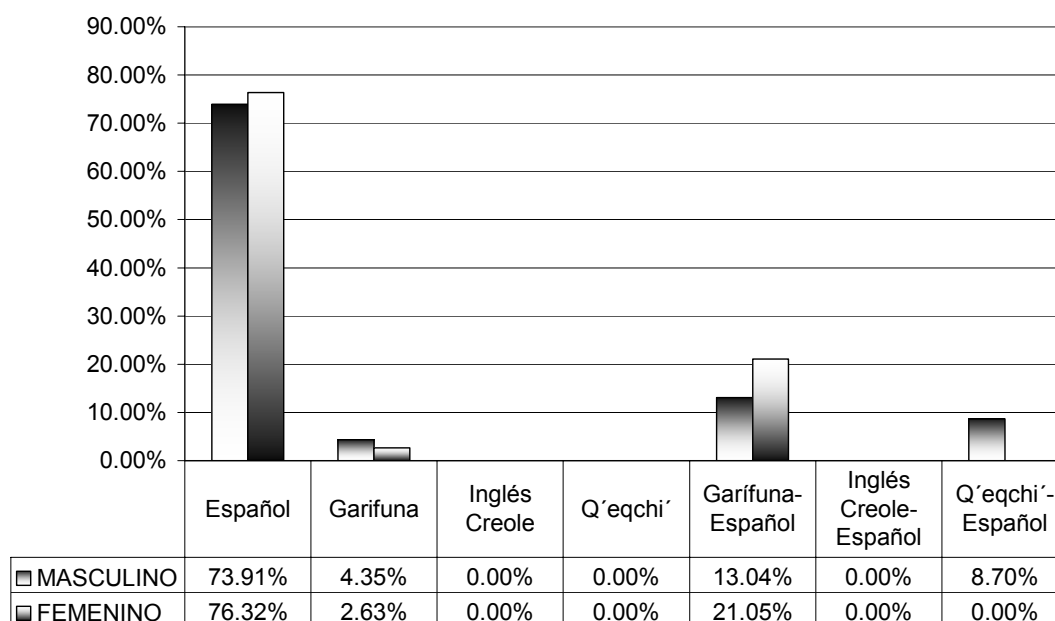
Generalmente, los jóvenes q'eqchi' o garífuna, cuando están realizando las actividades deportivas, hablan con los de otras culturas en idioma español pero cuando el compañero o compañera es del mismo grupo, lo hacen en su propia lengua.⁷



⁷ Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 8.

QUE LENGUA O IDIOMA UTILIZA CUANDO ESTA REALIZANDO SUS ACTIVIDADES DEPORTIVAS



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	34	29	63
Garífuna	2	1	3
Q'eqchi'	0	0	0
Inglés Creole	0	0	0
Garífuna-Español	6	8	14
Q'eqchi'-Español	4	2	6
Inglés Creole-Español	0	0	0

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

Aquí se evidencia que un 74% de hombres (34 encuestados) y un 60% de mujeres (de las 29 encuestadas), se comunican a través del idioma español.

El 4% del grupo masculino (2 personas) y el 2% de mujeres (una persona) se comunican en garífuna y un 13% de hombres (6 personas) y un 17% de mujeres (8 personas) se comunican en garífuna-español.

El 9% de hombres (4 personas) y un 4% de mujeres (2 personas) refieren que hablan q'eqchi'-español.

Un 16% del total de mujeres encuestadas no practica deporte.

También se puede constatar que en actividades deportivas existe una total ausencia de q'eqchi' y de inglés creole.

En las actividades deportivas, se utiliza con más frecuencia el idioma español, aunque el grupo garífuna tiene la tendencia a utilizar el garífuna-español.

4.9 COMUNICACIÓN EN LAS ACTIVIDADES DE RECREACIÓN

Livingston cuenta con hermosos sitios de recreación naturales de los que gozan sus habitantes y personas que lo visitan.

Es común observar a jóvenes y niños en la playa persiguiendo cangrejos, jugando con palos, conchas, caracoles y cualquier cosa curiosa que encuentran. También los adultos se divierten disfrutando de los baños de mar.

Dentro del casco urbano también existen otra clase de lugares de recreación como discotecas, restaurantes, billares, cantinas en donde comparten en armonía personas de los distintos grupos culturales.

Generalmente hombres de más de dos culturas comparten entre comentarios y sonrisas en las afueras de sus viviendas partidos importantes de fútbol que se transmiten por televisión, acompañados de alguna bebida. Usualmente hablan en español pero a veces suelen comentar algo en su propia lengua o idioma principalmente entre personas del grupo garífuna.

Las iglesias, principalmente la católica, suelen organizar actividades como kermeses con diversidad de juegos donde participan las familias de los diferentes grupos culturales.

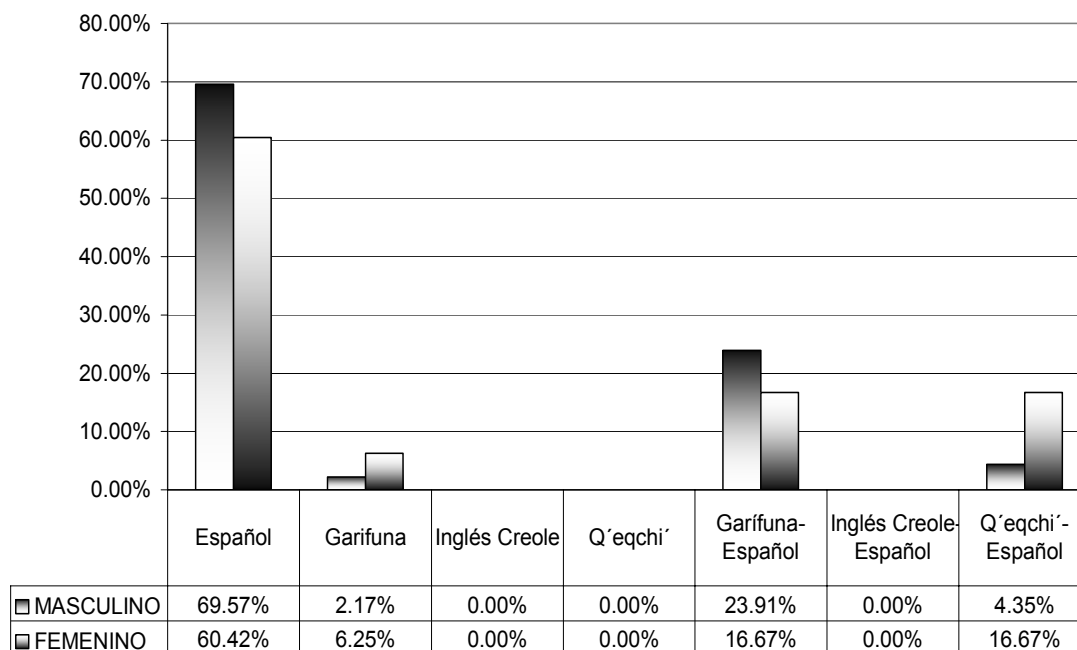
También es normal que niños garífunas q'eqchi's descendientes de hindú o ladinos jueguen en las calles compartiendo una bicicleta, pelota, yoyo o cualquier otro juego tradicional o de moda. Al igual que los adultos utilizan el español para la comunicación entre ellos pero con los de su misma cultura hablan en la lengua de su grupo cultural. En las actividades de recreación, al igual que en todas las actividades de relación intercultural, los grupos tienen una

mayor tendencia a utilizar el idioma español, aunque el grupo garífuna tiene la tendencia a utilizar el garífuna-español.⁸

⁸ Observaciones obtenidas in situ por la investigadora.

Gráfica 9.

QUE LENGUA O IDIOMA UTILIZA CUANDO ESTA REALIZANDO SUS ACTIVIDADES DE RECREACION



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	32	29	61
Garífuna	1	3	4
Q'eqchi'	0	0	0
Inglés Creole	0	0	0
Garífuna-Español	11	8	19
Q'eqchi'-Español	2	8	10
Inglés Creole-Español	0	0	0

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

En las actividades de recreación predomina el idioma español en un 69.57% en el grupo masculino (del total de hombres encuestados) y en un 60.42% en el grupo femenino (del total de mujeres encuestadas).

El garífuna es utilizado en un 2.17% por el grupo masculino (un hombre) y por un 6.25% del grupo femenino (3 mujeres). Por aparte, un 23.91% de hombres (11 en total) y un 17% de mujeres (8 en total), utilizan el garífuna-español.

El q'eqchí', al igual que el inglés creole, no tienen representación dentro de la gráfica y el q'eqchí'-español se encuentra representado en un 4.35% por el grupo masculino (2 personas) y en un 16.67% por el grupo femenino (8 personas).

4.10 PARTICIPACION SOCIAL Y POLITICA DE HOMBRES Y MUJERES

En Livingston existen muchas organizaciones en donde participan hombres y en menor grado mujeres porque, según comenta una informante, “no es muy bien visto que las mujeres participen en grupos políticos”, aunque existen algunas que han roto con el esquema.

La mayoría las mujeres de las cuatro culturas pertenecen a grupos de las iglesias que realizan diversas actividades para recaudar fondos realizar visita de enfermos, acompañamiento en velorios y entierros y dar apoyo a familias de cualquiera de las cuatro culturas que así lo necesiten.

En entrevista realizada a la Señora Elena Supall descendiente de hindú encargada de la Oficina Municipal de Atención Social y de la Mujer, refiere que: dicho organismo se creó con el fin de orientar a la mujeres de Livingston. La oficina tramita denuncias de violencia intrafamiliar, ofrece capacitación en género, autoestima y también realiza trabajo de campo. Actualmente se gestiona la implementación de cursos a fin de que las mujeres aprendan oficios que les permitan generar sus propios ingresos”.

Cuenta la señora Gregoria Lambe representante del Grupo de Mujeres Trenzadoras y gestora cultural de la Fundación Balábala, que ellas se encuentran organizadas y que a través de gestiones, han recibido capacitaciones por parte de INTECAP. La asociación esta actualmente reconocida por la Municipalidad de Livingston quien ofreció extender credenciales para que puedan ejercer esa actividad sin ningún problema.

Doriant Reyes, gestor cultural de Fundación Balábala cuenta durante la entrevista que dicha fundación, además de promover las relaciones de

interculturalidad a través de la formación de líderes de las culturas ladina, garífuna, q'eqchi'y de descendientes de hindú en condiciones de igualdad, también se han constituido en un ente acompañante desarrollando actividades con la juventud, en un ejercicio de interculturalidad para intentar el logro de proyectos de beneficio común pero a pesar de que se ha contado con toda la plataforma necesaria surgen los problemas económicos y la falta de apoyo de personas e instituciones que ofrecen y nunca cumplen, lo que desanima a la misma, aunque no desmayan en la lucha por procurar un mejor futuro para la juventud de Livingston.

Asimismo añade acerca del trabajo soporte que la fundación está realizando conjuntamente con otras entidades y líderes de la comunidad en la formación de un comité de auditoría social, primero en su género, con el fin de resolver los problemas de salud de las personas de Livingston. La Fundación cuenta con el órgano propio de divulgación "La Buga" -El despertar de las culturas en Livingston- que se hace circular en instituciones gubernamentales, no gubernamentales y a personas interesadas.

A través de gestiones realizadas por fundación Balábala, se han iniciado conversaciones para concretar un acercamiento entre la oficina de representación de la India en Guatemala y el grupo de descendientes de hindú.

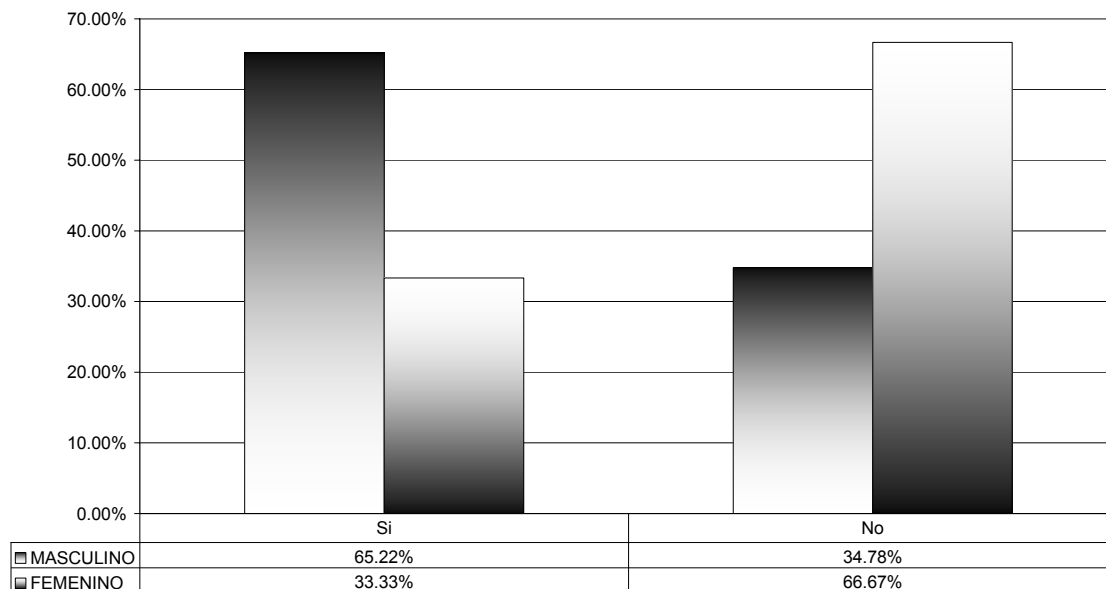
Don German Francisco del grupo cultural garífuna y miembro de Onegua Organización Negra guatemalteca informa que la misma se encuentra realizando actividades de divulgación y promoción de dicha cultura.

Es oportuno mencionar que actualmente miembros representantes de las cuatro culturas, participan activamente en decisiones de importancia para el municipio.⁹

⁹ Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 10.

PERTENECE A ALGUNA ASOCIACION, COMITE, CLUB, PARTIDO POLITICO, COOPERATIVA U OTRO



Sexo	Si	No	Total
Masculino	30	16	46
Femenino	16	32	48

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

El 65.22% del grupo masculino (30 hombres) y el 33.33% (16 mujeres) del grupo femenino respondieron afirmativamente a la pregunta y el 35% de hombres (16 en total) y el 67% de mujeres (32 en total), indicaron no pertenecer a ningún grupo o partido político.

Aquí se puede observar que la participación del grupo masculino es mucho mayor a la del grupo femenino.

4.11 PARTICIPACION SOCIAL Y POLITICA A NIVEL INTERCULTURAL

Durante mi estancia en Livingston fui invitada para asistir de oyente a un cabildo abierto de la municipalidad, a una sesión de artesanos y a una reunión del Consejo de Turismo, en donde pude observar que los integrantes pertenecían a los cuatro grupos culturales mencionados. La comunicación en todo momento fue en español pero existía la tendencia a utilizar la propia lengua cuando hacían algún comentario con alguien de la propia cultural, exceptuando a los del grupo hindú que no acostumbran hablar el creole en reuniones de esa índole.

También percibí un interés mutuo por parte de las personas líderes de las cuatro culturas por fortalecer las relaciones interculturales dentro del municipio.¹⁰



Imagen 7 Actualmente en el ámbito político existe representación de las cuatro culturas y de ambos sexos (miembros de institución Balábala).

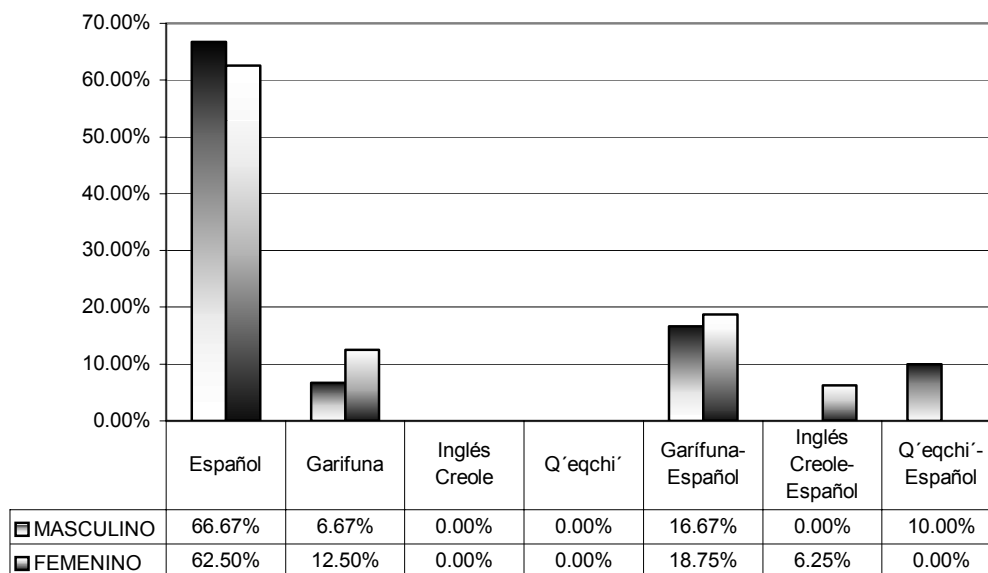


Imagen 8 Las mujeres descendientes de hindú han ganado espacios de participación política. (Técnica de Campo, Coordinadora de Pesca y Encargada de la Oficina Municipal de Atención Social y de la Mujer)

¹⁰ Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 11.

SI SU RESPUESTA ES AFIRMATIVA, EN QUE IDIOMA SE COMUNICA CON LOS DEMAS MIEMBROS



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	20	10	30
Garífuna	2	2	4
Q'eqchi'	0	0	0
Inglés Creole	0	0	0
Garífuna-Español	5	3	8
Q'eqchi'-Español	3	0	3
Inglés Creole-Español	0	1	1

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

Del total de las personas encuestadas que contestaron afirmativamente a la pregunta anterior (46 personas en total), el 66.67% (30 hombres) y el 62.50% (16 mujeres) hablan en idioma español.

Como se observa, el 6.67% (2 hombres) y el 12.50% (2 mujeres) hablan en garífuna. La lengua q'eqchi' y el inglés criollo no tienen representación.

El garífuna-español se habla en un 16.67% (5 hombres) y en un 18.75% (3 mujeres).

El q'eqchí'-español se habla en un 10.00% por el grupo masculino (3 personas) y existe ausencia de representación por parte del grupo femenino.

El inglés creole-español se habla en un el 6.25% por el grupo femenino (una persona) y el grupo masculino no tiene representación.

4.12 RELACIONES COMERCIALES Y DE COMUNICACION DENTRO DEL MISMO GRUPO CULTURAL

Las relaciones comerciales de las personas, cuando son del mismo grupo cultural, generalmente las realizan a través de sus propias lenguas o idiomas pero en algunas ocasiones también utilizan el idioma español según se observó durante el trabajo de campo, aunque existe una mayor tendencia a hablar la propia lengua por parte de los grupos garífuna y q'eqchi'.

Durante las entrevistas y observaciones se pudo comprobar que las personas del grupo garífuna en su mayoría no son dados al comercio aunque un grupo más reducido es propietario de discotecas, hoteles, panaderías artesanales o industriales, comedores en la playa y de alguna tienda o venta. Algunos negocios fuertes se han obtenido de trabajo remunerado en Estados Unidos según refieren los informantes. Algunas mujeres del grupo garífuna venden en las calles principales, a bajo precio, ropa que les envían familiares de Estados Unidos, que compran personas de su mismo grupo, q'eqchi's, ladinos y descendientes de hindú.

El grupo ladino cuenta también con varios comerciantes propietarios y propietarias de hoteles, restaurantes, ferreterías, ventas de madera, panaderías, salas de internet, farmacias, ventas de ropa, bares y otros comercios que son visitados por personas de los demás grupos culturales en estudio.

Los descendientes de hindú también son aficionados al comercio. Comenta una informante de ese grupo que "sus antepasados trabajaban en plantaciones de ingleses en Punta Gorda y Belice por lo que eran llamados coolié (que quiere decir sirviente) por lo que se dio la consigna dentro del grupo de no trabajar más para un patrón y, refieren, que el nombre de coolié ya no les queda porque ellos

ya no son sirvientes de nadie”. Las personas descendientes de hindú son pescadores independientes, comerciantes y algunos han buscado una superación a nivel técnico o profesional. También refieren algunas personas en entrevistas que tienen hijos trabajando en los Estados Unidos.

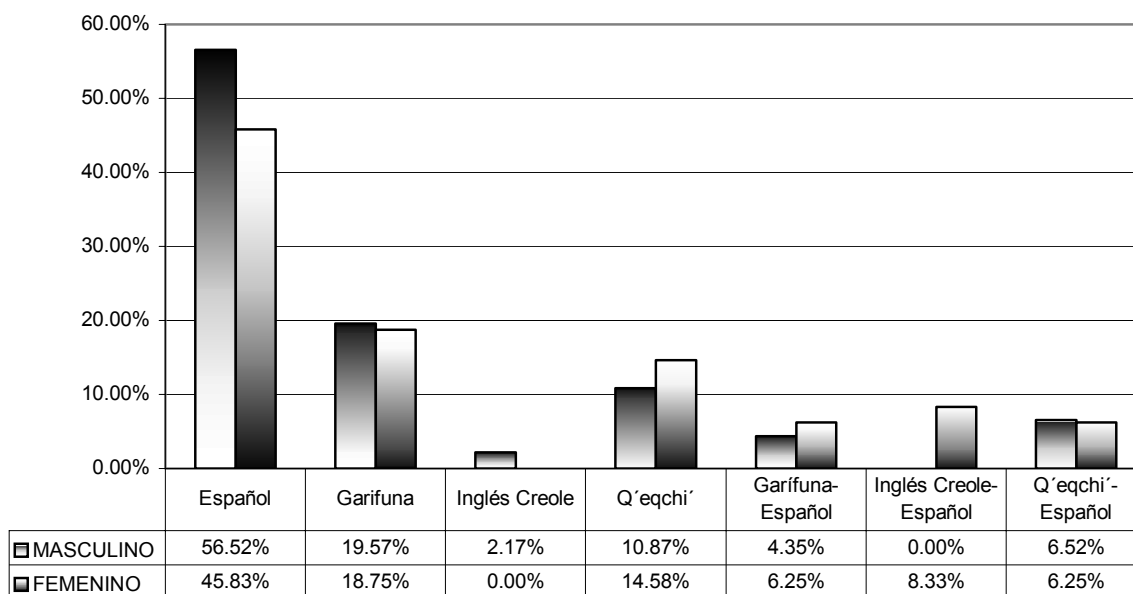
Las personas entrevistadas del grupo q’eqchi’ no se caracterizan por ser comerciantes y, si existen algunos es en menor escala, puesto que la mayoría realiza otro tipo actividades relacionadas con la pesca, la agricultura u ofrecen sus servicios dentro de la comunidad. Durante el desarrollo del trabajo de campo se comprobó que actualmente existen algunas instituciones educativas que trabajan en la formación de jóvenes líderes q’eqchi’s, a quienes se les proporciona educación y capacitación en diferentes campos, que incluyen la comercialización de productos.¹¹



¹¹ Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 12.

LENGUA O IDIOMA QUE UTILIZA EN LAS RELACIONES COMERCIALES DENTRO DE SU GRUPO CULTURAL



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	26	22	45
Garífuna	9	9	18
Q'eqchi'	5	7	12
Inglés Creole	1	0	1
Garífuna-Español	2	3	5
Q'eqchi'-Español	2	2	4
Inglés Creole-Español	0	0	0

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

En la pregunta arriba cuestionada, se evidencia que un 56.52% de hombres (26 encuestados del total de la muestra) y un 45.83% de mujeres (22 encuestadas del total de la muestra) hablan español cuando realizan sus actividades comerciales.

La lengua garífuna es usada en las relaciones comerciales en un 19.57% por hombres (9 encuestados del total de la muestra) y por las mujeres en un 18.75% (9 encuestadas del total de la muestra).

La lengua q'eqchi', se utiliza en actividades comerciales en un 10.87% por hombres (5 encuestados del total de la muestra) y en un 14.58% de mujeres encuestadas del total de la muestra).

En cuanto al inglés creole, se utiliza dentro de las relaciones comerciales en un 2.17% (1 hombre del total de la muestra) y el grupo femenino no tuvo representación.

El garífuna-español es utilizado en las relaciones comerciales en un 4.35% por parte del grupo masculino encuestado (2 encuestados del total de la muestra) y en un 6.25% por el grupo femenino (3 encuestadas del total de la muestra).

El q'eqchi' español se utiliza en las relaciones comerciales en un 6.52% por los hombres (2 encuestados del total de la muestra) y en un 6.25 por las mujeres (2 encuestadas del total de la muestra).

El inglés criollo-español no tiene representación alguna por parte de los grupos masculino y femenino.

En las relaciones comerciales, predomina el idioma español, aunque las personas de la cultura garífuna y de la cultura q'eqchi' tienden a utilizar su propia lengua.

4.13 RELACIONES COMERCIALES Y DE COMUNICACION CON LOS OTROS GRUPOS CULTURALES

Con base en las observaciones y entrevistas se evidenció que con las personas de otro grupo cultural se habla en español, el trato generalmente es cordial y amigable, aunque en algunas ocasiones existen desacuerdos relacionados con las mercancías o los precios.

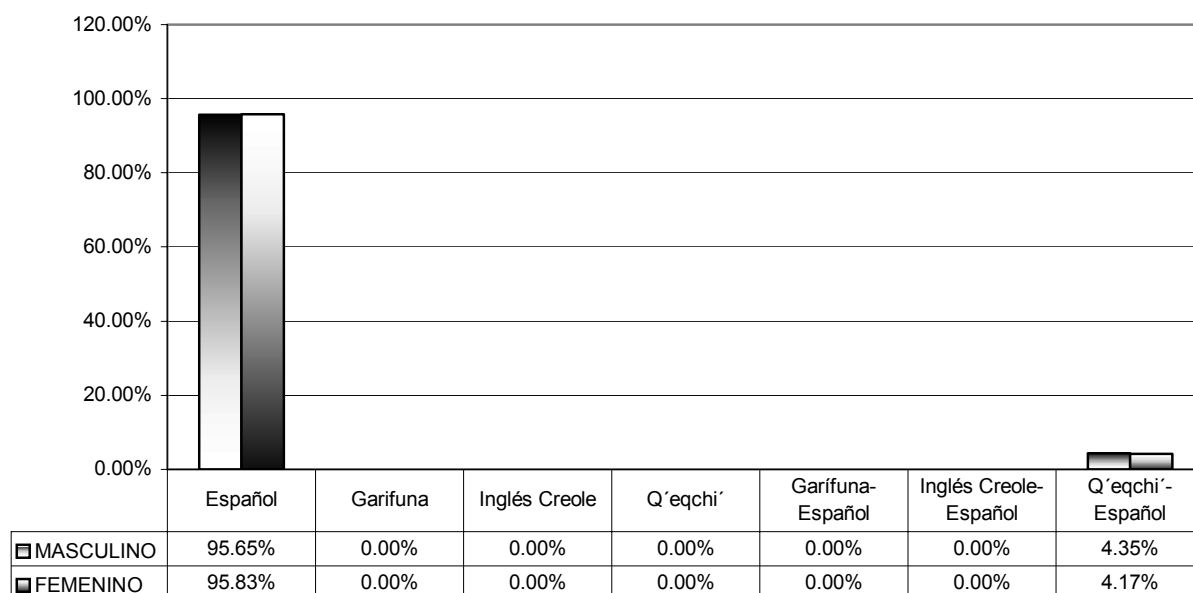
Es común observar en la calle principal del casco urbano ventas de toda clase tanto formales como informales, que son atendidas por personas de las cuatro culturas.¹²



¹² Información obtenida in situ por la investigadora

Gráfica N° 13.

LENGUA O IDIOMA QUE UTILIZA EN LAS RELACIONES COMERCIALES CON PERSONAS DE LOS OTROS GRUPOS CULTURALES DE LIVINGSTON



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	44	46	90
Garífuna	0	0	0
Q'eqchi'	0	0	0
Inglés Creole	0	0	0
Garífuna-Español	0	0	0
Q'eqchi'-Español	1	2	0
Inglés Creole-Español	0	0	4

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

La presente gráfica muestra que el idioma español es utilizado en las relaciones comerciales por los grupos culturales de Livingston en un 95.65% por el grupo masculino (44 encuestados del total de la muestra) y en un 95.83% por el grupo femenino (46 encuestadas del total de la muestra).

Las lenguas o idiomas garífuna, garífuna-español, q'eqchí', q'eqchí'-español e inglés creole, creole-español no tienen representación por parte de los grupos masculino y femenino.

Por aparte se reporta un 4.35% de hombres (1 encuestado del total de la muestra) y un 4.17% de mujeres (2 encuestadas del total de la muestra) hablan q'eqchi'-español en las relaciones comerciales.

Aquí se puede observar que se repite la constante del uso del idioma español para comunicarse entre culturas.

4.14 COMUNICACION EN LAS RELACIONES LABORALES

Las actividades laborales en Livingston son variadas aunque con base en entrevistas la mayoría refiere que existe gran desempleo.

La principal actividad comercial la constituye la pesca. El turismo también tiene su aporte aunque no tan significativo como el anterior. Algunas actividades laborales giran alrededor de la actividad turística y otras satisfacen las necesidades de la población o de ambas.

Las actividades laborales más comunes son: comerciantes, empleados y empleadas municipales, de la salud, institucionales, bancarios, municipales, maestros, maestras, taxistas, modistas, herreros, artesanos, trenzadoras del grupo garífuna, constructores, albañiles, músicos, guías de turismo, vendedores informales, carpinteros, guardias de seguridad, guardianes, tortilleras, agricultores. El municipio cuenta con algunos artesanos que venden sus productos dentro de la localidad y también reciben invitaciones para participar en ferias fuera del municipio donde se exponen productos artesanales de Guatemala.

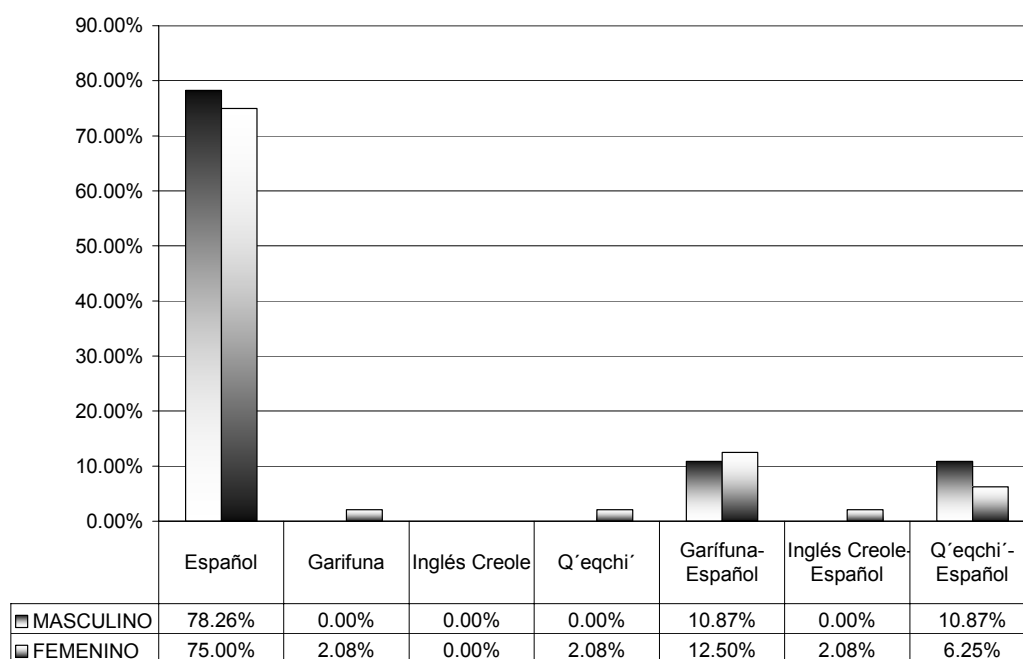
Muchas personas, principalmente del grupo garífuna han emigrado a los Estados Unidos de Norteamérica por la falta de trabajo, situación que ha fortalecido la economía de varias familias, aunque comenta un informante del mismo que este fenómeno migratorio ha tenido consecuencias positivas y negativas puesto que muchos jóvenes han perdido valores, costumbres y tradiciones de su cultura.

Toda la fuerza de trabajo de Livingston está constituida por los habitantes que provienen de las culturas garífuna, ladina, q'eqchi' y descendientes de hindú.

Al igual que en otras actividades, es usual que se utilice el español o la propia lengua o idioma para comprenderse mejor, principalmente entre garífunas o q'eqchi's cuando la persona es de la misma cultura.¹³

Gráfica N° 14.

QUE LENGUA O IDIOMA UTILIZA EN SU TRABAJO



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	36	36	72
Garífuna	0	1	1
Q'eqchi'	0	1	1
Inglés Creole	0	0	0
Garífuna-Español	5	6	11
Q'eqchi'-Español	5	3	8
Inglés Creole-Español	0	1	1

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

¹³ Información obtenida in situ por la investigadora.

Con base en los datos arriba obtenidos, un 78.26% del total de encuestados (36 personas) del grupo masculino y un 75% del grupo femenino (36 personas) utilizan el idioma español.

La lengua garífuna está representada en un 2.08% por el grupo femenino (una persona) y el grupo masculino no tiene representación alguna.

La lengua q'eqchi' tiene una representación del 2.08% del grupo femenino (una persona), sin representación alguna del grupo masculino.

No existe participación del inglés creole en los grupos masculino y femenino.

En este cuestionamiento se confirma nuevamente que el idioma español es el medio que permite la comunicación.

4.15 PRÁCTICAS RELIGIOSAS Y COMUNICACION

Las iglesias también son punto de convergencia para los q'eqchi's, ladinos, garífunas y descendientes de hindú. Las relaciones de comunicación dentro de las iglesias de Livingston son bastante aceptables y al igual que en otras actividades, las personas se comunican en español o en la propia lengua cuando su interlocutor pertenece al mismo grupo cultural.

Doña Lily de Reyes del grupo ladino pertenece a una de las agrupaciones de señoras de la iglesia católica y comenta que el mismo se ocupa de organizar y participar en actividades sociales y religiosas que incluyen visitas a enfermos, acompañamiento en velorios, entierros y otras que se realizan conjuntamente con personas de los cuatro grupos culturales, según cuenta en la entrevista.

Don German Francisco, líder del grupo garífuna y miembro activo de la Organización Negra Guatemalteca ONEGUA, al ser entrevistado refiere que “dentro de su grupo cultural tienen una práctica espiritual propia que ha sido heredada de sus ancestros. Se relaciona con la vida después de la muerte y el mundo de los espíritus que han abandonado la vida terrenal, quienes mantienen relaciones constantes con los vivos. Este culto a los ancestros se realiza a través del Dugú y el Chugú donde se utiliza la lengua garífuna. El mismo se hace a través de ofrendas y sacrificios de animales. Tiene una semana de duración y se realiza en playas de territorio garífuna, pero también comenta don German que la mayoría de su grupo son católicos y que ambas prácticas religiosas no son excluyentes una de la otra y que han logrado un perfecto acoplamiento entre las dos”.

Ese mismo fenómeno de sincretismo religioso ocurre con el grupo q'eqchi' que asiste a la iglesia católica o evangélica porque también llevan a cabo prácticas

religiosas como el Samayac y otras que forman parte de su cosmovisión maya q'eqchi'.

En entrevista realizada a don Beto Colman del grupo de descendientes de hindú cuenta que sus abuelos no comían carne de res porque la adoraban como a un Dios. Actualmente los descendientes de esa cultura son en su mayoría adventistas, católicos o simplemente no tienen religión.

Las hermanas Vila y Loyda Colman de descendencia hindú son lideresas de la iglesia Adventista. Pertenecen a un grupo que realiza diversas actividades de intercambio con jóvenes que pertenecen a iglesias de otros municipios y departamentos. Dentro de la comunidad religiosa organizan colectas para mejoras de la iglesia, apoyo a familias, organización del coro y otras actividades relacionadas con la misma.



Imagen 11 La cultura garífuna divide la práctica de vida desde la mirada de dos mundos; el de los muertos y el de los vivos.

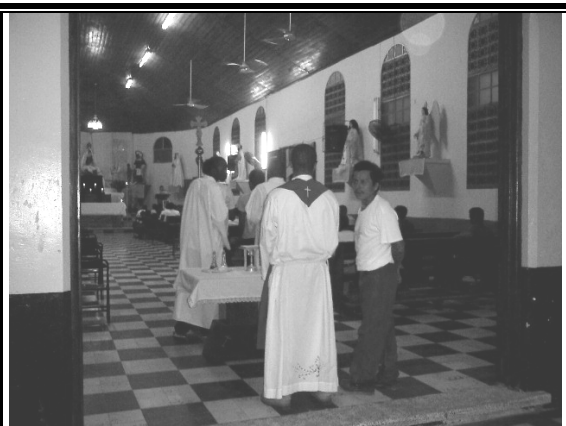
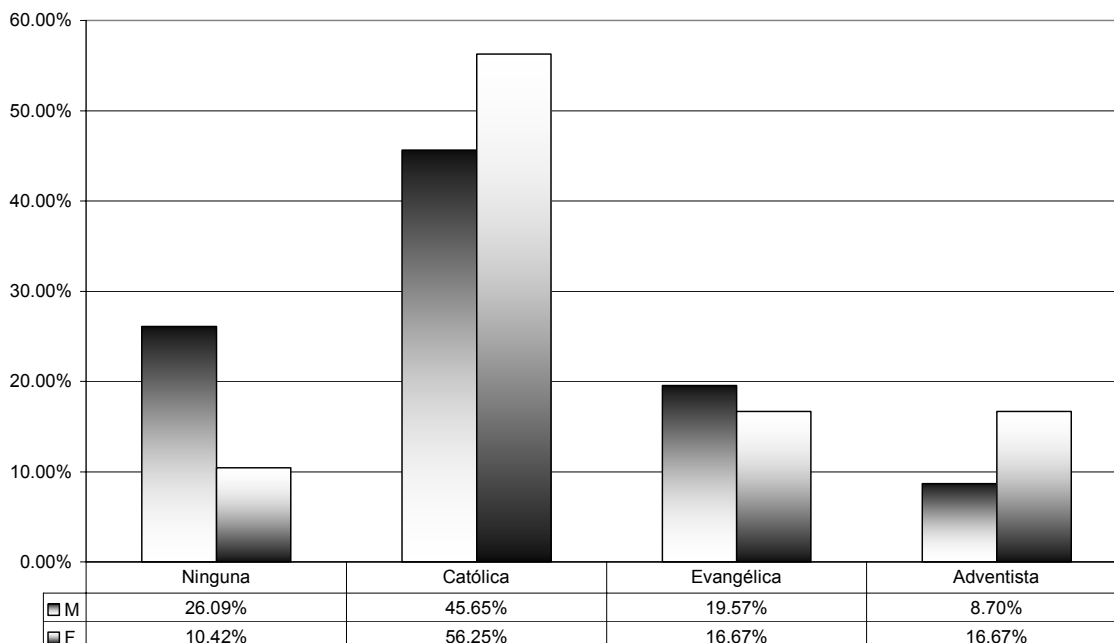


Imagen 12 La Iglesia Católica se proyecta a la comunidad de Livingston, oficiando misas en español, garífuna y q'eqchi'.

Gráfica N° 15.

CUAL ES SU RELIGION



Religión	Masculino	Femenino	Total
Ninguna	12	5	17
Católica	21	27	48
Evangélica	9	8	17
Adventista	4	8	12

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

En la presente gráfica se observa que el 26.09% del grupo masculino (12 hombres) y el 10.42% del grupo femenino (5 mujeres) no practican ninguna religión.

El 45.65% de hombres (21 personas) y el 56.25% de mujeres (27 personas) pertenecen a la iglesia Católica.

Un 19.57% de hombres (9 en total) y un 16.67% de mujeres (8 en total), pertenecen a la iglesia Evangélica.

Se puede evidenciar que el 8.70% del grupo masculino (4 en total) y que el 16.67% del grupo femenino (8 en total), asisten a la iglesia Adventista

Con base en los datos aportados por la muestra, se encontró que la mayoría de personas encuestadas tanto en el grupo masculino como en el femenino, asisten a la iglesia católica.

En cuanto a las iglesias Evangélica y Adventista, el grupo femenino reportó la misma cantidad de personas. En el grupo masculino se reportó una diferencia de cinco personas entre la religión ambas religiones.

La presente investigación permite hacer notar que es bastante significativo el número de personas que no tienen ninguna religión.

4.16 RELACIONES DE COMUNICACION CON LÍDERES RELIGIOSOS

Las personas líderes dentro del contexto religioso en el municipio de Livingston son sacerdotes, hermanas de la caridad; pastores o ministros quienes orientan a las personas en el camino de la fe.

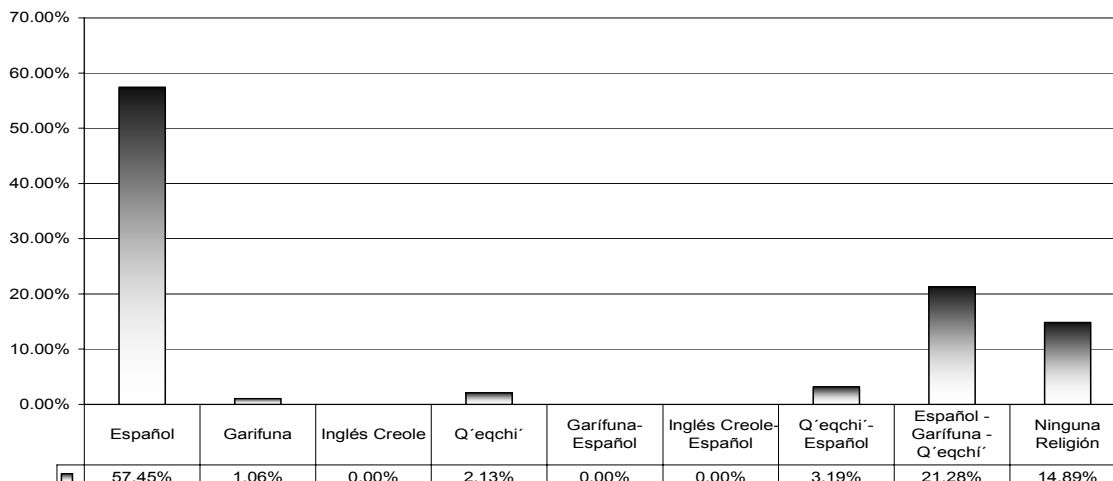
Dirigentes de la iglesia católica consideran que es importante dar atención a los problemas tanto espirituales como sociales que aquejan a las personas de la comunidad. Según se observó, dicha iglesia cuenta con un centro educativo, una clínica de atención médica, un taller de costura y una biblioteca. También ha mostrado interés en promover las relaciones interculturales dentro de su comunidad a través de actividades conjuntas, de diversa índole, que incluyen a los grupos culturales ladino, descendientes de hindú, q'eqchi' y garífuna.

En dicha iglesia se celebra misa en español aunque recientemente también se ofician misas programadas en garífuna y en q'eqchi', iniciativa que es de mucho agrado para los grupos representados según manifestaron personas entrevistadas.

Dentro de las iglesias Evangélica y Adventista también se da importancia a los problemas de su congregación según comentan los fieles.

Gráfica N° 16

IDIOMA O LENGUA QUE UTILIZA EL MINISTRO, SACERDOTE O PASTOR EN LOS OFICIOS RELIGIOSOS DE SU IGLESIA O TEMPLO



Idioma	
Español	54
Garifuna	1
Inglés Creole	
Q'eqchi'	2
Garifuna-Español	
Inglés Creole-Español	
Q'eqchi' - Español	3
Español - Garifuna - Q'eqchi'	20
Ninguna Religión	14
Total:	94

Religión	Lengua o idioma			
	Español	Garifuna	Q'eqchi'	Inglés Creole
Católica	√	√	√	
Evangélica	√		√	
Adventista	√	√		

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

La presente gráfica muestra que en las iglesias: Católica, Evangélica y Adventista de Livingston predomina en la celebración de oficios religiosos el idioma español.

Las personas encuestadas reportaron que en iglesia evangélica también se utiliza el idioma q'eqchi' además del idioma español y que en la religión Adventista se utiliza el garífuna y el español.

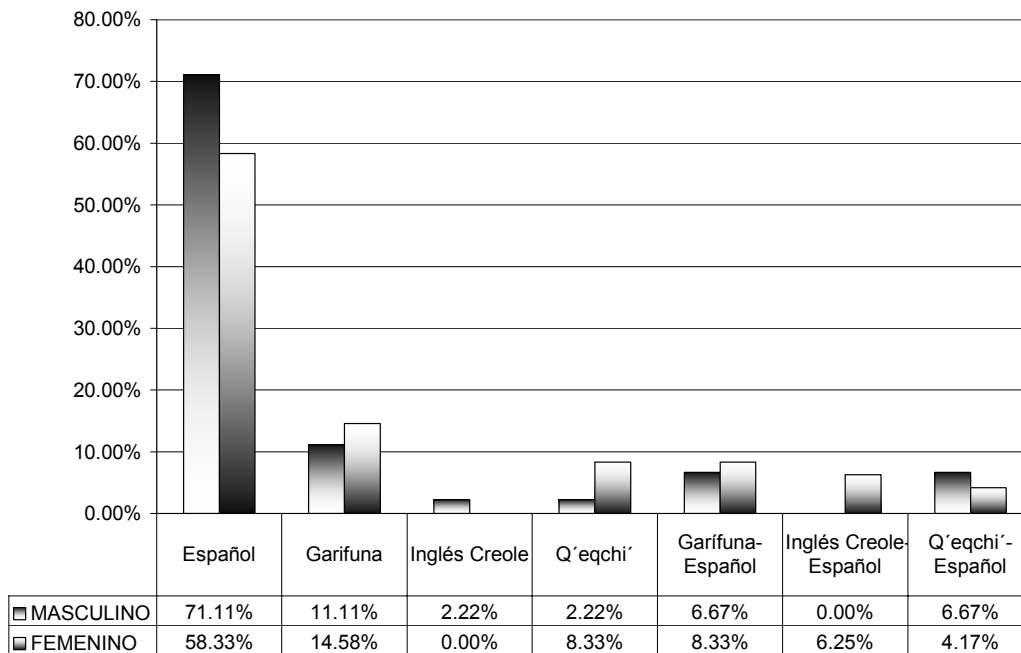
El inglés creole no tiene representación en el ámbito religioso.

4.17 LENGUA O IDIOMA QUE SE UTILIZA CON EL SER SUPREMO

En la mayoría de las culturas se cree en la presencia de un ser supremo, por lo que se planteó el presente cuestionamiento para conocer en qué lengua o idioma se comunican con ese ser las personas de los grupos culturales: descendientes de hindú, garífunas, q'eqchi's y ladinos. Con base en las encuestas se pudo comprobar que la mayoría utiliza el idioma español y un fenómeno curioso se observó cuando varias personas respondieron que "Dios es blanco y que por lo tanto se le debe hablar en español".

Gráfica N° 17

EN QUE LENGUA O IDIOMA SE COMUNICA CON SU SER SUPREMO



Lengua o idioma	Masculino	Femenino	Total
Español	32	28	60
Garífuna	5	7	12
Q'eqchí'	1	4	5
Inglés Creole	1	0	1
Garífuna-español	3	4	7
Q'eqchí'-español	3	2	5
Inglés Creole-español	0	3	3

Fuente: Investigación de campo, junio-agosto de 2004.

Al realizar el presente cuestionamiento al total de la muestra (94 personas en total) se obtuvo las respuestas que a continuación se describen:

El 71.11% del grupo masculino (32 personas) y el 58% del grupo femenino (28 personas) utilizan el idioma español para comunicarse con su ser supremo.

La lengua garífuna es utilizada en un 11.11% (5 personas) por el grupo masculino y en un 14.58% (7 personas) del grupo femenino. El garífuna-español es utilizado en un 6.67% por el grupo masculino (3 personas) y en un 8.33% por el grupo femenino (4 personas).

Un 2.22% de hombres encuestados (una persona), refiere que se comunica con su ser supremo en inglés creole. El grupo femenino no tiene representación. Asimismo, un 6.25% del grupo femenino (3 personas), refieren que utilizan el inglés creole-español y el grupo masculino no lo utiliza.

La lengua q'eqchí' es utilizada en un 2.22% por el grupo masculino (1 persona) y en un 8.33% por parte del grupo femenino (4 personas). El q'eqchí'-español se utiliza en un 6.67% por el grupo masculino (3 personas) y en un 4.17% por el grupo femenino (2 personas) cuando se comunican con su ser supremo.

4.18 PRINCIPALES MANIFESTACIONES CULTURALES DEL GRUPO

En el inciso 1 Aspecto Cultural de la boleta de encuesta se solicita a las personas participantes que escriban acerca de las principales manifestaciones culturales del grupo tales como bailes, vestuario y comidas y otros, de donde se extrajo la siguiente información que se acompaña con observaciones personales.

GRUPO Q'EQCHI'

Comidas

Las personas del grupo q'eqchi' también conservan algunas costumbres de comidas tales como: el poche, caldo de gallina o pollo, tamales de masa de maíz, caldo de chumpe, pachay, pacaya, pochitos, kakik. Algunas hierbas como el macuy, quilete, malanga aunque también han incorporado comidas de las culturas garífuna y descendientes de hindú, principalmente de productos extraídos del mar.

Vestuario

Generalmente el varón no usa el traje propio de los q'eqchí's. En la actualidad utiliza ropa moderna. La mujer continúa usando el traje originario de Cobán, falda amplia y güipil aunque recientemente le ha incorporado una blusa floja tejida en crochet. Generalmente se utilizan sandalias plásticas o zapatos destapados modernos.

Bailes

El baile del venado, son corrido, el mayajac y bailes de moros. Algunos refieren que también bailan punta y bailes modernos.

GRUPO GARÍFUNA

Comidas

El grupo garífuna ha mantenido viva su gastronomía a través de la historia. Entre las comidas más populares se encuentran: tapado (mariscos con leche de coco y plátano), fritas de banano (banano machacado con harina y royal), comidas elaboradas con coco (bocadillos, arroz, pan), casabe. También han introducido comidas de los descendientes de hindú como: el rice and beans y la tortilla de harina y de otras culturas el pollo guisado, las ensaladas.

Vestuario

Las personas del grupo garífuna, principalmente el hombre, utiliza pantalón y camisa moderna aunque a veces por el excesivo calor no utilizan camisa. Las mujeres mayores usan vestidos holgados de algodón a cuadros de colores alegres a ese traje se le llama goñnu - godo - cheguide, el que usualmente va acompañado de sombrero de manufactura norteamericana para protegerse del sol. El calzado es moderno: zapatos de lona o cuero; ginas, o sandalias y generalmente los que viven a orillas de la playa prefieren andar de pies descalzos.

Los jóvenes, hombres y mujeres utilizan ropa y calzado de última moda que generalmente les envían o compran a personas que tienen familia en Estados Unidos.

Danzas y Bailes

Estos además de ser un acto de diversión, son expresiones propios de la cultura e historia de vida.

Hungunhugu Los movimientos de esta danza son semejantes a los que realizan las personas en las embarcaciones, al mismo tiempo se mueven los pies en forma circular sobre el suelo. Lo más relevante para quienes participan en ellas son los cantos que interpretan, algunos se refieren a la expulsión de los garinau (garífunas hombres y mujeres) de la Isla de San Vicente y su llegada a Centroamérica.

Chumba Danza de herencia africana, su principal característica es lo erótico. Nace en la época de la esclavitud como respuesta a la restricción sexual que vivían los esclavos.

Wanaragua Llamada también Yancunú que es de naturaleza guerrera y nace precisamente en la época de las guerras sostenidas con los europeos. Se baila generalmente el 25 de diciembre y 1 de enero de cada año.

Punta Esta es la más popular de las danzas, su naturaleza es festiva y ritual.

Sambay Es de naturaleza recreativa, durante la misma se hacen saltos y mímicas.

Sarabanda o parranda Baile festivo acompañado de cantos que se realiza en cualquier época del año y en cualquier ocasión, en espacios abiertos o cerrados, incluso recorriendo las calles. El grupo garífuna también ha incorporado bailes modernos dentro sus actividades de recreación, como puede observar en las discotecas del lugar.

Los garífunas también son conocidos como garinau, que es el plural de hombres y mujeres de esa cultura. El grupo mantiene contacto con otros grupos garífunas, que se encuentran asentados en las costas centroamericanas desde

Honduras hasta Belice y se reúnen periódicamente para celebrar actividades conmemorativas que se llevan a cabo en los diferentes países de su territorio. También cuentan con una bandera que distingue al grupo conformada por los colores amarillo fuerte, blanco y negro.¹⁴

GRUPO LADINO

Comidas

Refieren que generalmente comen platillos de la propia cultura, lo que depende del lugar de procedencia de la persona y platillos típicos de Livingston que son de origen garífuna, q'eqchi' o de descendencia hindú.

Vestuario

Ropa y calzado moderno de clima cálido.

Bailes

Algunas personas saben bailes de la cultura garífuna y también bailan ritmos modernos, como rock, merengue, salsa, marimba y reagué.

GRUPO DE DESCENDIENTES DE HINDÚ

Comidas

El grupo aun conserva la costumbre de comer platillos condimentados con hierbas y raíces, entre los que mencionan la malanga (condimento para carnes), el yampi, el tacari, la yellowginger (curri o gengibre amarillo), que se extrae de una planta traída de la gran India. También se come malanga, tortilla de harina para acompañar los alimentos, chícharos (especie de frijol amarillo), pescado

¹⁴ Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado de Guatemala ODHAG, ONEGUA, PASTORAL GARINAU, Formas tradicionales de resolver conflictos por la población garífuna de Livingston, Izabal. Guatemala, octubre 2003.

asado, arroz blanco, yuca, palmito, atol de banano, pan de camote y rice and beans, este último platillo también se le atribuye al grupo garífuna, pero refieren los informantes del grupo de descendientes de hindú que es propio de su cultura.

Vestuario

El vestuario original de la India se perdió completamente durante el proceso migratorio. Actualmente utilizan ropa moderna de corte occidental al igual que el calzado. Comenta una informante del grupo de descendientes de hindú que, con el fin de rescatar la cultura, escolares de ese grupo han presentado bailes con vestuarios de la India, en actividades especiales de sus establecimientos educativos.

Bailes

Los bailes propios de la cultura hindú se dejaron de practicar y algunas personas encuestadas cuentan que bailan marimba, punta y merengue. costumbres y creencias.

A continuación se enumera la lista de apellidos de descendientes de hindú.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. Tally | 2. Ellis |
| 3. Evans | 4. Parham |
| 5. Rangai | 6. Porcigay |
| 7. Mundal | 8. William |
| 9. Lachmen | 10. Colman |
| 11. Yecop | 12. Schuwald |
| 13. Tomas | 14. Supall |
| 15. Evans | 16. Randall |
| 17. Randas | 18. Rumar |
| 19. Ranclán | 20. Clada |
| 21. Agunú | 22. Borland |
| 23. Piet | 24. Dougal |

ALGUNAS IDEAS, CREENCIAS Y COSTUMBRES DE VALOR SIMBÓLICO QUE COMPARTEN LOS HABITANTES DE LAS CUATRO CULTURAS:

El chorro de agua ubicado en la pila que se encuentra en la calle Marcos Sánchez Díaz; un yacimiento de agua natural que ha proveído de ese líquido vital a la mayoría de generaciones de Livingston. Refieren los habitantes que tiene propiedades de toda índole: suerte, salud y otras. También existe la creencia de que “quien toma de esa agua ya no se va del lugar o que si se va, vuelve”.

Una costumbre muy popular compartida por personas de la comunidad de Livingston son la famosas “loterías” Bolido y Ducky de Belice y Charada de Honduras respectivamente, que se compran a través de números que son anotados en un cuaderno por las personas vendedoras que se encuentran ubicadas en las calles principales para atender a la clientela: ladina, garífuna,

descendiente de hindú o q'eqchi'. La práctica de dicho juego es bastante popular y de gran contenido simbólico entre la mayoría de livingsteños. Algunas personas cuentan que ganaron premios porque han tenido sueños que les revelan los números premiados.

Cuenta la tradición oral que en el acceso principal de Livingston, muy cerca del muelle habían unas piedras grandes que emanaban luz pero fueron cubiertas con asfalto. Algunos dicen que a veces se puede ver ese fenómeno al que atribuyen el nombre del lugar, que quiere decir en idioma inglés piedra viviente "Livingston".¹⁵

4.19 TESTIMONIOS

El inciso 4 del Aspecto Cultural de la boleta de encuesta insta a comentar acerca de las relaciones interculturales en Livingston, de donde se obtuvieron algunas citas que aparecen a continuación:

"Anteriormente las cuatro etnias tenían mucho divisionismo entre ellos, tanto en el idioma como en las costumbres, hacían cada una de sus actividades por separado. Hoy en día como que las cuatro etnias ya conviven una misma historia, como decir en costumbres y tradiciones de las cuatro etnias. Ya es un logro que están haciendo entre estas cuatro etnias, para el pueblo y la sociedad y ser una misma cultura".

Maestro de educación primaria q'eqchi'.

¹⁵ Información obtenida en situ por la investigadora.

“Los garífunas son despreciativos con los q’eqchi’s. Con los coolies nos llevamos poco, ellos se llevan con los ladinos. Con los ladinos nos llevamos bien”.

Comerciante q’eqchi’.

“Soy amiga de garífunas, queqchi’s, hindús y ladinos”.

Ama de casa q’eqchi’.

“Las culturas ahora en Livingston son comunicativas y se están organizando. Hoy en día cuando celebran un baile invitan a otras culturas”.

Conserje q’eqchi’.

“Por las culturas existen diferencias, todos queremos mantener nuestra identidad cultural y eso a veces es motivo de distanciamiento”.

Gerente de restaurante q’eqchi’.

“Mi hijo habla inglés, garífuna, español y q’eqchi’, hay un señor en la aldea que habla q’eqchi’ y garífuna. Estamos unidos no hay diferencia entre unos y otros”.

Agricultor y trabajos variados q’eqchi’.

“En el tiempo actual las diferentes raza nos llevamos bien como por ejemplo garífuna, q’eqchi’ y ladinos he visto que no hay discriminación porque hay buena comunicación entre nosotros en este municipio de Livingston”.

Encargado de correos q’eqchi’.

“En nuestro municipio hay diferentes culturas por lo que tenemos un alto índice de hermandad, creando de esa forma el desarrollo del mismo”.

Estudiante q’eqchi’.

“La forma de comunicación y relación con los otros grupos hay diversas expectativas por ejemplo en mi grupo hay personas que se llevan bien y otras que no se llevan. En el caso de los garífunas y ladinos es casi igual, pero la mayoría de todos los grupos son activos, trabajan y comparten diversos puntos para mejorar su cultura”.

Maestro de educación q´eqchi´.

“Actualmente las relaciones son buenas porque la municipalidad está dando participación a todos los grupos”.

Piloto q´eqchi´.

“Unos se llevan bien y otros no. Los q´eqchi´ casi no se llevan con los garífunas y con los coolies tampoco. Existe una mejor relación con los ladinos aunque ellos también son despreciativos. Mis hijos casi no hablan en q´eqchi´ porque no les gusta pero si lo entienden. Nosotros preferimos que hablen en español para que aprendan a pensar en español porque así no les cuesta relacionarse con los ladinos y también por el estudio”.

Guardián q´eqchi´.

“La comunicación dentro de las cuatro culturas que interactuamos en la comunidad de Livingston, es a través del lenguaje con el idioma español y con el tiempo cada cultura ha adoptado ciertas características de las otras debido a las vivencias interculturales cotidianas y a la relación dentro de las cuatro culturas”.

Gestor cultural ladino.

“Considero que hay relaciones de la forma comercial y de divulgación social, mas no existen relaciones sobre lo que es interculturalidad, pues estas se dan intrínsecamente en cada grupo, lo que existe mucho por parte de otros grupos étnicos son expresiones de la cultura garífuna en momentos de fiesta”.

En conclusión podemos decir que a pesar que solo existe una minoría garífuna en la comunidad existe una fuerza en la conciencia, que ha mantenido a la cultura garífuna como la que rige los momentos culturales y la gravitación del municipio de Livingston alrededor de ella”.

Profesional ladina.

“Las relaciones son buenas. Actualmente, se están estrechando bastante los grupos para recibir al turismo porque eso va a mejorar las condiciones de vida del municipio”.

Pescador ladino.

“Mi relación con q’eqchi’s y garífunas es de trabajo y cuando hay fiestas nos reunimos en los bailes. También en los deportes nos relacionamos las diferentes culturas”.

Pequeña empresaria ladina.

“Bueno, es un pueblo multicultural, eso quiere decir que en Livingston existen muchas razas y todos nos aceptamos por igual”.

Guía de turismo ladino.

“Hay variedad de opiniones con garífunas; buenas y malas y lo mismo con los q’eqchi”.

Mecánico ladino.

“Existe una buena relación entre ladino–q’eqchí’, ahora la relación que existe entre garífuna –qeqchi’ es mala y garífuna–ladino es regular”.

Maestro de Educación Primaria ladino.

“Si bien es cierto en mi comunidad tenemos la presencia permanente de varios grupos étnicos y hasta el momento considero que tenemos una buena relación, aunque se habrán dado cuenta que mi idioma es el español tengo cierta noción de que el garífuna que es con el que más convivo, mi pareja es de la etnia garífuna, así como yo existen muchas otras parejas en Livingston y quizá con el tiempo ya no existan las etnias que hoy hay porque nos vamos mezclando, esto para mi da a entender de que no tenemos ningún tipo de complejo superior o inferior una etnia de la otra”.

Maestra de Educación Primaria ladina.

“Las relaciones son armónicas, pues todos somos amigos, vamos a los mismos lugares y compartimos muchos intereses en común”.

Maestra de Educación Primaria ladina.

“En el grupo católico al que asisto, se da mucha relación con los grupos culturales que habitan en este municipio. Es así, que los servicios religiosos se imparten en tres lenguas, por lo que los habitantes tienen una mejor relación, no importando lengua raza o posición económico–social”.

Empresaria ladina.

“La comunicación con las otras culturas es muy buena ya que Livingston es un pueblo pequeño donde todas las personas conviven en armonía, no importando la cultura. Todos compartimos costumbres, escuchamos y bailamos todo tipo de música pero la que más resalta es la punta. Livingston es único porque tiene cuatro culturas que conviven juntas”.

Gestora cultural ladina.

“Bueno, Livingston es un pueblo muy lindo, aquí convivimos cuatro etnias diferentes en forma pacífica ya que cada etnia se respeta una con otra no hay

enfrentamientos, es así como también convivimos en el pueblo, en la iglesia donde se programan misas quincenales en idioma q'eqchi' y garífuna amenizadas con marimba y tambores respectivamente. También hay misas en español que son para todos.

En las escuelas es muy normal ver sentado a un niño ladino a la par de un niño garífuna, q'eqchi' ó culi. En las fiestas, velorios o entierros se une todo el pueblo pues aquí nos conocemos todos. Cada quien habla su idioma pero el español todos los hablamos y es nuestro medio de comunicación.

Algo que ha sucedido en el pueblo es que ahora ya vemos normal también la unión marital de q'eqchi' y garífuna, ladino y culi, ladino y garífuna.

Así es que en futuras generaciones se dará la super mezcla, cosa que en los años 70 era extraño, sorprendente y criticado”.

Maestra de Educación Primaria ladina.

“Las relaciones se dan normalmente, aunque a veces se dan algunos roces de discriminación, especialmente entre los miembros del mismo grupo, pero con la costumbre y el tiempo que llevamos de convivir en esta misma comunidad, hemos aprendido a llevarnos bien y a tratar de buscar el bienestar y el desarrollo de la comunidad”.

Maestra de Educación Primaria ladina.

“Las personas se llevan bien en aspectos de trabajo, y se apoyan en problemas, enfermedades y en asuntos políticos”.

Artesano garífuna.

“Mis observaciones sobre las diferentes etnias es que todos vivimos en armonía sin importar la diferencias de lenguas, cultura y raza”.

Modista garífuna.

“La relación está bien pero tiene que mejorar porque todo está igual”.

Administradora de empresa garífuna.

“Pues aquí en Livingston no hay mucho que decir porque por la gracia de Dios casi todos los habitantes nos llevamos bien, en otros casos a veces hay algunos que todavía practican lo que es el racismo, pero aquí no se da mucho”.

Maestra de Educación Primaria garífuna.

“Las relaciones interculturales hay que saberlas llevar ya que por medio de la comunicación se llega a tener una buena relación con las personas, así que en Livingston nos llevamos bien las diferentes etnias y culturas”.

Enfermera auxiliar garífuna.

“Livingston es un municipio muy rico en cultura, en ella interactúan diversidad de culturas tomando en cuenta al turismo que a diario nos visita. Los que más predominan son los garífunas, q'eqchi's, e hindúes (culies). La relación intercultural es visible en el campo educativo, social, político, religioso, etc. Pues se les ha dado participación. Se fomenta el respeto a la diversidad dentro del rol cotidiano y actividades sociales, tanto dentro y fuera del municipio”.

Técnica universitaria garífuna.

“En algunos lugares que yo he visitado me he dado cuenta que todavía hay gente racista, como que si todavía no creen que hay gente morena en Guatemala.

Gracias a Dios en Livingston, esto ya se ha ido rompiendo pues anteriormente aquí también existía la discriminación con la raza morena, incluso en las escuelas se veía hasta con los niños. Actualmente eso ya no pasa y se comparte más con otros grupos”.

Maestra de Educación Primaria garífuna.

“Aquí lo que sucede es que cada grupo defiende a su gente”.

Comerciante garífuna.

Con el grupo hindú y con ladinos, los garífunas nos llevamos bien pero con el grupo q’eqchi’ nos cuesta entendernos por el idioma que es muy difícil y porque a ellos les cuesta hablar el español”.

Trenzadora garífuna.

“La comunicación en Livingston es muy amplia, sin embargo, las culturas también se comunican entre ellas con mucha discreción. La comunicación más amplia se da entre garífunas, ladinos e hindúes. Los q’eqchi’s se relacionan más entre ellos”.

Gestor cultural garífuna.

“En Livingston conviven cuatro grupos étnicos, los hindú que han perdido su idioma o cualquier manifestación cultural, ellos por su parte hablan ingles, español”.

“Las relaciones interculturales giran alrededor del idioma español, aunque hay que destacar que algunos garífunas han aprendido a hablar K’qchí y viceversa”.

Bachiller en computación garífuna.

“Las relaciones interculturales entre las otras etnias son buenas porque existe una buena comunicación y relaciones interpersonales”.

“No existe un acuerdo en las culturas para capacitarnos en el idioma que uno maneja y por eso se da el caso de que algunos ya no hablan propia lengua”.

Guardia de seguridad garífuna.

“Los cuatro grupos étnicos de Livingston se comunican entre sí, hay colaboración de unos con los otros, no hay discriminación y culturalmente se apoyan”.

Maestra de educación primaria descendiente de hindú.

“En los servicios religiosos y en la educación casi siempre se hablan y se utilizan más el garífuna, el q'eqchí y el castellano, ¿y qué pasa con el ingles criollo si Livingston se caracteriza por se multiétnico y pluricultural?. Ojalá algún día nos demos a conocer a nivel nacional”.

Promotora de pesca descendiente de hindú.

“Con todos me llevo bien, comparto amistad y buenas relaciones con la gente de otras culturas pues también se preocupan de uno, más con garífunas pues el q'eqchí' es un poco más apartado”.

Ama de casa descendiente de hindú.

“El garífuna discrimina al q'eqchí' aunque esto ya ha cambiado un poco. Muchos de nuestro grupo viven con ladinos”.

Comerciante descendiente de hindú.

“Con morenos casi no nos llevamos, sólo con paisano y con ladino. Mi marido es q’eqchí”.

Ama de casa descendiente de hindú.

“Nosotros nos llevamos bien con todos, sea paisano, sea garífuna, ladino lo que sea. Tengo nietos que son puros hindú que no son mezclados y tengo otros que tienen mezcla q’eqchí”.

Ama de casa descendiente de hindú.

“Se algunas palabras en q’eqchí y el garífuna lo medio entiendo. Somos llevaderos con todos. Tengo amigos de diferentes grupos.”

Comerciante descendiente de hindú.

“La cultura hindú se ha relacionado mucho con la cultura ladina y poco a poco se ha perdido nuestra cultura. También nos relacionamos con los garífunas y con los q’eqchí y utilizamos costumbres como los bailes por ejemplo la punta es de la cultura garífuna y la marimba es de la cultura q’eqchí”.

Administradora de hotel descendiente de hindú.

“Aquí nos llevamos bien, como fuimos compañeros de escuela somos como hermanos. Aquí la gente es amigable”.

Pescador, constructor, comerciante descendiente de hindú.

“En este municipio las relaciones entre las cuatro culturas se llevan de buena forma. Difícilmente se ve la discriminación, a diferencia como lo han hecho pensar en algunos lugares. Existe una comunicación y una convivencia pacífica entre todos”.

Lanchero descendiente de hindú.

4.20 CONSIDERACIONES PERSONALES

De metodología

La primera herramienta básica para desarrollar un trabajo de investigación la constituyen dos aspectos importantes: gran percepción y agudeza de los sentidos. La experiencia inicia desde el momento en que se aborda el bus. Generalmente la mayoría de personas que viajan en él son de Livingston, Puerto Barrios o de lugares aledaños.

El viaje dura aproximadamente cinco horas lo que permite hacer una buena observación tanto del lugar como de las personas con quienes se puede iniciar fácilmente una amena conversación, porque son gente muy amistosa además de que aportan valiosa información.

El viaje es una travesía porque para llegar a Livingston es necesario abordar otros transportes como: taxis y lanchas, pero esta experiencia también puede aprovecharse para entablar conversación con las personas o el conductor. En la primera visita, durante el viaje en lancha, contacté con una joven q'eqchi' que trabaja para una organización no gubernamental; a través de ese enlace, hice contactos con personas e instituciones del municipio pues con una actitud abierta y de respeto se puede ampliar el círculo amistoso y, adquirir muchos conocimientos del entorno.

Previo al trabajo de campo, se realizó una visita de reconocimiento de dos semanas de duración, donde se tuvo la oportunidad de compartir en diferentes eventos con las personas de distintos grupos culturales: cumpleaños, cabildo, entierros, participación en actividades de la iglesia católica, visitas a enfermos, viajes a lugares turísticos, participación en celebración de ritos garífunas y una invitación de la Señora Elena Supall, de la oficina municipal de atención social y

de la mujer quien cuenta con un espacio en radio Renacer -única en Livingston-, donde a través de una entrevista tuve la oportunidad de saludar al municipio e informar acerca del trabajo de investigación que estaba realizando.

Durante dicha fase, algunas personas comentaron que a Livingston llegan muchos representantes de instituciones nacionales e internacionales para involucrar a la población en grandes proyectos, ofrecen apoyo y hasta llegan al extremo de entregar jugosos cheques simbólicos y como refieren los entrevistados: “hasta aquí no se ha visto nada”, situación que ha sembrado desconfianza y falta de colaboración en trabajos de investigación. Sin embargo, gracias al respeto y credibilidad que se tiene de la Universidad de San Carlos en el lugar, logré contar con el apoyo de la población en estudio.

Durante la realización de las encuestas, algunas personas se limitaron a llenar las mismas, pero si disponían de tiempo se aprovechó la oportunidad para dialogar y ampliar la información.

Las entrevistas con líderes, hombres y mujeres, se iniciaron con una charla amistosa para tratar de establecer rapport -romper el hielo- y seguidamente se les preguntó si existía inconveniente en usar la grabadora. Algunas preguntas se hicieron en forma directa pero a medida que se establecía la confianza durante el desarrollo de la entrevista, aportaban información con mayor soltura.

Como se expresa en el marco metodológico, las tomas fotográficas son elementos que permiten ver aspectos de la realidad desde otra perspectiva, aunque esta actividad es de manejo delicado puesto que no todas las personas están anuentes a ser fotografiadas, por lo que es aconsejable contar con el permiso respectivo o hacerlo de forma discreta para no perder la espontaneidad del momento.

A través de mis experiencias puedo decir con propiedad que la técnica es muy importante pero toda práctica de esta índole pierde validez si la persona que investiga no aplica principios básicos del comportamiento humano como: respeto, amabilidad, afecto, cooperación, interés y agradecimiento. Considero también que la espontaneidad, el saludo sincero, la honestidad, y una actitud positiva, así como el interés por conocer los problemas, son llaves que abren puertas en cualquier lugar.

de Vivencias

Al principio no fue fácil encontrar alojamiento por ser un lugar turístico puesto que los estudiantes, tanto guatemaltecos como extranjeros, que se encuentran investigaciones o prácticas en el lugar pagan precios altos por habitaciones en hoteles que alquilan por mes, a falta de turismo.

Afortunadamente, Franc guía de turismo con quien hice muy buena amistad me llevó a casa de Doña Margarita Ponce, una señora ladina dueña de una cuartería (cuartos de alquilar para turistas locales y extranjeros). Ella es muy respetada dentro de la comunidad y conoce mucho de la cultura garífuna por su estrecha relación con mujeres de ese grupo.

Después de cruzar algunas palabras y contarle acerca de mi proyecto de investigación con mucho agrado me ofreció a precio módico la pequeña casita que tiene destinada para la familia que vive en la capital. Considero que la convivencia tan cercana con ella me abrió muchas puertas de conocimiento puesto que iniciamos una relación de convivencia bastante estrecha y cotidianamente compartíamos alimentos. Me enseñó recetas de cocina, me contó historias interesantes de personas del pueblo. Algunas tardes visitamos

a sus amigas garífunas para llevarles alguna comida, hacer algún encargo, por enfermedad o para dar consuelo por muerte de algún ser querido. También me contó acerca de los procesos que necesitan llevar ciertas comidas, remedios caseros de plantas medicinales que son bastante utilizados para las enfermedades, secretos para protegerse de males y muchas cosas más.

Mi lugar de residencia en el Barrio Barique de Lívingston tiene la característica especial que en el mismo habitan familias q'eqchi's, garífunas, ladinas y descendientes de hindú por lo que desde muy temprano les veía y escuchaba en sus actividades cotidianas, lo que permitió enriquecer el trabajo de investigación.

Otra experiencia agradable fue conocer a las hermanas Colman propietarias de una tienda a inmediaciones de la gasolinera, pues a través de su amistad, logré compartir momentos agradables en su hogar, entrevistas con varias personas del grupo de descendientes de hindú que incluyen a personas mayores que todavía recuerdan costumbres y creencias de sus antepasados.

Durante mi estancia en Livingston compartí estrechamente con familias de las cuatro culturas, con quienes llegué a cultivar grandes lazos de cariño y amistad, compartiendo comidas y grandes experiencias de su cultura.

4.21 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.21.1. CONCLUSIONES

El idioma español es el medio que permite la comunicación entre las cuatro culturas puesto que es parte del proceso de transculturización impuesto en Guatemala, a raíz de la conquista y colonización española.

Las relaciones de comunicación entre los grupos culturales garífuna, q'eqchí', ladina y descendientes de hindú del municipio de Livingston son modelo de interculturalidad porque comparten el mismo territorio desde hace aproximadamente doscientos años en convivencia pacífica, sin sojuzgamiento de los unos para con los otros.

Cada grupo trata de mantener lengua y costumbres propias de su cultura, aunque la estrecha convivencia entre sus habitantes ha dado como producto un sentimiento de cultura livingsteña, que se manifiesta a través de una organización positiva de asociaciones interculturales que promueven el desarrollo y bienestar social del municipio.

Los grupos q'eqchí', garífuna y algunos descendientes de hindú son bilingües porque mantienen la lengua q'eqchi', garífuna e inglés creole respectivamente y utilizan el español por razones de comunicación con los demás grupos.

El inglés creole presenta tendencia a desaparecer del habla de las personas descendientes de hindú debido a que el grupo es poco numeroso, lo que obliga a buscar pareja en otra cultura. Además, dicha lengua ha entrado en competencia con el inglés americano que se imparte a estudiantes en los establecimientos educativos.

El ladino, en términos generales, habla únicamente el idioma español como resultado de la aculturación que iniciaron los conquistadores españoles en tiempos de la colonia.

El garífuna tiene mayor arraigo a su lengua y tradiciones porque existe un espíritu de culturalidad activa, que se manifiesta a través de relaciones estrechas no sólo como grupo sino con otros garífunas asentados en las costas del atlántico desde Honduras hasta Belice, que mantiene vivas las costumbres, ritos, música, danzas, comidas y otros.

4.21.2. RECOMENDACIONES

Que Livingston municipio del Departamento de Izabal, se constituya en Guatemala como un modelo de relaciones interculturales.

Que las autoridades de gobierno apoyen proyectos a nivel intercultural en Livingston, dado que es un campo fértil y de gran potencial humano al que se debe dar la oportunidad de alcanzar su desarrollo.

Que las autoridades político-administrativas y educativas de Livingston continúen fortaleciendo las relaciones de interculturalidad dentro de un marco de respeto para cada grupo cultural, a través de programas y proyectos de desarrollo social.

Que la Universidad de San Carlos apoye los programas de desarrollo que se encuentran en ejecución en Livingston y que promueva nuevos proyectos de investigación.

5. BIBLIOGRAFÍA

Abercrombie, Nicholas Stephen Hill y Bryan S. Turner. 1986. *Diccionario de Sociología*, Madrid, España: Colección Teorema, Serie Mayor. Ediciones Cátedra S.A.

Adams, Richard N. 1964. *Introducción a la Antropología Aplicada*. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, Ministerio de Educación Pública de Guatemala.

Adams, Richard N. 1964. *Encuesta Sobre la Cultura de los Ladinos en Guatemala, Seminario de Integración Social Guatemalteca*. Traducido al español por Joaquín Noval. Guatemala: Editorial José Pineda Ibarra del Ministerio de Educación Pública de Guatemala.

Adams, Richard N. 1965. *Migraciones Internas en Guatemala, Expansión Agraria de los Indígenas Kekch'és Hacia el Petén*. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca, Instituto de Estudios Latinoamericanos Universidad de Texas.

Blázquez, Feliciano. 1997. *Diccionario de las Ciencias Humanas*, Madrid, España: Editorial Verbo Divino.

Bonte Pierre y Michael Izzard. 1996. *Diccionario Akal de Etnología y Antropología*. Madrid, España: Akal Ediciones.

Chávez Zepeda, Juan José. 1998. *Elaboración de proyectos de Investigación*. 2ª. edición. Guatemala: XL Publicaciones.

Díaz Choscó, Wagner. 1996. *Comunicación y Erosión Cultural*. Guatemala: Editorial de la Escuela de Ciencias de la Comunicación USAC.

Demarchi, Franco, dir.; Ellena, Aldo, dir.. 1986. *Diccionario de sociología*. Madrid, España: Ediciones Paulinas 1838 p.

Drumond, Sandra. 1997. *Análisis Histórico-Urbano de Livingston y propuesta para la Valoración del Viejo Puerto*. Tesis de graduación Fac. de Arquitectura URL. Guatemala, Guatemala.

Enciclopedia La Antropología, Las Ideas, las Obras, Los Hombres. 1983. Madrid, España: Ediciones Mensajero. ISBN: 84-271-1086-3.

Enciclopedia Las Razas Humanas, Teorías Antropológicas, Tomo 6, Madrid, España: Grupo Editorial Océano,

Ellinton Lambe, Mario Gerardo. 1998. *Derecho Consuetudinario Garífuna Sobre la Posesión y el Uso de las Playas en el Perímetro Urbano del Municipio de Livingston, Departamento de Izabal*. Guatemala, Guatemala: Tesis de Graduación Fac. C.C. Jurídicas y Sociales USAC.

Fairchild, Henry Pratt. 1992. *Diccionario de Sociología, Sección de Obras de Sociología*. 2ª. Ed. México D.F: Fondo de Cultura Económica 320 p.

Fontanillo Merino, Enrique 1986. *Diccionario de la Lengua Castellana por la Real Academia*. Madrid, España: Lavel S.A.

García-Pelayo y Gross 1964. *Diccionario Pequeño Larousse Ilustrado*. París, Francia: Editorial Larousse 1662p.

Gispert, Carlos, dir. 2000. *Diccionario de Sinónimos y Antónimos*. Madrid, España: Editorial Océano, gráficas Sigma 1004 p.

Guiraud, Pierre. 1979. *La Semiología*. México D.F.: Siglo XXI Editores S.A.

Lévi-strauss, Claude. 1994. *Antropología Estructural*. Traducido al español por Eliseo Verón. Barcelona, España: Litografía Rosés, S.A.

Martínez Peláez, Severo. *Racismo y Análisis Histórico en la Definición del Indio Guatemalteco*, Investigación para la docencia No. 1, 4ª. Edición. Guatemala, Guatemala: Departamento de publicaciones de la Facultad de Ciencias Económicas de la USAC.

Meike, Heckt. *Educación Intercultural. Futuro para una Guatemala Multilingüe y Pluriétnica*. Colección Debates. Guatemala, Guatemala: CIDECA.

Méndez Ramírez, Ignacio. 1990. *El protocolo de Investigación, lineamientos para su elaboración y análisis*. 2ª Edición. México: Editorial Trillas.

Mérida González, Aracelly. 2000. *Guía para elaborar y presentar el proyecto de tesis*. 4ª Edición. Guatemala:

MINUGUA. 1995. *Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas*,

Noval, Joaquín. *Resumen Etnográfico de Guatemala*. Guatemala, Guatemala: Editorial Piedra Santa, 1992.

PNUD 1997. *Guía sobre Interculturalidad (Primera Parte) fundamentos conceptuales* "Colección Cuadernos Q'anil No.1". Guatemala, Guatemala: PNUD.

Prieto, Daniel. 1985. *Diagnóstico de comunicación*, Manuales didácticos, Quito: CIESPAL.

Rosada Granados, Héctor Roberto. *Indios y Ladinos (Un estudio antropológico-Sociológico)*. Guatemala, Guatemala: Editorial Universitaria, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Scrimshaw, Susan. C.M. Helena Hurtado. 1988. *Procedimientos de asesoría rápida (rap) -enfoques antropológicos para mejorar la efectividad de los programas como forma de adquisición de datos a partir del estudio de los grupos focales*. Tokio: Universidad de las Naciones Unidas, UNICEF. Centro de Estudios Latinoamericanos de UCLA,

Solien González, Nancie L. 1979. Traducción de Flavio Rojas Lima. *La estructura del grupo familiar entre los caribes negros, un estudio de migración y modernización, Seminario de Integración Social*. Guatemala, Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, Ministerio de Educación Pública de Guatemala.

Scott, P. 1998. *Introducción a la investigación y evaluación educativa*. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala. Instituto de Investigación y Mejoramiento Educativo,

Stoll, Otto. 1958. *Etnografía de Guatemala*. Guatemala, Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública.

Termer, Franz. 1957. *Etnología y Etnografía de Guatemala* Traducida al español por Ernesto Schaeffer y Alicia Mendoza, *Publicaciones del Seminario de Integración Social Guatemalteca*. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública,

UNESCO/Cooperación Italiana ¡Yo racista No! documento de apoyo del Proyecto de Cultura de Paz en Guatemala.

Knapp, Mark L. 1982. *La Comunicación No Verbal*. Guatemala, Guatemala: Editorial Paidós,

Zeledón Cambrónero, Mario. 1994. *Semiótica y Vida Cotidiana*. San José, Costa Rica: Editorial Alma Mater.



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

Relaciones de comunicación entre los grupos culturales -q'eqchi', ladino, garífuna y descendientes de hindú- que habitan el Municipio de Livingston, Izabal, Guatemala, Centroamérica, año 2004.

ENCUESTA

Aspecto informativo

1. Grupo cultural al que pertenece _____
2. Sexo **M** **F**
3. Edad _____
4. Ocupación u oficio _____

Aspecto educativo

1. Sabe leer y escribir **SI** **NO**
2. Grado de escolaridad. _____
3. Lengua o idioma que utiliza cuando habla con su familia.

4. Lengua o idioma que utiliza con otras personas.
5. ¿En qué lengua o idioma recibe o recibió la educación escolar?

Aspecto social

1. ¿Qué lengua o idioma utiliza cuando está realizando sus actividades deportivas?

2. ¿Qué lengua o idioma utiliza cuando está realizando sus actividades de recreación (discotecas, bares, billares u otros).

3. ¿Pertenece a alguna asociación, comité, club, partido político, cooperativa u otra?

4. Si su respuesta es afirmativa ¿en qué lengua o idioma se comunica con los demás miembros?

Aspecto comercial

1. Lengua o idioma que utiliza en las relaciones comerciales dentro de su grupo cultural.

2. Lengua o forma de comunicarse con los otros grupos culturales de Livingston.

3. ¿Qué lengua o idioma utiliza en su trabajo?

Aspecto religioso

1. ¿Cuál es su religión?

2. Idioma o lengua que utiliza el ministro, pastor o sacerdote en su iglesia o templo?

3. Lengua o idioma que utiliza en la iglesia con personas de su grupo cultural.

4. ¿En qué lengua o idioma se comunica con se ser supremo (Dios).

Aspecto cultural

1. Principales manifestaciones culturales del grupo. (haga una descripción de las siguientes).

Bailes: _____

Vestuario: _____

Comidas: _____

Otros: _____

2. Por favor haga un comentario de las relaciones interculturales en Livignston.